

WOLFGANG AMADEUS MOZART

(1756–1791)

Don Giovanni

Dramma giocoso in zwei Akten

KV 527

Libretto von Lorenzo da Ponte
Deutsche Übersetzung von Hermann Levi

Klavierauszug von Franz Wüllner



BREITKOPF & HÄRTEL · WIESBADEN

Edition Breitkopf Nr. 2180

Breitkopf & Härtel, Wiesbaden · 1984
Lizenznummer 472-155/C 647/84
Printed in the German Democratic Republic
Druck und Bindearbeit:
Offizin Andersen Nexö, Graphischer Großbetrieb, Leipzig
III/18/38
Edition Breitkopf Nr. 2180

PERSONEN

Don Giovanni (Don Juan)	Bariton
Der Komtur	Baß
Donna Anna, seine Tochter	Sopran
Don Octavio, deren Bräutigam	Tenor
Donna Elvira, Don Giovannis verlassene Geliebte	Sopran
Leporello, Don Giovannis Diener	Baß
Masetto, ein Bauer	Baß (Bariton)
Zerlina, dessen Braut	Sopran

Bauern, Bäuerinnen, Gäste, Musikanten, Diener

Ort der Handlung: Spanien

Zeit: Mitte des 17. Jahrhunderts

INHALT

Ouvertüre	1
Erster Aufzug	Atto Primo
<i>Szene I</i>	<i>Scena I</i>
1. Introdution (Leporello, später Donna Anna, Don Giovanni, Komtur): Keine Ruh bei Tag und Nacht	1. Introdutione (Leporello, poi Donna Anna, Don Giovanni, Commendatore): Notte e giorno faticar
8	8
<i>Szene II</i>	<i>Scena II</i>
Rezitativ (Don Giovanni, Leporello): Leporello, wo bist du?	Recitativo (Don Giovanni, Leporello): Leporello, ove sei?
18	18
<i>Szene III</i>	<i>Scena III</i>
Rezitativ (Donna Anna, Don Octavio): Schnell, dem Vater zu helfen	Recitativo (Donna Anna, Don Ottavio): Ah! del padre in periglio
19	19
2. Rezitativ und Duett (Donna Anna, Don Octavio): Welch ein graunvolles Bild	2. Recitativo e Duett (Donna Anna, Don Ottavio): Ma qual mai s'offre, oh Dei
20	20
Flicke, Verräter, flicke	Fuggi, crudele, fuggi!
22	22
<i>Szene IV</i>	<i>Scena IV</i>
Rezitativ (Don Giovanni, Leporello): Wohlan, heraus mit der Sprache	Recitativo (Don Giovanni, Leporello): Orsù, spicciati presto
29	29
<i>Szene V</i>	<i>Scena V</i>
3. Arie (Donna Elvira, später Don Giovanni, Leporello): Ach, werd ich ihn wohl finden	3. Aria (Donna Elvira, poi Don Giovanni, Leporello): Ah chi mi dice mai
32	32
Rezitativ (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello): Wer naht?	Recitativo (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello): Chi è là?
36	36
4. Arie (Leporello): Schöne Donna! Dies genaue Register	4. Aria (Leporello): Madamina! Il catalogo è questo
41	41
<i>Szene VI</i>	<i>Scena VI</i>
Rezitativ (Donna Elvira): So schmähhlich hinterging mich dieser freche Betrüger	Recitativo (Donna Elvira): In questa forma dunque mi tradi il scellerato
48	48
<i>Szene VII</i>	<i>Scena VII</i>
5. Duett (Zerlina, Masetto, Chor): O ihr Mädchen, zur Liebe geboren	5. Duett (Zerlina, Masetto, Coro): Giovinette che fate all'amore
49	49
<i>Szene VIII</i>	<i>Scena VIII</i>
Rezitativ (Zerlina, Don Giovanni, Masetto, Leporello): Gott sei Dank, daß sie fort ist	Recitativo (Zerlina, Don Giovanni, Masetto, Leporello): Manco male, è partita
53	53
6. Arie (Masetto): Hab's verstanden, gnädger Herr	6. Aria (Masetto): Ho capito, Signor, sì!
57	57
<i>Szene IX</i>	<i>Scena IX</i>
Rezitativ (Zerlina, Don Giovanni): Endlich sind wir befreit	Recitativo (Zerlina, Don Giovanni): Alfin siam liberati
60	60
7. Duettino (Zerlina, Don Giovanni): Reich mir die Hand, mein Leben	7. Duettino (Zerlina, Don Giovanni): Là ci darem la mano
62	62
<i>Szene X</i>	<i>Scena X</i>
Rezitativ (Donna Elvira, Zerlina, Don Giovanni): Schändlicher, keinen Schritt mehr!	Recitativo (Donna Elvira, Zerlina, Don Giovanni): Fermati, scellerato!
66	66

8. Arie (Donna Elvira): O flich, Betrogne, flieh	67	8. Aria (Donna Elvira): Ah, fuggi il traditor!	67
<i>Szene XI</i>		<i>Scena XI</i>	
Rezitativ (Donna Anna, Don Octavio, Don Giovanni): Es ist, als ob ein Dämon sich ergötzte	69	Recitativo (Donna Anna, Don Ottavio, Don Giovanni): Mi par ch'oggi il demonio si diverta	69
<i>Szene XII</i>		<i>Scena XII</i>	
Rezitativ (Donna Elvira): Ha, find ich dich noch hier	70	Recitativo (Donna Elvira): Ah, ti ritrovo ancor	70
9. Quartett (Donna Anna, Donna Elvira, Don Octavio, Don Giovanni): Traue dem glatten Heuchler nicht	71	9. Quartetto (Donna Anna, Donna Elvira, Don Ottavio, Don Giovanni): Non ti fidar, o misera	71
Rezitativ (Don Giovanni): O, die arme Betörte!	80	Recitativo (Don Giovanni): Povera sventurata	80
<i>Szene XIII</i>		<i>Scena XIII</i>	
10. Rezitativ und Arie (Donna Anna, Don Octavio): Ach, Octavio, ich sterbe!	80	10. Recitativo ed Aria (Donna Anna, Don Ottavio): Don Ottavio, son morta	80
(Arie) (Donna Anna): Du kennst nun den Frevler	85	(Aria) (Donna Anna): Or sai chi l'onore	85
<i>Szene XIV</i>		<i>Scena XIV</i>	
Rezitativ (Don Octavio): Kaum vermag ich zu glauben	89	Recitativo (Don Ottavio): Come mai creder deggio	89
<i>Szene XV</i>		<i>Scena XV</i>	
Rezitativ (Don Giovanni, Leporello): Ich muß den tollen Narren	90	Recitativo (Don Giovanni, Leporello): Io deggio ad ogni patto	90
11. Arie (Don Giovanni): Auf denn zum Feste	93	11. Aria (Don Giovanni): Finch'han dal vino	93
<i>Szene XVI</i>		<i>Scena XVI</i>	
Rezitativ (Zerlina, Masetto): Masetto, höre doch	97	Recitativo (Zerlina, Masetto): Masetto, senti um po'	97
12. Arie (Zerlina): Schmäle, schmäle, lieber Junge	99	12. Aria (Zerlina): Batti, batti, o bel Masetto	99
Rezitativ (Zerlina, Don Giovanni, Masetto): Ei da seht diese Hexe	104	Recitativo (Zerlina, Don Giovanni, Masetto): Guarda un po', come seppe	104
13. Finale (Zerlina, Masetto): Hurtig, hurtig, eh er nahet	105	13. Finale (Zerlina, Masetto): Presto, presto, pria ch'ei venga	105
<i>Szene XVII</i>		<i>Scena XVII</i>	
(Don Giovanni, Chor): Auf, ihr Freunde, munter, munter!	107	(Don Giovanni, Coro): Sù, svegliatevi, da bravi	107
<i>Szene XVIII</i>		<i>Scena XVIII</i>	
(Zerlina, Don Giovanni, Masetto): Seinem Blick mich zu verbergen	109	(Zerlina, Don Giovanni, Masetto): Tra quest'arbori celata	109
<i>Szene XIX</i>		<i>Scena XIX</i>	
(Donna Anna, Donna Elvira, Don Octavio, Don Giovanni, Leporello): Seid mutig, edle Freunde	113	(Donna Anna, Donna Elvira, Don Ottavio, Don Giovanni, Leporello): Bisogna aver coraggio	113
<i>Szene XX</i>		<i>Scena XX</i>	
(Zerlina, Don Giovanni, Masetto, Leporello): Ruht ein wenig, ihr reizen- den Kinder	118	(Zerlina, Don Giovanni, Masetto, Lepo- rello): Riposate, vezzose ragazze!	118

Szene XXI

(Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Don Octavio, Don Giovanni, Masetto, Leporello): Nur näher, schöne Masken . . . 124

Zweiter Aufzug

Szene I

14. Duett (Don Giovanni, Leporello): Gib dich zufrieden 148
Rezitativ (Don Giovanni, Leporello): Leporello! Eur Gnaden! 151

Szene II

15. Terzett (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello): Mein Herz, was soll dein Zagen? 154
Rezitativ (Don Giovanni, Leporello): Nun, Freund, was sagst du jetzt? 161

Szene III

Rezitativ (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello): Ich hab dich wieder! 161

16. Canzonetta (Don Giovanni): Feinsliebchen, komm ans Fenster 164

Szene IV

Rezitativ (Don Giovanni, Masetto): Es regt sich was am Fenster 166

17. Arie (Don Giovanni): Ihr geht nach jener Seite hin 168

Szene V

Rezitativ (Don Giovanni, Masetto): Stille, laß mich erst horchen! 173

Szene VI

Rezitativ (Zerlina, Masetto): Wenn mein Ohr mich nicht täuschte 174

18. Arie (Zerlina): Ich weiß ein Mittel 176

Szene VII

Rezitativ (Donna Elvira, Leporello): Ich sehe Fackeln schimmern 178

19. Sextett (Donna Elvira, Leporello, später Donna Anna, Don Octavio): Einsam hier, an dunkler Stätte 179

Szene VIII

(Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Don Octavio, Masetto, Leporello): Halt, Missetäter, nicht von der Stelle! 183

Szene IX

Rezitativ (Donna Elvira, Zerlina, Don Octavio, Masetto): Also du bist der Schuft 200

Scena XXI

(Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Don Ottavio, Don Giovanni, Masetto, Leporello): Venite pur avanti 124

Atto Secondo

Scena I

14. Duetto (Don Giovanni, Leporello): Eh via buffone 148
Recitativo (Don Giovanni, Leporello): Leporello! Signor! 151

Scena II

15. Terzetto (Donna Anna, Don Giovanni, Leporello): Ah, taci, ingiusto core 154

Recitativo (Don Giovanni, Leporello): Amico che ti par? 161

Scena III

Recitativo (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello): Eccomi a voi 161

16. Canzonetta (Don Giovanni): Deh vieni alla finestra 164

Scena IV

Recitativo (Don Giovanni, Masetto): V'è gente alla finestra 166

17. Aria (Don Giovanni): Metà di voi qua vadano 168

Scena V

Recitativo (Don Giovanni, Masetto): Zitto! lascia ch'io senta 173

Scena VI

Recitativo (Zerlina, Masetto): Di sentire mi parve 174

18. Aria (Zerlina): Vedrai, carino 176

Scena VII

Recitativo (Donna Elvira, Leporello): Di molte faci il lume s'avvicina 178

19. Sestetto (Donna Elvira, Leporello, poi Donna Anna, Don Ottavio): Sola, sola in bujo loco 179

Scena VIII

(Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Don Ottavio, Masetto, Leporello): Ferma, briccone, dove ten vai? 183

Scena IX

Recitativo (Donna Elvira, Zerlina, Don Ottavio, Masetto): Dunque quello sei tu 200

20. Arie (Leporello): Ach Erbarmen, meine Herrn	201
<i>Szene X</i>	
Rezitativ (Donna Elvira, Zerlina, Don Octavio, Masetto): Halte, Schändlicher, halte!	205
21. Arie (Don Octavio): Folget der Heiß- geliebten	206
<i>Szene XI</i>	
Rezitativ (Don Giovanni, Komtur, Leporello): Ha, ha! Ganz vortrefflich! .	211
22. Duett (Don Giovanni, Leporello): O hochgeschätzte Statue	217
<i>Szene XII</i>	
Rezitativ (Donna Anna, Don Octavio): Auf, tröste, dich, o Teure!	223
23. Rezitativ und Arie (Donna Anna): Ich grausam? O nein, Geliebter!	224
Sag mir nicht, o Heißgeliebter	225
Rondo (Donna Anna): Laß, o laß mich hoffen	227
Rezitativ (Don Octavio): Ach, ich folg ihren Schritten	229
<i>Szene XIII</i>	
24. Finale (Don Giovanni, Leporello): Ha, das Mahl ist schon bereitet	230
<i>Szene XIV</i>	
(Donna Elvira, Don Giovanni, Lepo- rello): Sieh mich noch einmal bittend dir nahen	238
<i>Szene XV</i>	
(Don Giovanni, Komtur, Leporello, Chor): Deine Ladung hab ich ver- nommen	246
<i>Szene XVI</i>	
(Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Don Octavio, Masetto, Leporello): Wo ist der Schändliche?	256

ANHANG

1. Rezitativ und Arie (Donna Elvira): In welchen Abgrund, o Himmel	274
Mich verriet der Undankbare	276
2. Arie (Don Octavio): Nur ihrem Frieden	281

20. Arie (Leporello): Ah, pietà, Signori miei!	201
<i>Scena X</i>	
Recitativo (Donna Elvira, Zerlina, Don Ottavio, Masetto): Ferma, perfido, ferma!	205
21. Arie (Don Ottavio): Il mio tesoro intanto	206
<i>Scena XI</i>	
Recitativo (Don Giovanni, Commen- datore, Leporello): Ah, ah! questa è buona	211
22. Duetto (Don Giovanni, Leporello): O statua gentilissima	217
<i>Scena XII</i>	
Recitativo (Donna Anna, Don Ottavio): Calmatevi, idol mio	223
23. Recitativo ed Arie (Donna Anna): Crudele? Ah no, mio bene!	224
Non mi dir, bell' idol mio	225
Rondo (Donna Anna): Forse, forse un giorno	227
Recitativo (Don Ottavio): Ah! si segua il suo passo	229
<i>Scena XIII</i>	
24. Finale (Don Giovanni, Leporello): Già la mensa è preparata	230
<i>Scena XIV</i>	
(Donna Elvira, Don Giovanni, Lepo- rello): L'ultima prova dell'amor mio .	238
<i>Scena XV</i>	
(Don Giovanni, Commendatore, Lepo- rello, Coro): Don Giovanni, a cenar teco m'invitasti	246
<i>Scena XVI</i>	
(Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Don Ottavio, Masetto, Leporello): Ah! dov'è il perfido?	256

APPENDICE

1. Recitativo ed Arie (Donna Elvira): In quali eccessi, o numi	274
Mi tradi quell'alma ingrata	276
2. Arie (Don Ottavio): Dalla sua pace . .	281

DON JUAN

Heiteres Drama in zwei Aufzügen

von

W. A. Mozart

Ouverture

Andante.

The musical score is written for piano and violin. It begins with a piano introduction in the right hand, marked *Andante*. The piano part features a series of chords and arpeggios, with dynamics ranging from *ff* to *ten.* The violin part enters with a melodic line, marked *M. D.* and *M. S.*. The score includes various dynamic markings such as *ff*, *p*, *f*, *ten.*, *cresc.*, and *rit.*. The tempo is marked *Andante*. The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The score is arranged in seven systems, each with a piano staff and a violin staff.

Molto allegro.

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of eight systems of music, each with a treble and bass clef staff. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble. The second system introduces a forte (*f*) dynamic in the bass with chords, while the treble continues with a melodic line. The third system shows a return to piano (*p*) dynamics. The fourth system features a more active treble melody. The fifth system has alternating *f* and *p* dynamics in both hands. The sixth system includes a *cresc.* marking in the bass. The seventh system returns to a forte (*f*) dynamic. The eighth system concludes with a final chord in the bass and a melodic flourish in the treble.

The musical score is written for piano and consists of eight systems of staves. Each system contains two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The notation includes various dynamics such as *p* (piano), *sp* (sforzando), and *f* (forte), along with articulation marks like accents and slurs. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of staves. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamics used are *f* (forte) and *p* (piano). The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a forte (*f*) dynamic in the bass and piano (*p*) in the treble. The second system continues with similar dynamics. The third system features a piano (*p*) dynamic in the treble. The fourth system has a forte (*f*) dynamic in the bass. The fifth system has a forte (*f*) dynamic in the bass. The sixth system has a piano (*p*) dynamic in the bass. The seventh system begins with a forte (*f*) dynamic in the bass and ends with a piano (*p*) dynamic in the treble.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings *f* and *p* are present.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a more active melodic line with slurs and ties. The bass staff continues with a steady accompaniment. Dynamics *f* and *p* are used.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *f* and *p* are indicated.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with many slurs and ties, creating a sense of continuous motion. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *f* and *p* are used.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *fp* and *f* are indicated.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *p* and *f* are indicated.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *f* and *p* are indicated.

The sheet music consists of eight systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The first system shows a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble. The second system introduces a *f* dynamic in the bass. The third system features a *f* dynamic in the bass and a *p* dynamic in the treble. The fourth system has a *f* dynamic in the bass and a *p* dynamic in the treble. The fifth system includes a *cresc.* marking and a *f* dynamic in the bass. The sixth system continues with a *f* dynamic in the bass. The seventh system has a *p* dynamic in the bass. The eighth system concludes with a *f* dynamic in the bass and a *p* dynamic in the treble.

ERSTER AUFZUG

ATTO PRIMO

Nº 1. Introduction

Nº 1. Introduzione

ERSTE SCENE.

Molto allegro.

First system of the piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*, and a triplet of eighth notes.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development with dynamic markings *f* and *p*.

Leporello.

Kei - ne Ruh bei Tag und Nacht, nichts was mir Ver - gnügen macht, schmale
Notte e gior-no fa - ti - car, per chi nul - la sa gra - dir; pio - va e

Vocal line and piano accompaniment for the first line of Leporello's song. The piano part includes dynamic markings *p* and *f*, and a triplet of eighth notes.

Kost und we-nig Geld, das er - tra - ge, wem's ge - fällt!
ven - to sop - por - tar, mangiar male, e mal dor - mir!

Vocal line and piano accompaniment for the second line of Leporello's song. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

Ich will selbst den Her - ren ma - chen, mag nicht
Vo - glio far il gen - til - uo - mo, e non

Vocal line and piano accompaniment for the third line of Leporello's song. The piano part includes dynamic markings *fp* and *f*, and a triplet of eighth notes.

län - ger Die - ner sein, mag nicht län - ger Die - ner sein, nein, nein, nein, nein, ich mag nicht
vo - glio più ser - vir, e non vo - glio più ser - vir, no, no, no, no, no, no, non

Vocal line and piano accompaniment for the fourth line of Leporello's song. The piano part includes dynamic markings *f* and *fp*.

län - ger Die - ner sein. Gnäd'ger Herr, Ihr habt gut
 vo - glio più ser - vir! Oh che ca - ro ga - lant-

la - chen!
 uo - mo!

Tän - delt Ihr mit ei - ner Schö - nen, dann muss
 Voi star den - tro col - la bel - la, ed io

ich als Wa - che fröh - nen, als Wa - che fröh - nen, als Wa - che fröh - nen!
 far la sen - ti - nel - la, la sen - ti - nel - la, la sen - ti - nel - la!

Ich will selbst den Her - ren ma - chen, mag nicht
 Vo - - glio far il gen - til - uo - mo, e non

län - ger Die - ner sein, mag nicht län - ger Die - ner sein, nein, nein, nein,
 vo - glio più ser - vir, e non vo - glio più ser - vir, no, no, no,

nein. ich mag nicht län - ger Die - ner sein! Doch was giebt's? Ich hö - re
no, no, no, non vo - glio più ser - vir! Ma mi par, che ven-ga

kommen! Doch was giebt's? Ich hö - re kommen, fort in's Dun - kel schnell hin -
gen - te, ma mi par, che ven-ga gen - te; non mi vo - glio far sen -

ein, ja fort in's Dunkel schnell hin - ein! Fort in's Dun - kel schnell hin - ein, ja, ja, ja,
tir, ah! non mi voglio far sen - tir, non mi vo - glio far sen - tir, no, no, no.

(Er verbirgt sich.) (Donna Anna hält Don Juan,
 ja, fort, fort in's Dun - kel schnell hin - ein.
no, no, non mi vo - glio far sen - tir.

welcher sein Gesicht zu verbergen sucht, fest am Arme.) D. Anna.
 Hoffe nicht, so lang ich
Non spe - rar, se non m'ue -

D. Juan.

ath - me, un - er - kannt zu fliehn von hier!
ci - di, ch'io ti la - sci fug - gir mai!

Wer ich bin, du thö - richt
Donna fol - le, indar - no

D. Anna.

Hoffe nicht, so lang ich athme, un - er -
Non spe rar, se non m'uc - ci - di, ch'io ti

Mädchen, nie erfährst du das von mir!
gri - di: chi son io, tu non sa - prai.
 Lepor.

Wer ich bin, du thö - richt
Donna fol - le, indar - no

Welch ein Wirrwarr! O Gott, welch
Che tu - mul - to! oh ciel! che

kannt zu fliehn von hier, hof - fe nicht, un - er - kannt zu fliehn von hier. Helft, o Leu - te, helft mir
la - sci fug - gir mai, non sperar ch'io ti la - sci fug - gir mai. Gen - tel seroi! al tra - di -

Mädchen, nie erfährst du das von mir, nein, er - fährst es nie.
gri - di: chi son io, tu non sa - prai, no, tu non sa - prai.

Schreien!
gri - di!

Neu - e Hän - del giebt es hier.
il pa - dron in nuo - vi guai!

Armen!
to - rel

D. Juan.

Ehr - ver - gessner!
Scel - le - ra - to!

Ehr - ver -
Scel - le -

Still, sonst kenn'ich kein Er - barmen!
Ta - ci, e trema al mio fu - ro - re;

Fort, Ver - wegne!
Scon - si - gliata!

Fort, Ver -
Scon - si -

gessner!
ra-to! Hört mich Niemand?
Gen-te, ser-vi! Gleich der Fu-rie will ich
Co-me fu-ria di-spe-

wegne!
glia-ta! Schweig' und zit-re!
Lepor. Ta-ci,e tre-ma! Dieser
Questa

Sei - ne tol-len A-ben - teu-er wer-den mein Ver-der-ben sein.
Staa ve-der che il-ma-lan-dri-no mi fu-rà pre-ci-pi-tar.

ra - sen, dein Ver-der-ben werd' ich sein; gleich der Fu-rie will ich
ra-ta ti sa-pro per-se-gui-tar, co-me fu-ria di-spe-

Fu-rie tol-les Ra-sen, mein Ver-der-ben wird es sein, dieser
fu-ria di-spe-ra-ta mi vuol far pre-ci-pi-tar, questa

Welch ein Wirr-warr! O Gott, welch Schreien!
Che tu-mul-to! oh ciel, che gri-di!

ra - sen, will ich ra - sen, dein Ver -
ra - ta, di - spe - ra - ta ti sa -

Fu - rie tol - les Ra - sen, mein Ver -
fu - ria di - spe - ra - ta mi vuol

Sei-ne tol-len A-ben - teu-er werden mein Ver-der-ben
Staa ve-der che il ma-lan-dri-no mi fu-rà pre-ci-pi-

der - ben - werd' ich sein. Bleib, Ver-
prò per se gui tar. Scel-le-

der - ben wird es sein.
far pre ci pi tar.

sein, sei-ne tol-len A-ben-teu-er wer-den mein Ver-der-ben sein.
tar, staa ve - der che il ma-lan - dri - no mi fu - rà pre - ci - pi - tar.

räther!
ra-to!

Ehr-ver-gessner!
Scel-le-ra-to!

Hört mich Niemand?
Gen-te! ser-vi!

Fort, Ver-wegne!
Scon-si-glia-ta!

Fort, Ver-wegne!
Scon-si-glia-ta!

Schweig' und
Ta-ci-e

Sei - ne tol-len A-ben-teu-er wer-den
Staa ve - der che il ma-lan - dri - no mi fu -

Gleich der Fu-rie will ich ra-sen, dein Ver-der-ben werd' ich
Co-me fu-ria di-spe-ra-ta ti sa-prò per-se-gui-

zit-re!
tre-ma!

Dieser Fu-rie tol-les Ra-sen, mein Ver-
Questa fu-ria di-spe-ra-ta mi vuol

mein Ver-der-ben sein. Welch ein Wirr-warr,
rù pre-ci-pi-tar. Che tu-mul-to!

sein, gleich der Fu-rie will ich ra-sen, will ich
tar, co-me fu-ria di-spe-ra-ta, di-spe-

der-ben wird es sein, dieser Fu-rie tol-les
far pre-ci-pi-tar, questa fu-ria di-spe-

o Gott, welch Schrei-en!
oh ciel, che gri-di!

ra-sen, dein Ver-der-ben
ra-ta ti sa-pro ben pre-

Ra-sen, mein Ver-der-ben
mi muol far pre-

Sei-ne tol-len A-ben-teu-er werden mein Ver-der-ben sein, sei-ne tol-len A-ben-
Staa ve-der che il ma-lan - dri-no mi fa - rà pre-ci-pi - tar, staa ve-der che il ma-lau-

werd' ich sein, dein Ver-
se - - gui - tar, ti sa-

wird es sein, mein Ver-
ci - - pi - tar, mi uol

teu-er werden mein Ver-der-ben sein, sei-ne tol-len A-ben-teu-er werden mein Ver-der-ben
dri-no mi fa - rà pre-ci-pi - tar, staa ve-der che il ma-lan - dri-no mi fa - rà pre-ci-pi -

der - - ben - - werd' - - ich - - sein.
prò - - per - se - - gui - - tar.

der - - ben - - wird - - es - - sein.
far - - pre - ci - - pi - - tar.

sein, sei-ne tol-len A-ben-teu-er wer-den mein Ver-der-ben sein.
tar, sta a ve-der che il ma-lan-dri-no mi fa-rà pre-ci-pi-tar.

(Donna Anna lässt, da sie den Comthur kommen sieht, Don Juan los und eilt in's Haus.)

Comthur.

Lass sie, Ver-
Lasciala, in-

D. Juan.

worf-ner, stell' dich zur Weh-re! Dich zu be-
de-gno! bat-ti-ti me-col Va, non mi

sie-gen, wär we-nig Eh-re!
de-gno di pugnar te-col!

Comthur.

Mit eit-lem Vor - wand weichst du mir
Co-si pre-ten - di da me fug-

D. Juan. Comthur.

aus? Ich mit dir kãm - pfen? Nein! Mit eit-lem Vor-wan - de weichst du
gir? *Va, non mi de - gno, no. Co - si pre - ten - di da me fug-*

Lepor.

O könnt'ich heim - lich doch fort von hier!
Po - tes - si al - me - no di qua par - tir!

D. Juan. *mezza voce* Comthur. D. Juan. *pù voce* *fo*

aus? We - he dir! Her zu mir! We - he dir! Wohl
gir? *Mi - se - ro! Bat - ti - ti! Mi - se - ro! Mi -*

O könnt'ich heim - lich doch fort von hier!
Po - tes - si al - me - no di qua par - tir!

(Sie fechten.)

denn, so sei es: du willst den Tod!
se - ro! at - ten - di se vuoi mo - rir!

(Der Comthur sinkt, tödtlich getroffen, nieder.)

Andante.

D. Juan.

Comthur. Ha! Da liegt der Un - glück -
Ah! già cad - de il scia - gu -

Ach, zu Hül-fe! Ah, zu Hül-fe! Weh, mich
Ah, soc - cor - so! Lepor. son tra - di - to! l'as - sas -

Welch Ver - bre - chen!
Qual mis - fat - to!

Andante.
pp $\overset{3}{\text{trill}}$
con Pedale

sel - ge ... meinem töd - lichen Streicher - liegend, bald aus
ra - to ... af - fan - no - sa e a - go - niz - zan - te già dal

fas - sen To - desschmerzen... aus dem
si - no m'ha fe - ri - to... e dal

Welch ein Fre - vel!
Qual ec - ces - so!

Ach, vor Schrecken und vor
En - tro il sen dal - lo spa -

tief - durch-bohr - tem Herzen wird sein schwaches Leben fliehn, wird sein
se - no pal - pi - tan - te veg - go l'a - ni - ma par - tir, veg - go

tief - durch-bohr - ten Herzen fühl' ich
se - no pal - pi - tan - te sen - to

Za - gen fühl ich al - le Pul - se schla - gen!
ven - to pal - pi - tar il cor mi sen - to!

Soll ich blei - ben, soll ich
Io non so che far, che

schwa - ches Le - ben fliehn, bald aus tief - durch-bohr - tem
l'a - ni - ma par - tir, già, dal se - no pal - pi -

schon das Le - ben fliehn, fühl' ich
l'a - ni - ma par - tir, sen to

fliehn, soll ich bleiben, soll ich fliehn? Ach, vor Schre-cken und vor Za-gen fühl' ich al - le Pul - se
dir; io non so che far, che dir! en - tro il sen dal - lo spa - ven - to pal - pi - tar io cor mi

Hér - zen wird sein schwa - ches Le - ben fliehn.
tan - te veg - go l'a - ni - ma par - tir. (stirbt.)

schon das Le - ben fliehn.
l'a - ni - ma par - tir.

schla - gen. Soll ich blei - ben, soll ich fliehn, soll ich blei - ben, soll ich fliehn?
sen - to, io non so che far, che dir, io non so che far, che dir.

ZWEITE SCENE.

Rec. D. Juan. *sotto voce*

Lepor.

D. Juan.

Lepor.

Le - po - rel - lo, wo bist du? Ach lei - der bin ich hier! Und Ihr? Nun hier! Seid
Le - po - rel - lo, ove se - i? Son qui, per mia dis - grazia. E voi? Son qui. Chi è -

Ihr todt, o - der der Al - te? Wel - che Fra - ge, du Dummkopf! Der Al - te.
mor - to, voi o il vecchio? Che do - man - da da be - stia! il vec - chio.

Lepor.

Bra-vo! Zwei recht ar-ti-ge Stückchen! Die Toch-ter ver-füh-ren und den Va-ter er-
Bra-vo! Due im-pre-se leg-gia-dre! Sfor-zar la fi-glia ed am-maz-zar il

D. Juan.

Lepor.

mor-den! Er woll-te selbst sein Ver-der-ben! Doch Donn'An-na... was woll-te die?
pa-dre! E'ha vo-lu-to: suo dan-no! Ma Donn'An-na... cos' ha vo-lu-to?

D. Juan.

(mit der Geberde des Schlagens.)

Schweige, rei-ze mich nicht. Komm mit mir! O-der willst du et-wa auch was von mir?
Ta-ci, non mi sec-car! Vien me-co, se non vuoi, qual-che co-sa ancor tu.

fpz.

Lepor.

(Sie gehen ab.)

Ich will nichts, gnäd'-ger Herr, bin mäus-chen - still.
Non vo' nul-la, Si-gnor; non par-to più.

DRITTE SCENE.

D. Anna.

D. Oct.

Schnell, dem Va-ter zu hel-fen lass'uns ei-len, o Freund! Ihn zu be-schü-tzen
Ah! del pa-dre in pe-ri-glio in soc-cor-so vo-liam! Tut-to il mio san-gue

D. Anna.

opfr' ich freu-dig mein Le-ben: Doch wo ist der Ver-weg-ne? Hier muss er wei-len.
ver-se-rò, se bi-so-gna: ma don' è il scel-le-ra-to? In que-sto lo-co.

fpz.

Nº 2. Recitativ und Duett

Nº 2. Recitativo e Duetto

Allegro assai.

D. Anna.

Welch ein graun-vol-les Bild ent-hüllt sich meinen Augen! Gerechter Himmel!
Ma qual mai s'offre, oh Dei, spet-ta-co-lo fu-nesto agli occhi mi-ei!

Mein Vater! O mein Vater!
Il padre, padre mio!

D. Oct.

D. Anna.

Theuer-ster Vater! Dein Vater! Ach, tödlich traf der mörderische Streich!
mio, ca-ro padre! Si-gnora! Ah l'assas-si-no nel truci-dò.

Dies Blut ... diese Wunde ... dies Antlitz, bleich und er-
Quel sangue... quella piaga... quel vol-to tin-to e co-

kal-tet durch den Hauch des To-des...
per-to del co-lor di mor-te...

p

M.D. *p*

Kein O-dem hebt die Brust! Kalt sei-ne Glieder! O mein
Ei non re-spi-ra più! fred-de le membra! Pa-dre

Va-ter! bester Vater! theu-er-ster Vater! Ich wanke...
mi-o! ca-ro padre! pa-dre a-mato! io manco!

f *p*

D. Oct. Maestoso.

ich sterbe! Auf, bringet schnelle Hülfe der Heissge-liebten! O
io mo-ro! Ah, soc-cor-re-te, ami-ci, il mio te-so-ro! Cer-

zaudert nicht, bringt La-bung ihr, steht mir bei! Welch ein Jammer! Ach eilt, ich
ca-te-mi, re-ca-te-mi qualche o-dor, qual-che spir-to! Ah non tar-

p

(Zwei Diener entfernen sich.)

bit-te! O Anna! Freundin! Geliebte! Des Schmerzes Über-
 da-te! Donn'Anna! spo-sa! a-mi-ca! Il duo-lo estremo

Andante.

D. Anna. **D. Oct.**
 maass wird die Ärmste tö - ten. Ach! Sie erholt sich! Reicht ihr noch weitre Stärkung!
 la meschi-nel-la ucci-de! Ah! Già ri-vie-ne! da-te-le nuovi aju-ti!

D. Anna. **D. Oct.**
 Ach, mein Va-ter! Ihr Freunde! dies O-pfer un-er-hör-ten Frevels berget schnell ih-ren
 Pa-dre mi-o! Ce-la-te, al-lon-ta-nate agli occhi suoi quell'og-get-to d'or-

Bli-cken! O, du mein Leben! Er-ho-le dich!
 ro-re. A-ni-ma mi-a, con-so-la-ti!

Allegro.

D. Anna.
 Er-wa-che! Flie - he, Verrä-ther, flie-he! Lass mich mein Le-ben en-den!
 Ju-co-re! Fug - gi, cru-de-le, fuggi! La - scia che mora an-ch'i-t-o,

Er starb von Mörder - händ-en, der mir das Le - - ben gab!
o - ra ch'è morto, oh Di - o! ch'è a me la vi - - ta diè.

mf *p*

D. Oct.

Hör mich, o hör' Ge - lieb - te! Der dir sein Le - ben weihte, der
Sen - ti, cor mio, deh sen - ti, guar - dami un so - lo i - stante, ti

mf *p*

D. Anna.

Freund steh dir zur Sei - te, dein Ei - - gen bis zum Grab! Bist du's, o
par - la il ca - ro a - mante, che vi - - ve sol per - te. Tu sei... per -

mf *p*

Freund, ver - zeih' mir! der Schmerz, der Jammer, ent - setzlich... Wo
don... mio be - ne, l'af - fan - no mi - o, le pe - ne... Ah! il

mf *p*

D. Oct.

ist mein Vater, sprich? Dein Va - ter? Lass' Ge - lieb - te,
pa - dre mio dov' è? Il pa - dre! La - scia, o ca - ra.

cresc. *f* *fp*

lass' der Erinnerung Leiden! Dein Gat-te beschirmt als Va-ter dich.
la rimembranza a-mara, hai spo-so e pa - dre in me.

D. Anna.
 Ach! Mein Va-ter, wo ist mein Va-ter, sprich?
Ah! il padre, il pa-dre mio dov' è?

D. Oct.
 Lass' Ge-lieb-te, lass' der Erinnerung Lei-den! Dein Gat - te, dein
La-scia, o ca - ra, la rimembranza a - mara, hai spo - so e

Gat - te, dein Gat-te beschirmt als Va-ter dich!
pa - dre, hai spo - so e pa - dre in me.

D. Anna.
 Auf! Schwöre mir, zu rä-chen die-ses vergoss'ne
Ah! ven-di-car, se il puo - i, giu-ra quel sangue o-

Maestoso.

D. Oct.

Adagio in tempo.

Blut! Ich schwöre, ich schwöre, ich schwör's bei dei-nen Thränen, bei
gnor! *Lo giu-ro,* *lo giu-ro,* *lo giu-ro agli occhi tuo-i,* *lo*

Tempo I.

D. Anna.

Mög' Gott, zu dem wir
Che giu - ra - mento, oh

uns-rer Lie - be Gluth!
giu-ro al no - stro amor!

Mög' Gott, zu dem wir
Che giu - ra - mento, oh

Tempo I.

schwören,
De - i! der Ra - che Ruf er - hö - ren! Er
che bar - ba - ro mo - men - to! *Tra*

schwören,
De - i! der Ra - che Ruf er - hö - ren! Er
che bar - ba - ro mo - men - to! *Tra*

spen-de Trost und Hül - fe ge - gen die herbe Pein! Ach welch ein
cento af - fet - ti e cen - to vanni ondeggiando il cor, *tra cen - to af -*

spen-de Trost und Hül - fe ge - gen die herbe Pein! Ach welch ein
cento af - fet - ti e cen - to vanni ondeggiando il cor, *tra cen - to af -*

Tag des Jam - mers brach ü - ber uns her - ein! Schwör' dies
fet - ti e cen - - to vammì ondeg - gian - do il cor. Ven - di -

Tag des Jam - mers brach ü - ber uns her - ein!
fet - ti e cen - - to vammì ondeg - gian - do il cor.

sf *p* *f*

Blut zu rächen, schwö - re!
car quel sangue giu - ra!

Ich schwöre bei dei - - nen
Lo giu - ro a - gli oc - - chi

p *f* *p*

Thränen, bei uns - rer Lie - be Gluth!
tuo - i, al no - - stro a - mor!

D. Anna.

Mög' Gott, zu dem wir schwören der Ra - che Ruf er -
Che giu - ra - mento, oh De - i! che bar - ba - ro mo -

Mög' Gott, zu dem wir schwören der Ra - che Ruf er -
Che giu - ra - mento, oh De - i! che bar - ba - ro mo -

cresc. *sf* *cresc.*

hö - ren! Er spen-de Trost und Hül - fe ge - gen die her-be
men-to! *Tra cen-to affet - tie cen-to* *vammi ondeggiando il*

hö - ren! Er spen-de Trost und Hül - fe ge - gen die her-be
men-to! *Tra cen-to affet - tie cen-to* *vammi ondeggiando il*

Pein! Ach welch ein Tag des Jam - mers brach ü - ber uns her-
cor, *tra cen - to af - fet - tie cen - - to* *vammi ondeg - gian - do il*

Pein! Ach welch ein Tag des Jam - mers brach ü - ber uns her-
cor, *tra cen - to af - fet - tie cen - - to* *vammi ondeg - gian - do il*

ein, ach welch ein Jammer brach her - ein! welch ein Jam - mer brach her-
cor, vammi on - deg - giando il cor, il cor! *vam - mi on - deg - gian - do il*

ein, Welch ein Tag des Jammers brach her - ein, welch ein Jam - mer brach her-
cor, *vammi ondeggian - do, vammi ondeggian - do il cor, vam - mi on - deg - gian - do il*

ein, ach welch ein Jam - mer brach her - ein, welch ein
cor, vam - mi on - deg - gian - do il cor, il cor, *vam - mi on -*

ein! Welch ein Tag des Jam - mers brach her - ein, welch ein
cor, *vammi ondeggian - do, vammi ondeggian - do il cor, vam - mi on -*

Jammerbrach her-ein, brach ü - ber uns - herein, brach ü - ber
 deg - giando il cor, vam - mi on - deg - gian - do il cor, vam - mi ondeg -

Jammerbrach her-ein, brach ü - ber uns - herein, brach ü - ber
 deg - giando il cor, vam - mi on - deg - gian - do il cor, vam - mi ondeg -

uns her - ein, brach ü - ber uns - her - ein, brach ü - ber uns her -
 gian - do il cor, vam - mi on - deg - gian - do il cor, vam - mi ondeggiando il

uns her - ein, brach ü - ber uns - her - ein, brach ü - ber uns her -
 gian - do il cor, vam - mi on - deg - gian - do il cor, vam - mi ondeggiando il

ein, ach wel - che her - be Pein, ach wel - che her - be Pein brach auf uns her -
 cor, vam - mi on - deggian - do il cor, vam - mi on - deggian - do il cor, on - deg - gian - do il

ein, ach wel - che her - be Pein, ach wel - che her - be Pein brach auf uns her -
 cor, vam - mi on - deggian - do il cor, vam - mi on - deggian - do il cor, on - deg - gian - do il

ein!
 cor. (Beide ab.)

ein!
 cor.

Verwandlung

VIERTE SCENE.

Recit. **D. Juan.** **Lepor.**

Wohl-an, her-aus mit der Spra-che, was begehrt du? Was mir am Her-zen
Or - sù, spic-cia - ti pre - sto... Co - sa vuo - i? L'af - far, di cui si

D. Juan. **Lepor.** **D. Juan.**

liegt, ist sehr wich-tig. Na - tür-lich! Von höchster Wichtigkeit. De - sto
trat-ta, è im - por - tan - te. Lo cre - do. E' impor-tan-tis-si - mo. Me-glio an-

Lepor. **D. Juan.**

bes-ser her-aus da mit! Erst schwört mir, mich ru-hig an-zu-hö - ren. Ich
co - ra, fi - nis - ci - la! Giu - ra - te di non an-dar in col - le - ra. Lo

Lepor.

schwör's bei mei-ner Eh - re, nur den Com - thur, den lass' mir aus dem Spie-le. Sind wir al-
giu - ro sul mio o - no - re, pur - chè non par - li del Commen - da - to - re. Sia - mo

D. Juan. **Lepor.** **D. Juan.** **Lepor.**

lein? Du siehst es. Und Niemand hört uns? Nein! Und Ihr er-laubt mir,
so - li? Lo ve - do. Nes - sun ci sen - te? Via! Vi pos-so di - re

D. Juan. Lepor.

frei und of-fen zu sprechen? Ja. Nun wenn dem so ist, mein theuer-ster Ge-bie-ter: Eu-er
tut - to li - be - ra - men - te? Sì. Dunque, quand'è co - sì, ca - ro Signor pa - dro - ne, la

(in's Ohr, sehr laut.)

D. Juan.

Le-ben gleicht auf ein Haar dem ei-nes Schel-men. Ha, Vermessner, welche Sprache?
vi - ta che me - na - te è da bric - co - ne. Te - me - ra - rio! in tal gui - sa ...

Lepor.

D. Juan.

Wo bleibt der Schwur? Ich weiss von kei - nem Schwur; schweige, wo
E' il giu - ra - men - to? Non so di giu - ra - men - to; ta - ci, o

Lepor.

D. Juan.

nicht... Ich bin ja still, sag' nicht ein Sterbenswörtchen. So sind wir wieder Freunde. Jetzt eine Frage:
ch'io Non parlo più, non fia - to, o padron mi - o. Co - sì sa - re - mo a - mi - ci. Or odi un poco:

Lepor.

Kennst du den Grund meines Hierseins? Ich wüss-te kei - nen, doch da der Mor - gen
Sai tu, per - che son qui? Non ne so nul - la, ma, essen - do l'al - ba

däm-mert, gilt's vermuth-lich ei - ner neu - en Er - ob' - rung. Dies wär'
chia - ra, non sa - reb - be qual - che nuo - va con - qui - sta? Io lo

D. Juan.

wich-tig für un-ser Re-gi-ster. Ei- ei, wie schlaue du bist! Nun denn, so
de-vo sa-per, per por-la in li-sta! Va là, che sei il grand'uom! Sap-pi ch'io

wis-se: ich glü-he für ei-ne rei-zen-de Don-na und auch sie liebt mich in-nig;
so-no in-na-mo-ra-to d'u-na bel-la Da-ma, e son cer-to che m'a-ma,

ich sah sie, ich beschwor sie, und heu-te A-bend kommt sie zu mir in mein
la vi-di, le par la-i; me-co al ca-si-no que-sta not-te ver-

Lepor.

Schlösschen. Doch still, mir ist ich ath-me sü-ssen Wei-ber-duft. Al-le
rà. Zit-to! mi pa-re sen-tir o-dor di fem-mi-na. Co-

D. Juan. **Lepor.**

Wet-ter! Wel-che fei-ne Na-se! Die Gestalt, o wie reizend! Und welch feines Au-ge!
spet-to! che o-do-ra-to per-fet-to! All' a-ria mi par bel-la. E che occhio, di-co!

D. Juan. **Lepor.**

Lass bei Sei-te uns ge-hen, das Ter-rain zu son-di-ren. Er brennt schon wieder!
Ri-ti-ria-moci un po-co, e sco-pria-mo terren. Già pre-se fo-co!

Nº 3. Arie

Nº 3. Aria

FÜNFTHE SCENE.
Allegro.

Donna Elvira.

Ach, werd' ich ihn wohl finden, der Lie-be mir verhiess der schmeichelnd mich be-
Ah chi mi di-ce ma-i, quel bar-ba-ro dov'è? che per mio scor-no a-

thör-te und treu-los dann ver-liess, treu-los mich dann ver-
ma-i, che mi man-cò di fè, che mi man-cò di

liess. Find' ich den Ehr-ver-gessnen
fè? Ah, se ri-tro-vo l'empio.

fühl - - los für all mein Leid, dann
e a me non tor - - na an - cor, vo'

sfp sfp cresc.

werd' ihm Sehmach und Schande, dem Tod sei er geweiht, dem Tod sei er ge-
far - ne or - ren - do scempio, gli vo' ca - var il cor, gli vo' ca - var il

fp fp fp fp fp f

D. Juan. D. Elv.
 weiht. Vernahmst du, ei - ne Schö - ne, ver - las - sen vom Ge - liebten. Dann
cor. U - di - sti? qualche bel - la dal va - go abban - do - na - ta. Vo'

p

D. Juan.
 werd' ihm Schmach und Schande, dem Tod sei er geweiht! Ar - mes Mädchen, ar - mes
far - ne or - ren - do scem - pio, gli vo' ca - var il cor. Po - ve - ri - na! Po - ve -

fp fp fp fp fp p

D. Elv.
 Mädchen! Dem Tod sei er ge - weiht, ja, dem Tod sei er ge -
ri - na! Gli vo' ca - var il cor, si, gli vo' ca - var il

f p f

D. Juan.

Lepor.

weiht. Es wird schon, sie zu trösten, mir ge - lingen! So sah ich ihn schon Tausenden Tröstung
 cor. Cerchiam di con so - la - re il suo tor - mento. Co - sì ne con - so - lò mille e ot - to -

D. Elv.

bringen!
 cen - to. Ach, werd' ich ihn wohl finden, der Lie - be mir ver -
 Ah! ch'è mi di - ce ma - i quel bar - ba - ro dor -

hiess,
 è? der schmeichelnd mich be - thör - te und treu - los dann ver -
 Che per mio scor - no a - ma - i, che mi man - cò di

liess,
 fè, che treu - - los mich dann ver - liess!
 mi man - cò di fè?

cre - scen - - do *f p* *sfp*

sfp

Find' ich den Ehr - - ver - gessen
 Ah, se ri - tro - - vo l'em - pio. fühl - - los für
 e a me non

sfp *sfp* *sfp*

all mein Leid, dann werd' ihm Schmach und Schande, dem
 tor - - na an - cor, vo' fur - ne or - ren - do scem - pio, gli

cresc. *fp* *fp* *fp* *fp*

D. Juan. D. Elv.

Tod sei er ge - weicht! Ar - mes Mädchen, armes Mädchen! Dem Tod sei er ge -
 vo' ca - var il cor! Po - ve - ri - na! Po - ve - ri - na! Gli vo' ca - var il

fp *fp* *p* *f* *p*

D. Juan.

weicht, ja, dem Tod sei er ge - weicht. Es wird schon, sie zu trö - sten mir ge -
 cor, si, gli vo' ca - var il cor. Cerchiaam di con - so - la - re il suo tor -

f *p*

D. Elv.

Lepor.

Dann wer - de Schmach und Schan - -
 Gli vo' ca - va - -

lin - gen! So sah ich ihn schon Tau - senden Tröstung bringen.
 mento. Co - si ne con - so - lò mille e ot - to - cen - to.

f *p*

de ihm zu Theil, dann werde Schmach und Schan - - de
 re il cor, gli vo' ca - va

f *p*

ihm zu theil, dem Tod sei er ge-weiht, dem Tod ge-
 - reil cor, gli vo' ca-var il cor ca - - var il

D. Juan. D. Elv.

weiht! Schön - ne Don-na! Schön - ne Don - na! Wer
 cor! Si - gno ri - na! Si - gno - ri - na! Chi è

Recit. D. Juan. Lepor. D. Elv.

naht? Himmel, was seh ich? O herrlich Donna El-vi-ra! Don Ju - an Du hier
 lä? stel-le! che ve - do! (Oh bel-la! Donna El-vi-ra!) Don Gio - vanni! Sei qui

Lepor.

ehr - lo - ser Wicht, mein - eid - ger Frev - ler (Ei, was für schö-ne Ti - tel
 mo - stro! fel - lon! ni - do d'in - gan - ni! (Che ti - to - li cruscan - ti!

D. Juan.

die kenntmeinenHerrn ja vor - trefflich!) Ach, theure Donna El-vi-ra, beschwichtigt eu-ren
 manco ma - le che lo co-nosce be - ne!) via, ca-ra Donna El-vi-ra, cal - ma - te quel-la

D. Elv.

Zorn. Ich bit - te, ver - gönnt mir nur ein Wort. Was kannst du sa - gen
 col - le - ra; sen - ti - te... la - scia - te - mi par - lar! Co - sa puoi di - re,

nach so schwerem Fre-vel? Du drängtest schmeichelnd dich in mei - ne Nä - he,
do-po a-zion sì ne-ra? In ca-sa mi-a en-tri fur-ti-va-men-te,

mit tausend Künsten, mit falschen Ei-den ge - lang es, Frevler, dir end-lich, mein ar - mes
a for-za d'ur-te di giu-ra-menti e di lusi-n-ghe ar-ri-ni a se -

Herz zu be-thören und auf im-mer zu fesseln; Du nanntest mich Gattin und dann, miss-
durreil cor mi-o; min-na-mo-ri, o cru-de-le! mi di-chia-ri tua spo-sa; e poi, man-

ach-tend die heil'gen Rechte des Himmels und der Er-de ent - fern-test du dich
can-do del-la terra e del ciel al san-to drit-to, con e-nor-me de lit-to

still wie ein Dieb nach drei Ta - - gen aus Bur-gos mich ver - las-send, ent -
do-po tre di da Bur-gos tal-ton-ta-ni, m'ab-ban-do-ni, mi

lento
 fliehst du und gibst der Reu-e mich Preis und bitteren Thränen, mich, die so treu und
fug-gi, e las-ci in preda al ri-mor-so ed al pian-to, per pe-na for-se

Lepor. D. Juan.

in-nig dich ge-liebt! Ah, sie spricht wie ein gedrucktes Buch! O, wenn Ihr wüsstet
che l'a-mai co-tan-to. (Pa-re un li - bro stamp-a-to!) Oh in quanto a que-sto

(zu Lepor.) Lepor.

wel-che Grün-de mich zwan-gen. Ist's nicht so? Wahr-haf-tig, die
eb-bi le mie-ra-gio-ni! E ve-ro? E ve-ro,

D. Elv.

al-ler-stärksten Gründe. Und wel-che Grün-de, wenn nicht fre-vel-haf-ter
e che ra-gio-ni for-ti! E qua-li so-no, se non la tua per-

Leichtsinn und Treubruch oh-ne Gleichen? A-ber ge-recht ist der Himmel; ich fand dich
fi-dia, la leg-ge-rez-a tu-a? Ma il giu-sto cie-lo vol-le ch'io ti tro-

D. Juan.

wie-der um mich und ihn an dir zu rä-chen. Hör' auf zu schmähen und sei ver-
ras-si per far le sue, le mie ven-det-te. Eh vi-a, sia-te più ra-gio-

nünf-tig. (Wahrhaf-tig, das Weib macht mir heiss.) Willst meinen Wor-ten du nicht
ne-vo-le. (Mi po-ne-a ci-men-to co-stei.) Se non cre-de-te al lab-bro

Lepor. D. Juan.

glauben, so glaube doch diesem Eh-ren-mann. (Mit Vor-be-halt) Komm und er -
 mi - o, cre-de-te a questo ga-lant - uo - mo. (Sal-vo il re-ro.) Via, dil-le un

Lepor (leise). D. Juan (schleicht sich fort). D. Elv.

zäh-le... Was soll ich denn er-zäh-len? Ja, ja, sag' ihr nur Al - les! Wohl -
 po-co... E co-sa de-co dir-le? Sì, sì, dil - le pur tut - to. Eh -

Lepor.

an, so re-de. Wahr - haf-tig, schö-ne Don-na, sin-te -
 ben, fa pre-sto. Ma - da-ma... ve-ra-men-te... in que-sto

D. Elv.

ma-len und all-die-weil es männiglich be - kannt, dass ein Viereck nicht rund ist... Ha, Ver -
 mon-do... con-cios-sia co-sa quando fos-se che il qua-dro non è ton-do... Sciagu -

(zu Don

mess-ner! Du wagst es, mei-ner Lei-den noch zu spot-ten! Und
 ra-to! co-sì del mio do-lor gio-co ti pren-di? Ah

Juan, den sie noch anwesend glaubt.) Lepor.

du...Himmel, der Frevler ent-wich, we-he mir Ar-men! Wo-hin floher? Ach, so
 voi...stel-le! l'i-ni-quo fug-gi! Mi-se-ra mel do-ve? in qual par-te? Eh! la -

D. Elv.

lasst ihn nur laufen, nein, er verdient nicht dass Ihr sein noch geden- ket. O der Ver-
scia- te che va- da; e - gli non mer- ta che di lui ci pen- sia- te. Il scel- le -

Lepor.
 bre-cher, der mich Aerm- ste ver - rieth. Gebt Euch zu- frie- den, denn Ihr
ra - to! m' in gan - nò, mi tra - di... Eh, con - so - la - te - vi, non sie - te

seid, Ihr wa - ret und Ihr wer - det nicht die Er - ste noch
voi, non fo - ste e non sa - re - te nè la pri - ma, nè

letz- te sein! Hier seht nur - Dies cor- pu - len - te Büch- lein, da sind ver -
lul - ti - ma: guar - da - te que - sto non pic - ciol li - bro; è tut - to

Moderato.

zeichnet die Na - men seiner Schö - nen; je - des Städ - chen, je - des Dörf - chen ringsum im
pie - no dei no - mi di sue bel - le; o - gni vil - la o - gni bor - go, o - gni pu -

Rei - che kennt mei - nen Herrn und sei - ne lo - sen Strei - che.
e - se è te - sti - mun di sue don - nesche im - pre - se.

Nº 4 Arie

Nº 4. Aria

Allegro.

Leporello.

Schöne Don-na! Ma-da - mi - na!

Dies genau - e Re - Il ca - ta - logo è

gi - ster, es ent - hält seine Lie - bes - af - fai - ren; der Ver - fas - ser des Werks bin ich
que - sto del - le bel - le, che amò il padron mi - o: un ca - ta - lo - go e - gli è, che ho fatt'

sel - ber; wenn's ge - fäl - lig so gehn wir es durch, wenn's ge -
i - o, os - ser - va - te, leg - ge - - te con me, os - ser -

fäl - lig so gehn wir es durch.
va - te, leg - ge - - te con me!

In I - ta - lien sechshundert und vierzig,
In I - ta - lia sei cen - to e qua - ran - ta;

p *f*

hier in Deutschland zwei-hun-dert und dreissig,
in Al - ma - gna due cen-to e trent' u - na,

hun - dert in Frank-reich und neun-zig in Persien, a - ber in Spa-nien,
cen - to in Fran - cia, in Turchia novant' u - na; ma, in I - spa - gna,

ja, in Spanien schon tau-send und drei, tausend und drei,
ma in I - spa-gna son giù mil-le e tre, mil-le e tre,

tausend und drei! Hier ein schlichtes Bauernmädchen
mil-le e tre! V'hau fra que-ste con-ta - di-ne,

dort die Schönste aus dem Städtchen Kammer-zo-fen, Baro - nessen,
ca-me - rie - re, cit - ta - di - ne v'han contes-se, baro - nesse,

hoch-ge-bo-re-ne Prin-zessen, Mädchen sind's von jedem Stande, je-der Gattung und Ge-
mar-che sa-ne, princi - pes-se, e vhan don - ne d'ogni grado, d'o-gni for-ma, d'o-gnie-

cre - - scen - - do

stalt, schön und hässlich, jung und alt! In I -
tà, d'o - gni for-ma, d'o gnie - tà. In I -

f *p*

ta - lien da in
ta - lia *sei cen - to e qua-ran - ta,* *in Al -*

Deutschland hun - - dert in
ma - gna *zwei-hun-dert und dreissig,* *cen - - - to in*
due cen - to e trent' u - na,

Frank - reich und neun - zig in Persien, a - ber, a - ber in Spanien,
Fran - cia, in Tur - chia no - vant' u - na, ma, ma... ma in I - spagna,

ach in Spa-nien schon tau-send und drei, tausend und drei,
main I - spu-gna son giù mil-le e tre, mil-le e tre,

tausend und drei. Hier ein schmuckes Bauern - mädchen, dort die schönste aus dem
mil-le e tre! Vhan fra que-ste con-ta - di - ne, ca-me - rie - re, cit - ta -

Städtchen Kammerzofen, Baro - nessen, hochgebo - re - ne Prin - zessen, Mädchen sind's von jedem
di - ne, vhan contesse, baro - nes-se, marche - sa - ne, princi - pesse, e vhan don - ne dogni

Stande, jeder Gattung und Gestalt, schön und häss - lich, jung und
grado, d'ogni forma, d'ognie - tà! d'o - gni for - - ma, d'o - gni e - -

alt, schön und häss - - lich, jung und alt.
tà d'o - - gni for - - ma, d'o - gni e - - tà!

Bei Blon - di - nen preist er vor Al - lem hol - de Anmuth und sanftes
 Nel - la bion - da e - gli ha l'u - san - za di lo - dar - la gen - ti -

We - sen bei Brü - net - ten fe - ste treue bei den
 lez - za; nel - la bru - na, la co - stanza; nel - la

Blas - sen sü - - sses Schmachten. Vol - le sucht er für den
 bian - ca la dol - cez - za. Vuol d'in - ver - no la gras -

Win - - ter für den Som - - mer schlanke Kinder. Gro - sse
 sot - - ta, vuol d'e - sta - - te la ma - grotta; è la

cre - seen - do

liebt er gra - - vi - tä - tisch, ernst und
 gran - de ma - - e - sto - sa, è la

vor - - - nehm, ma - - - jes - - - tü - - -
gran - - - de ma - - - e - - - sto - - -

cre - - - scen - - - do *f*

- - - - tisch. Doch die Kleine, doch die Klei-ne, doch die
- sa, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-

p

Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Klei-ne, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die
ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-

Kleine, die sei pos - sier - lich, die sei ma - nier - lich, sei fein und zier - lich.
ci-na è o-gnor vez - zo - sa, è o-gnor vez - zo - sa, è o-gnor vez - zo - sa:

Dass dies Büchlein Stoff er - hal - te, schwärmt er manchmal auch selbst für
Del - le vec - chie fa - con - qui - sta pel pia - cer - di por - le in

p *f* *p*

Al - te. Doch wofür er immer glühte, ist der Jugend er - ste
 li - sta; sua passionpredomi - nante è la gio - vin princi -

Blüthe. Da's ihm gleich ist, ob sie bleich ist, ob sie
 piante; non si pic - ca, se sia ric - - ca, se sia

bet - telt o - der reich ist, ob sie bet - telt o - der ob sie reich ist, kirrt er
 brut - ta, se sia bel - la, se sia ric - ca, brutta, se sia bel - la; pur - chè

Wei - ber je - der Sor - te Nun, Ihr wisst ja wie's da
 por - ti la gon - nel - la, voi sa - pe - te quel che

geht, nun Ihr wisst ja, wie's da geht. Doch wo - zu auch all die
 fa, voi sa pe - te quel che fa, pur che por - ti la gon -

Wor-te, kennt ja selbst ihn ganz ge - nau, kennt ja selbst ihn, kennt ja
nel-la, voi sa - pe - te quel che fa, voi sa - pe - te, voi sa -

selbst ihn ganz ge - nau ganz ge - nau, ganz ge - nau,
pe - te quel che fa, quel che fa, quel che fa,

— kennt ja selbst ihn ganz ge - nau!
 — *voi sa - pe - te quel che fa.* (Er geht ab.)

SECHSTE SCENE.

*) Recitativ.

D. Elvira (*allein*).

So schmäählich hin-ter ging mich die-ser fre-che Be-trü-ger! Dies soll der
In que - sta for - ma dun - que mi tradi il scel - le - ra - to? è questo il

Dank sein, dass ich ihm Al - les, Al - les da - hin gab? Ra - che doch will ich
pre - mio, che quel bar - ba - ro rende all'a - mor mi - o? Ah ven - di - car vogl'

*) Die von Mozart für die Wiener Aufführung (1788) nachkomponierte Arie der Elvira siehe im Anhang, Seite 274

nehmen für mein blü-ten-des Herz; Eh' er ent-fliehet, muss Ver-geltung ich finden. Nur ein Ge-
i - o l'ingan - na - to mio cor: priaccheimi fugga si ri - cor-ra, si va-da; io sento in

dan-ke füllt die See-le mir noch: Zorn und Ver-achtung. *(Sie geht ab.)*
pet-to sol ven-det-ta par-lar, rab-bia e di-spet-to.

Nº 5.

Masetto und Zerlina mit singenden, spielenden und tanzenden Bauern und Bäuerinnen.

SIEBENTE SCENE.
Allegro.

Zerlina.
 O ihr Gio-vi-

Mäd-chen, zur Lie-be ge - bo-ren, zur Lie-be ge - bo-ren, auf be - nüt-zet die blü-hen-de
net - te che fa-te all' a - mo-re, che fa-te all' a mo-re, non la - scia-te che pas-si le -

Zeit, die blü-hen-de Zeit, die blü-hen-de Zeit! Wenn ihr schmach-tet, in Seh-nen ver-
tà, che pas-si le - tà, che pas-si le - tà! Se nel se - no vi bu-li-ca il

lo-ren, in Seh-nen ver-lo-ren seht die Hül-fe, sie ist schon be-reit! — A!
co-re, vi bu-li-ca il co-re, il ri-me-dio ve de-te-lo quà — Ah!

Chor der Bäuerinnen.

O die Freu-de, die Freu-de, ist da! A! O die
Che pia - cer, che pia-cer che sa - rà! Ah! Che pia -

Mas.

Freu-de, die Freu-de ist da! Tra-la-le-ra-la tra-la-le-ra-la!
cer, che pia-cer che sa - rà, la la la le - ra, la la la le - ra! O ihr Gio-vi -

Bur-sche mit flatterndem Her-zen mit flatterndem Her-zen, schwärmet ja nicht zu lan-ge um-
net - ti leg - gie - ri di tes - ta, leg - gie - ri di tes - ta, non an - da - te gi - ran - do di

her, so hin und her, so hin und her! Wohl er - göt-zet das Tän-deln und
quà e là, e là, e quà e là; po - co du - ra de' mat - ti la

Scherzen, das Tändeln und Scherzen, doch ein Weib-chen er-freu-et noch mehr, es er-freu-et noch
fe - sta, de' mat - ti la fe - sta; ma per me co - min - cia - to non ha, co - min - cia - to - non

Chor der

mehr — A! o die Freu-de, die Freu-de ist da. A!
ha. — Ah! che pia - cer, che pia - cer - che sa - rà! Ah!

Bauern.

O die Freu-de, die Freu-de ist da, Tra-la le-ra-la, tra-la-le-ra-
che pia - cer, che pia - cer che sa - rà, la la la le - ra! la la la le -

Zerl.

Komm', o kom-me, Ge-lieb-ter, zum Fe - ste, lasst uns tan-zen und sin-gen, ihr
Mas. *Vie - ni, vie - ni, ca - ri - no, go - dia - mo, e can - tiamo, e bal - lia - mo, e suo -*

la! *Vie - ni, vie - ni, ca - ri - na, go - dia - mo, e can - tiamo, e bal - lia - mo, e suo -*
 ra!

Gä - ste, lasst uns tan-zen und sin-gen, ihr Gä - ste! O die Freu-de, die Freu-de ist da! A!
nia - mo; vie - ni, vie - ni, ca - ri - no, go - dia - mo; che pia - cer, che pia - cer che sa - rà! Ah!

Gä - ste, lasst uns tan-zen und sin-gen, ihr Gä - ste! O die Freu-de, die Freu-de ist da! A!
nia - mo; vie - ni, vie - ni, ca - ri - na, go - dia - mo; che pia - cer, che pia - cer che sa - rà! Ah!

Chor der Bäuerinnen.

o die Freu-de, die Freu-de ist da! A!
che pia - cer, che pia - cer che sa - rà! Ah!

Chor der Bauern.

o die Freu-de, die Freu-de ist da! A!
che pia - cer, che pia - cer che sa - rà! Ah!

O die Freu-de, die Freu-de ist da, Tra - la - le - ra, la - re - ra, la - re - ra,
che pia - cer, che pia - cer che sa rà la la la le - ra, la la la la le -

O die Freu-de, die Freu-de ist da, Tra - la - le - ra, la - re - ra, la - re - ra,
che pia - cer, che pia - cer che sa rà la la la le - ra, la la la la le -

la, tra-la-le-ra, la-le-ra, la-le-ra la!
 ra, la la la le - ra la la la le - ra!

la, tra-la-le-ra, la-le-ra, la-le-ra la!
 ra, la la la le - ra la la la le - ra!

fz f

ACHTE SCENE.

Rec. D. Juan.

Gott sei Dank, dass sie fort ist. Ei sieh da, sieh da, das schmu-cke jun-ge Volk, die hübschen
Man-co ma-le, è par-ti-ta: oh, guar-da, guar-da, che bel - la gio-ven-tù, che bel - le

Lepor.
 Mäd-chen! Nun un-ter so vie-len wird wohl auch für mich sich et - was
don - nel Tra tan - te per mia fè, vi sa - rà qual-che co - sa anche per

D. Juan.

fin - den. Seid ge-grüsst lie - be Freun - de! Lasst euch nicht stö - ren in eu - rer
me. Ca - ri a - mi - ci, buon gior - no! se - gui - ta - te a sta-re al - le - gra -

Freu-de, singt und spielt im-mer zu, ihr gu-ten Leut-chen. Hier giebt's wohl ei-ne Hoch-zeit?
men - te, se - gui - ta - te a suo-nar, o buo-na gen - te! C'è qual - che spo sa - li - zio?

Zerl.

D. Juan.

Ja, gnädiger Herr, und ich bin die Braut Ei, das freut mich! Der
Si, Si-gno-re, e la spo-sa son io. Me-ne con so-lo. Lo

Mas.

D. Juan.

Bräutigam? Ich, Euch zu die-nen Vor-treff-lich! „Mir zu die-nen.“ Das heisst ge-
spo-so? Io, per ser-vir-la. Oh bra-vo! per ser-vir-mi: questo è

Lepor.

Zerl.

spro-chen wie ein rech-ter Eh-ren-mann. Ja, wie ein richtiger E-he-mann. O, mein Ma-
ve-ro par-lar da ga-lant-u-o-mo. Ba-sta che sia ma-ri-to! Oh, il mio Ma-

D. Juan.

set-to hat das be-ste Herz Ganz wie ich sel-ber. Da-rum lasst uns
set-to è un uom d'ot-ti-mo co-re. Oh anch' io, ve-de-te! Vo-glio che sia-mo a-

Zerl.

D. Juan.

Mas.

Freun-de sein. Wie ist dein Na-me? Zer-li-na. Der dei-ne? Ma-
mi-ci: Il vo-stro no-me? Zer-li-na. E il tu-o? Ma-

D. Juan.

set-to Nun denn mein lie-ber Ma-set-to, und mei-ne theu-re Zer-li-na
set-to. Oh, caro il mio Ma-set-to! ca-ra la mia Zer-li-na!

Lepor.

ich ver-sich-re euch meiner Huld und Gna-de. Le-po-rel-lo? Schlingel, was soll das heißen? Auch
te-si-bis-co la mi-a pro-te-zio-ne. Le-po-rel-lo? co-sa fai li, bir-bo-ne? Auch?

D. Juan.

ich, gnä-di-ger Herr ich ver-sich-re die Leut-chen mei-ner Gna-de. Hur-tig,
io, ca-ro pa-dro-ne, e-si-bis-co la mia pro-te-zio-ne. Pre-sto,

füh-re sie fort und brin-ge gleich al-le-sammt sie in mein Schlösschen ver-
va con co-stor: nel mio pa-laz-zo con-du-ci-li sul fat-to:

sor-ge sie reich-lich mit Cho-ko-la-de, Ca-fe, Wein und fei-nen Spei-sen, sor-ge für Un-ter-
or-di-na chiab-bia-no cioc-co-la-te, caf-fè, vi-ni, pre-sciut-ti; cer-ca di-ver-tir

hal-tung, zei-ge ih-nen den Gar-ten, mei-ne Ge-mäl-de, die Sä-le
tut-ti, mo-stro lo-ro il giar-di-no, la gal-le-ri-a, le ca-me-re;

und vor Al-lem gieb mir acht, das Mas-set-to recht ver-gnügt ist. Du ver-
in ef-fet-to fa che re-sti con-ten-to il mio Ma-set-to; hai ca-

Lepor. (zu den Bauern.) Mas. D. Juan.

stehst mich? Ich ver-ste-he. Nun kommt! Doch gnäd'ger Herr... Nun was
pi - to? Ho - ca - pi - to: Au - diam! Si - gno - - re... Co - sa

Mas. Lepor.

giebt's? Oh-ne mich kann Zer-li-na nicht blei-ben. Die Ex-cel-lenz bleibt un-ter-dess bei Zer-
c'è? La Zer - li - na sen - za me non può star. In - co - stro lo - co ci sa - rà sua Eccel -

D. Juan.

li - na und wird ge-wiss ganz vor-treff-lich dich ver-tre-ten. O dein Zer-
len - za, e sa - prà be - - ne fa - re le vo - stre par - ti. Oh, la Zer -

Zerl.

lin-chen be-schützt ein Ca-va-lier. Drum geh, wir fol-gen in Kur-zemdir nach. Geh,
li - na è in man d'un Ca - va - lier. Va pur, fra po - co el - la me - co ver - rà. Va,

Mas.

sei nicht ängstlich, dein Zer-lin-chen be-schützt ein Ca-va-lier. Gra - de da - rum.
non te - me - re, nel - le ma - ni son io d'un Ca - va - lie - re. E per que - sto?

Zerl. Mas. D. Juan.

Gra - de da - rum kannst du ganz ru - hig sein. Nein, al - le Teu - fel Hol -
E per que - sto non c'è da du - bi - tar. Ed io, co spet - to... O -

la! ge-nug der Wor-te mun! Wo-fern du nicht so-gleich und oh-ne Wi-der-re-de
 là! fi-niam le di-spu-te! Se-su-bi-to senza al-tro re-pli-car non te ne

(an den Degen greifend)
 fort-gehst, Ma-set-to, nim dich in Acht, wirst du's be-reu-en!
 va-i, Ma-set-to, guar-da ben, ti pen-ti-ra-il!

Nº 6. Aria
 Allegro di molto.

Nº 6. Aria

Mas.
 Hab's ver-standen gnäd'-ger
 Ho-co-pi-to, Si-gnor,

Herr, gnäd'-ger Herr! Höf-lich dan-kend geh' ich
 sì! Si-gnor, sì! chi-no il ca-po, e me ne

fort. Weil es Euch denn so be-liebt, sag' ich nicht ein ein-zig Wort, ich sa-ge
 vo; Giac-chè pia-ce a voi co-sì, al-tre re-pli-che non fo, no, no, no,
tr. cresc.

nicht ein ein-zig Wort. O, wie könn't' ich Euch miss-traun,
 no, no, no, non fo. Ca-ra-lier voi sie-te giù,

Seid Ihr doch ein Ca-va-lier; deut-lich sagt mir Eu-re Huld, was Ihr ha-ben wollt von
 Du - bi - tar non posso af-fè: me lo di - ce la bon - tù che vo - lete a - ver per

(zu Zerlina)

mir, ja was Ihr ha-ben wollt von mir. Ha du Fal-sche, ha du Schlange, immer war vor dir mir
 me a - ver per me, a - ver per me. Bric-co - nac - cia, ma - lan - dri - na, fosti o - gnor la mia ru -

(zu Leporello) (zu Zerlina)

ban-ge, im-mer war vor dir mir ban-ge, Num, ich komm'schon! Bleib' nur,
 i - na, fosti o - gnor la mia ru - i - na! Ven - go, ven - go! Re - sta,

blei-be! Eh - re sol - chem bra - ven Weibel! Si - cher
 re - sta! è u - na co - sa mol - - to o - nesta! Fac - cia il

macht der gnäd'ge Herr dich noch zu sei-ner gnäd'gen Frau, noch zu sei-ner gnäd'gen Frau. Ha du
 no - stro ca - va - lie - re ca - va - lie - ra an - co - ra te, ca - va - lie - ra an - co - ra te! Bric - con -

Fal-sche, ha du Schlange! Immer war vor dir mir ban-ge, im-mer war vor dir mir ban-ge.
 nac - cia, ma - lan - dri - na, fosti o - gnor la mia ru - i - na, fo - sti o - gnor la mia ru - i - na!

(zu Leporello)

(zu Zerlina)

Num, ich komm'schon! Bleib' nur, blei-be, Eh - re sol - chen
Ven - go, ven - go! *Re - sta, re - sta!* *è u - na co - sa*

bra - - ven Wei-bel Si - cher macht der gnädige Herr dich noch zu
mol - - to o - ne - sta. *Faccia il no - stro ca - va - lie - re ca - va -*

sei - nergnädigen Frau, noch zu sei - nergnädigen Frau. Ha du fal - sche, ha du Schlange höf - lich
lie - ra an - co - ra te, ca - va - lie - ra an - co - ra te, faccia il no - stro ca - va - lie - re ca - va -

dan - kend geh' ich fort. Ha du fal - sche, ha du Schlan - ge, sa - ge nicht ein ein - zig
lie - ra an - co - ra te, faccia il no - stro ca - va - lie - re ca - va - lie - ra an - co - ra

Wort, höf - lich dan - kend geh' ich fort, sa - ge nicht ein ein - zig Wort.
te, ca - va - lie - ra an - co - ra te, ca - va - lie - ra an - co - ra te!

(Masetto und

Leporello ab mit den Bauern.)

NEUNTE SCENE.

Recitativ.

D. Juan.

End-lich sind wir be-freit, du mein rei-zen-des Kind von die-
Al - fin siam li - be - ra - ti, Zer - li - - net - ta gen - til, da quel scior -

Zerl.

D. Juan.

Töl-pel. Nun was sagst du da-zu? Hab' ich es recht gemacht! Gnäd'ger Herr, er ist mein Bräutigam! Wie?
co-ne. Che ne di - te, mo ben? so far pu - li - - to? Si - - gno-re è mio ma - ri - to Chi?

der da? Glaubst du, ein Mann von Eh-re, ein Ca-va-lier, wie ich, der könnt' es dul-den, dass die-
co-lui? vi par che un o - nest' uo-mo, un no-bil Ca - va-lier, qual io mi can-to, pos-sa sof-

lie-be, gol-di-ge Ge-sicht-chen, dies zu-cker-sü-sse Münd-chen, die Beu-te ei-nes
frir che quel vi - set-to d'o - ro, quel vi - so in zuc-che - ra - to da un bi - fol - cac - cio

Zerl.

plum-pen Bau-ern wer-de? Doch gnäd'-ger Herr ich gab ihm mein
vil sia stra paz - za - to? Ma, si - - gno - re; io gli die - di pa -

D. Juan.

Wort, sei-ne Frau zu wer-den Die-ses Wort, es ist null und nich-tig Du bist
ro - la di spo-sar - to. Tal pa - ro - la non va - le un ze - ro: voi non

nicht ge-schaf-fen, als Bäu-er-in zu le-ben; ein schön-res Loos ver-
sie-te fat-ta per es-ser pa-e-sa-na; un' al-tra sor-te vi pro-

die-nen die-se schel-mi-schen Au-gen, die-se schwel-len-den Lip-pen, und die-se zar-ten
cu-ran quegli oc-chi bric-con-cel-li, quei lab-bret-ti sì bel-li, quel-le di-tac-cie

Händchen, die so weich wie Sammt sind und so duf-tend, wie Ro-sen. Doch ich be-
can-di-de e o-do-ro-se; par-mi toc-car giun-ca-ta e fiu-tar ro-se. Ah non vor-

Zerl.

fürchte. Was kannst du fürchten? Am En-de hin-ter-geht Ihr mich nur; 'sist ja bekannt, dass Ihr
re-i... Che non vor-re-ste? Al-fi-ne in gan-na-ta re-star. Io so che ra-do col-le

D. Juan. Zerl.

vor-nehmen Herrn es mit uns Mäd-chen nicht im-mer ehr-lich meint. Das ist Ver-läum-dung,
don-ne voi al-tri ca-va-lie-ri sie-te o-ne-stie sin-ce-ri. Eh un im-po-stu-ra

D. Juan.

nur vom Pö-bel er-fun-den. Dem Ad-li-gen bli-cket die Eh-re aus den
del-la gen-te ple-be-a! la no-bil-tà ha di-pin-ta ne-gli oc-chi l'o-ne-

Au-gen. Doch lass die Zeit uns nüt-zen denn oh-ne Auf-schub will ich
 stü. Or-sü, non per-diam tem-po; in que-sto i-stan-te io vi

Zerl. D. Juan.

dich zur Gat-tin neh-men. So? Kannst du zwei-feln? Fol-ge mir in mein Schlösschen:
 co-glio spo-sar. Voi? Cer-to: i-o. Quel ca-si-net-to è mi-o:

dort stört uns Nie-mand und dort mein lie-bes Täub-chen wirst du mein Weib-chen!
 so-lä sa-re-mo, e là, gio-jel-lo mi-o, ci spo-se-re-mo.

Nº 7. Duettino

Nº 7. Duettino

Andante.

D. Juan.

Reich mir die Hand mein Leben, komm auf mein Schloss mit mir; kannst du noch wi-der-
 Là ci da-rem la ma-no, là mi di-rai di sì; ve-di, non è lon-

Zerl. (für sich)

stre-ben? Es ist nicht weit von hier. Ach soll ich wohl es wa-gen? Mein
 ta-no, par-tiam, ben mio, da qui. Vor-rei, e non vor-re-i: mi

Herz, o sag es mir! Ich füh-le froh dich schlagen, und steh' doch zit-ternd hier, ach —
tre-ma un po-co il cor; fe-li-ce è ver, sa-re-i ma può bur-lar-mi an-cor, ma

D. Juan. Zerl.

ste-he zit-ternd hier. Lass' nicht umsonst mich wer-ben! Ma-set-to wür-de
può bur-lar-mi an-cor! Vie-ni, mio bel di-let-to! Mi fà pie-tà Ma-

mf p

D. Juan. Zerl.

ster-ben! Glück soll dich stets um-ge-ben! Kaum kann ich wi-der-streben kaum wi-der-
set-to! Io can-ge-rò tua sor-te. Pre-sto non son più for-te, non son più

mf p

D. Juan.

stre-ben, kaum wi-der-stre-ben! Komm', o folg' mir! Reich mir die Hand, mein
for-te, non son più for-te Vie-ni! Vie-ni! Là ci da-rem la

3 sfp p

Zerl. D. Juan. Zerl.

Le-ben! Ach, soll ich wohl es wa-gen? Komm in mein Schloss mit mir. Mein
ma-no, Vor-rei, e non cor-re-i. Là mi di-rat di sì. Mi

cresc. p

Zerl.

Herz, o sag' es mir!
tre - ma un poco il cor!

Ach, zit-ternd steh' ich
ma può bur-lar - mi an-

D. Juan

Es ist nicht weit von hier.
Partiam, ben mio, da qui.

hier. Ma - set - to wür - de ster - ben!
cor. Mi fi pi - tà Ma - set - to;

Kaum kann ich wi - der -
pre - sto non sou più

Lass nicht umsonst mich wer - ben,
Vie - ni, mio bel di - let - to!

Glück soll dich stets um - ge - ben!
Io can - ge - rò tua sor - te!

streben, kaum wi - der - streben, kaum wi - der - stre - ben!
for - te, non sou più for - te, non sou più for - te!

Wohl - an!
An - diam!

O komm, o komm!
An - diam, an - diam!

So dein zusein auf e - wig, wie glücklich, o wie se - lig wie se - lig werd' ich
An - diam, andiam, mio be - ne, a ri - storar le pe - ne d'un in - no - cen - te a -

So dein zusein auf e - wig, wie glücklich, o wie se - lig wie se - lig werd' ich
An - diam, andiam, mio be - ne, a ri - storar le pe - ne d'un in - no - cen - te a -

sein!
mor!

So dein zu sein auf e-wig, wie glücklich o wie se-lig, wie se - lig
Andiam, andiam, miobene, a - ri - storar le pe-ne d'un in - no

sein!
mor!

So dein zu sein auf e-wig, wie glücklich o wie se-lig, wie se - lig
Andiam, andiam, miobene, a - ri - storar le pe-ne d'un in - no

werd' ich sein!
cen - tea - mor!

Wohl - an!
An - diam!

werd' ich sein!
cen - tea - mor!

O komm!
Au - diam!

Wohl - an!
An - diam!

Komm, lass' uns glücklich sein, komm.
Andiam, mio ben, an-diam, le

O komm! Komm, lass' uns glücklich sein, komm
An - diam! Andiam, mio ben, an-diam, le

lass' uns glücklich sein, komm, lass' uns se-lig sein!
pe-ne a ri - sto - rar d'un in - nocente a - mor.

lass' uns glücklich sein, komm, lass' uns se-lig sein!
pe-ne a ri - sto - rar d'un in - nocente a - mor.

ZEHNTE SCENE.

Recitativ.

D. Elv.

Schänd- li- cher, kei- nen Schritt mehr! Der Him- mel führt mich her, dich zu ent-
Fer- ma- ti, scel- le- ra- to! *Il* *ciel mi fe- ce u- dir le tue per-*

lar- ven. Noch ist es Zeit, die- se ar- me Be- trog- ne zu ent-
fi- die; *io so- no a tem- po* *di sal- var que- sta mi- se- ra in- no-*

rei- ssen dei- nen fre- veln- den Hän- den. O Gott, was muss ich
cen- te *dal tuo bar- ba- ro ar- ti- gliò.* *Me- schi- na! co- sa*

D. Juan.

(zu D. Elvira)

hö- ren! (Hilf mir, Gott A- mor.) Siehst du nicht, o Ge- lieb- te, dass Al- les nur ein
sen- to! *(A- mor, con- si- gliò!)* *I- dol mio, non ve- de- te ch'io vo- gliò di- ver-*

Scherz ist? Nur ein Scherz? Wahr- haf- tig nur ein Scherz. Ich weiss, Ver-
ter- mi? *Di- ver- tir- ti?* *è ve- ro!* *di- ver- tir- ti!* *io so, cru-*

worfner, wie grausam du scherzest! A- ber sagt, gnädger Herr, ist's Wahrheit, was sie
del, co- me tu ti di- ver- ti. *Ma, Si- gnor Ca- va- lie- re,* *è ver quel ch'el- la*

D. Juan. (leise zu Zerlina)

spricht? Ach die-se Unglück-sel'-ge, sie liebt mich bis zum Wahnsinn, und nur aus
di-ce? La povera in fe-li-ce è di mein-na-mo-ra-ta e per pie-

Mit-leid spiel' ich den Verlieb-ten. Warum auch ist mein Herz so weich geschaf-fen!
tù deg-gio fin-ge-re a-mo-re; ch'io son, per miù dis-gra-zia uom di buon co-re.

Nº 8. Arie.

Nº 8. Aria.

Allegro.

D. Elv.

O flieh, Be-trog'-ne, flieh und
Ah, fug-gi il tra-di-tor! Non

trau'dem Fal-schen nicht; sein Blick ist Heu-che-lei, und Lü-ge, was er
lo la-sciar più dir; il labbro men-ti-tor, fal-la-ce il ci-

spricht!
glio. Mein Kum-mer mei-ne Zäh-ren, sie
Da mici tormen-ti im-pa-ra a

sa - gen dir ge - nug, sie mö - - gen vor Be - trug dir Schutz ge - wä -
cre - der a quel cor, e na - - sca il tuo ti - mor dal mio pe - ri -

ren. O flie - he, flie - - he, o flieh Betrogne flieh, und
glio! Ah, fug - gi, fug - - gi, ah, fug - gi il tra - di - tor, non

trau' dem Fal - sehen nicht; sein Blick ist Heu - che - lei, und Lü - - ge, was er
lo la - sciar più dir; il labbro è men - ti - tor, fal - la - - ce il ci -

spricht, sein Blick ist Heu - che - lei, dem Fal -
glio, il lab - bro è men - ti - tor, fal - la -

- - - sehen trau - e nicht, nein, dem Fal -
- - - ce il ci - glio, sì, fal - la -

(geht ab mit Zerlina)

- - - - - schen trau - e nicht.
- - - - - ce il ci - - glio.

ELFTE SCENE.

Recitativ.

D. Juan.

Es ist, als ob ein Dä-mon sich er - götzte, all mei-ne Plä-ne tückisch zu ver-
Mi par ch'oggi il de - mo - nio si di - ver - tu d'op - por - si a' miei pia - ce - vo - li pro -

D. Oct. *(zu D. Anna)*

ei - teln. Heut' will Nichts mir ge - lingen. Ver - geb - lich sind die Kla - gen, o Heiss - ge -
gres - si; van - no mal tut - ti quanti. Ah ch'o - ra, i - do - lo mio, son va - ni i

D. Juan.

D. Anna.

lieb - te! Uns geziemt nur die Ra - che. Ha, Don Ju - an! (Das hatte noch gefehlt!) O
pian - ti; di ven - det - ta si par - li. Oh Don Gio - vanni! (Man - ca - va questo in - toppo.) A -

Freund, Ihr kommt zur rech - ten Zeit. Lebt noch in Euch Eur' ed - les
mi - co, a tem - po vi ri - tro - viam: a - ve - te co - re? a - ve - te

D. Juan.

Herz, Eu-re gro-sse See-le? (Hat der Teu-fel denn sel-ber sie auf mei-ne Spur gebracht?)
a - ni - ma ge - ne - ro - sa? (Sta ve - de - re che il dia - vo - lo le ha det - to qualche co - sa.)

D. Anna. D. Juan.

Welche Fra-ge! Was solls? Mit Eurem Rathe sollt als Freund Ihr uns beistehn (Ich athme wie - der
Che do - manda! per - ché? Bi - sogno abbiamo del - lu vo - stru amici - zia. (Mi torna il fiato in

frei - er.) O befehlt nur, ed - le Donna! All mein Gut, die - se Hand, diesen Degen, ja mein
cor - po.) Co - manda - te: i con - giun - ti, i parenti, questa man, questo fer - ro, i

Le - ben bring' ich Euch mit Freuden zum Opfer! Doch schö - ne Donna An - na, warum vergiesst Ihr
be - ni, il sangue spende - rò per ser - vir - vi: ma voi, bel - la Donn' An - na, per - ché co - sì pian -

Thrä - nen? Wer nur hat es ge - wagt, der See - le Frie - den Euch mit - leid - los zu
ge - te? Il cru - de - le che fù che o - sò la cal - ma tur - bar del vi - ver

ZWÖLFTE SCENE.

D. Elv.

rau - ben? Ha, find ich dich noch hier, ruch - lo - ser Frev - ler!
co - stro? Ah, ti ri - tro - vo an - cor, per - fi - do mo - stro!

Andante.

D. Elv.

Trau - e dem glat - ten Heuchler nicht, so schmeichelnder dir
Non ti fi - dar, o mi - se - ra, di quel ri - bal - do

naht! Mich schon verrieth sein falsches Herz, so droht auch dir Ver-rath.
cor! Me già tra - ò quel bar - ba - ro, te vuol tra - dir an - cor.

D. Anna.

Himmel, welch ed - les Frau - enbild, welch hol - de Ma - je - stät! Wie
Cie - li! che a - spet - to no - bi - le! che dol - ce ma - es - tà! Il

D. Oct.
 Himmel, welch ed - les Frau - enbild, welch hol - de Ma - je - stät! Wie
Cie - li! che a - spet - to no - bi - le! che dol - ce ma - es - tà! Il

mir ihr Schmerz, ihr Thränenblick tief in die See - le geht, tief in die See - le
suo do - lor, le la - gri - me m'empio - no di pie - tà, m'empio - no di pie -

mir ihr Schmerz, ihr Thränenblick tief in die See - le geht, tief in die See - le
suo do - lor, le la - gri - me m'empio - no di pie - tà, m'empio - no di pie -

geht!
lù.

geht!
lù.

D. Juan.

Das ar-me, gu-te Mädchen, ihr Freun-de, ist von Sin-nen! Ich bit-te, geht von
La po-ve-ra ra-gaz-zà è paz-za, a-mi-ci mi-ei! la-scia-te-mi con

cresc.

D. Juan.

hin-nen, ich bit-te, geht von hin-nen, dann wird sie ru-hig sein, dann
te-i, è paz-za, a-mi-ci mi-ei, for-se si cal-me-rà, for-

f. p cresc. mf p

D. Elv.

D. Juan.

O glaubt dem frechen Heuchler nicht! Ver-wei-let hier, ver-
Ah, non cre-de-te al per-fi-do! Re-sta-te, oh Dei, re-

-wird sie ru-hig sein!
-se si cal-me-rà!

Von Sinnen ist die Arme!
E paz-za, non ba-da-te!

D. Anna.

D. Elv.

Auf wen ist hier zu baun, wem sol-len wir ver-traun? Auf wen ist hier zu
A chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-rà? a chi si cre-de-

wei-let!
sta-te!

D. Oct.

Ver-wei-let!
Re-sta-te!

D. Juan.

Auf wen ist hier zu baun, wem sol-len wir ver-traun? Auf wen ist hier zu
A chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-rà? a chi si cre-de-

O ei-let!
E paz-za!

baun, wem hier zu traun?
ra, si cre - de - rà?

Wie ergreift mich unnenbares
Cer - to mo - to di - gno - to tor -

O glaubt dem frechen Lügner nicht, ver - wei - let!
Ah, non cre - de - te al per - fi - do, re - sta - te!

baun, wem hier zu traun?
ra, si cre - de - rà?

Wie ergreift mich unnenbares
Cer - to mo - to di - gno - to tor -

Es ergreift mich ein seltsames
Cer - to mo - to di - gno - to tor -

Ban - gen!
men - to

O wie fühlt sich die See - le be -
dentro l'al - ma gi - ra - re mi

Ha, vor Abscheu, Ver - ach - tung und Ban - gen
Sde - gno, rab - bia, di - spet - to pa - ven - to

Ban - gen!
men - to

O wie fühlt sich die See - le be -
dentro l'al - ma gi - ra - re mi

Ban - gen!
men - to

O wie fühlt sich die See - le be -
dentro l'al - ma gi - ra - re mi

fan - gen!
sen - to,

Was in mir für die Ar - me sich re - get,
che mi di - ce per quel - la in - fe - li - ce

fühl ich ganz meine See - le be - fangen!
dentro l'al - ma gi - ra - re mi sen - to,

Was noch hält mich, den Frevler zu
che mi di - ce, di quel tradi -

fan - gen!
sen - to,

Was in mir für die
che mi di - ce per

fan - gen!
sen - to,

Was in mir für die Ar - me sich
che mi di - ce per quel - la in - fe -

Ach, zu deu - ten, zu deu - ten ver-mag ich es nicht, nein,
cen - to co - se che in - ten - der, che in - ten - der non sa, no,

scho - nen? Ach, zu deu - ten ver-mag ich es nicht. Nein! Was noch
to - re, cen - to co - se che in - ten - der non sa, no! Che mi

Ar - me sich re-get, ach zu deu - ten ver-mag ich es nicht, nein,
quel - la in - fe - li - ce cen - to co - se che in - ten - der non sa, no,

re - get, ach zu deu - ten ver-mag ich es nicht, nein,
li - ce cen - to co - se che in - ten - der non sa, no

nein!
no! Was in mir sich
Che in - ten - der non

hält mich, den Frev-ler zu schonen, den Frev-ler zu scho-nen, ach zu deuten vermag ich es
di - ce di quel tra-di - to - re, di quel tra-di - to - re cen - to co - se che in - ten - der non

nein!
no! Was in mir sich
Che in - ten - der non

nein!
no! Ach, zu deu - ten vermag ich es
Cen - to co - se che in - ten - der non

regt,
sa, ich deut' es mir
che in - ten - der non

nicht, was noch hält mich, den Frevler, den Frev-ler zu scho-nen, ach zu deuten vermag ich es
sa, che mi di - ce, mi di - ce di quel tra-di - to - re cen - to co - se che in - ten - der non

regt,
sa, ich deut' es mir
che in - ten - der non

nicht,
sa, ach, zu deu - ten vermag ich es
cen - to co - se che in - ten - der non

nicht.
sa!

nicht.
sa!

(bei Seite)

nicht.
sa!

Nein, nicht eh - er will ich wei - chen, bis mir Klarheit wird und
Io di quà non va - do vi - a, se non so com' è l'af -

nicht.
sa!

D. Anna (bei Seite)

Nein, für Wahnsinn spricht kein Zeichen aus dem ed - len An - ge -
Non ha l'a - ria di paz - zi - a il suo tratto, il suo par -

Licht.
far.

sicht.
lar.

D. Elv. (zu D. Anna und Octavio)

Glaubt ihm
Da quel

D. Juan.

Um dem Arg - wohn zu ent - weichen gilt es ke - cke Zu - ver - sicht.
Se men va - do, si po - tri - a qualche co - sa so - spet - tar.

D. Elv.
 nicht, sein fal - sches Au - ge kün - det Euch den Bö - se - wicht.
cef - fo si do - vri - a lu ner' al - ma giu - di - car.

D. Oct. (zu D. Juan)
 Sie von Sinnen?
Dunque quel - tu?

D. Juan.
 Ja ganz von
E paz - za -

D. Anna. (zu Elviera)
 Al - so Je - ner?
Dun - que que - gli?

D. Elv.
 Ist ein Ver - rä - ther!
E un tra - di - to - re.

D. Juan.
 Sin - nen.
rel - la.

Un - glück - sel' - ge!
In - fe - li - ce!

Mis - se -
 Men - ti -

Zwei - fel re - gen sich in
In - co - min - cio a du - bi -

thä - ter, Mis - se - thä - ter, fre - cher Lügner!
to - re, men - ti - to - re, men - ti - to - re!

D. Oct.
 Zwei - fel re - gen sich in
In - co - min - cio a du - bi -

mir.
tar.

mir.
tar. D Juan. (zu Elvira)

Stil-le, still, es nahen Leu-te, o ver-su-che dich zu fassen! Lässt du nicht von diesem
Zit-to, zit-to, che la gen-te si ra-du-na a noi d'in-tor-no, sia-te un po-co più pru-

D. Elv.

Nicht mehr schweig ich, du Vermessner,
Non spe-rar-lo, o scel-le-ru-to,

Strei-te, dro-het dir und mir Ge-fahr.
den-te, vi fu-re-te cri-ti-car.

D. Elv.

Höf-fe nichts du Ehrvergessner, Mein Geschick und dein Verbrechen,
ho per-du-ta la pruden-za. le tue col-pe ed il mio stu-to

D. Anna.

Die - - ses
Que - - gli ac-

D. Elv.

Al-len mach' ichs of-fen-bar, Al-len mach ichs of-fen-bar!
vo-glio a tut-ti pa-le-sar, vo-glio a tut-ti pa-le-sar!

D. Oct.

Die - - ses
D. Juan. Que - - gli ac-

Lei-se, lei-se, nur ge-
Zit-to, zit-to, che la

Fli - - stern, die - - ses Fle - - hen,
cen - - ti si som - mes - - si,

Schwei-ge, schweige, du Vermessner, hof-fe nichts, du Ehrver-
Nou spe-rar-lo, o scel-le-ra-to! ho per-du-ta la-pru-

Fli - - stern, die - - ses Fle - - hen,
cen - - ti si som - mes - - si,

las-sen, o ver-su-che dich zu fas-sen,
gen-te si ra-duna a noi d'in - tor-no:

sein Er - rö - - then sein Er -
quel can - giar - - - - - si di co -

gessner mein Geschick und sein Ver-brechen al - len
den-za! le tue col - pe ed il mio sta-to vo - gliò a

sein Er - rö - - then, sein Er -
quel can - giar - - - - - si di co -

lässt du nicht von die-sem Strei-te dro-het dir und mir Ge-
siate un po - co più pru - den-te; vi fa-re-te cri-ti -

bleichen, Al - les ist ein sich - res Zei - chen: sei-ne
lo - re son in - di - zi trop - po e - spres - si, che mi

werd' es of-fen - bar. Schweige, schweige du Vermessner!
tut - ti pa-le - sar, ho per-du-ta la prudenza!

blü-hen, Al - les ist ein sich - res Zei - - chen sei-ne
lo - re son in - di - zi trop - po e - spres - si, che mi

fahr. Lei-se lei-se, nur ge - las - sen
car, siate un po - co più pru - den - - te!

Schuld, sie wird uns klar, sei - ne
fan de - ter - - mi - nar, che - mi

p Schweig Ver - mes - sner! Hof - fe nichts, du Ehrver -
Non, spe - rar - lol ho per - du - ta la pru -

Schuld sie wird uns klar, sei - ne
fan de - ter - - mi - nar, che - mi

p nur ge - las - sen! O ver - su - che dich zu fas - sen!
zit - to, zit - to! si ra - duna a noi d'in tor - no!

Schuld, sie wird uns klar, sei - ne
fan de - ter - - mi - nar! che mi

gessner! Hoffe nichts, du Ehrvergessner! Mein Geschick und sein Ver -
den - za non sperar - lo, o scelle - ra - to! le tue colpe ed il mio

Schuld sie wird uns klar, sei - ne
fan de - ter - - mi - nar! che mi

O versuche, dich zu fassen! Lässt du nicht von diesem Streite,
zit - to, zit - to, che la gente... siate un po - co più pruden - te;

Schuld, sie wird uns klar!
fan de - ter - mi - nar! (Donna Elvira geht ab.)

brechen al - len mach ichs of - fen - bar!
sta - to vo - gliò a tut - ti pa - le - sar!

Schuld, sie wird uns klar!
fan de - ter - mi - nar!

dro - het dir und mir Gefahr, droht uns Ge - fahr!
vi fa - re - te, vi fa - re - te cri - ti - car!

pp

80 Recitativ.
D. Juan.

O, die ar-me Be-thör-te! Sie zu be-schü-tzen, folg' ich ihr nach, wie
Po-ve-ra sven-tu-ra-ta! i pas-si suo-i vo-glio se-guir; non

leicht kommt ein Unglück sie er-ei-len: Drum ver-gebt mir schö-ne Donna An-na, kann ich
vo-glio che faccia un pre-ci-pi zio: Per-do-na-te, bel-lis-si ma Doni An-na: se ser-

jemals Euch dienen, so er-wart' ich Euch in meinen Hause! Lebt wohl denn ihr Freunde!
vir-vi poss'i-o, in mia ca-sa v'a-spetto: a-mi-ci, ad-di-o! (geht ab)

Nº 10. Recitativ und Arie Nº 10. Recitativo ed Aria.
DREIZEHENTE SCENE.

Allegro assai.

D. Anna. D. Oct.
Ach, Octavio, ich sterbe! Was erschreckt dich?
Don Ottavio, son mortal Cosa è sta-to?

D. Anna. D. Oct.
Hab Erbarmen, o ret-te mich! Gelieb-te, Muth nur und
Per pietà, soc-cor-re-te-mi! Mio be-ne, fa-te co-

Fassung!
raggio.

O Himmel
Oh De-il

O Himmel!
Oh De-il

Er ist der Mörder meines Va-ters!
Quegli è il car - ne - fi - ce del pa - dre mi - o!

D. Oct. D. Anna.

Was hör' ich? O, zwei - fle län - ger nicht; die letz - ten Wor - te, die
Che di - te? Non du bi - ta - te più; gli ul - ti - mi ac - cen - ti, che

die - ser Fre - che sprach, Haltung und Stimme, Al - les weckt die Er - innung an den
l'empio pro - fe - ri, tut - ta la vo - ce ri - chia - mar nel cor mio di quell' in -

D. Oct.

Frev - ler, der jüngst in mei - ner Wohnung. O Gott, wärs mög - lich, dass unter'm heil'gen
de - gno che nel mio apparta - men - to. Oh ciell' pos - si - bi - le, che sotto il sa - cro

Man - tel treu - er Freundschaft doch was ge - schah? Er - zäh - le mir den un - er - hör - ten
man - to d'a - mi - ci - zia. Ma co - me fu, nar - ra - te - mi, lo strano avve - ni -

D. Anna.

Vorgang!
mento.

Schon warf die Däm-m-rung ih-ren Schlei-er her-nie-der, als in mei-ne Ge-
E - ra già alquanto a - van - za - ta la not - te, quando nel-le mie

Andante.

mä-cher, wo ich zu mei-nem Unheil völ-lig al - lein war, ein Mann herein tritt, ge-hüllt in ei-nen
stanze, o - ve so - let - ta mi tro - vai per sven - tu - ra, en - trar io vi - di in un mantel - lo av -

Mantel im ersten Augen-blicke wähnt ich dich, Freund, mir nahe Doch nur zu bald erkannt' ich die
volto un uom, che al primo - stante a - vea pre - so per voi; ma ri - co - nob - bi poi che un in -

D. Oct.

D. Anna.

schreckli-che Täuschung Himmel vol - lende! Schweigend schleicht er mir näher, schlingt um mich seinen
gannoe - ra il mi - ol Stel - le se - guttel Ta - ci - to a mes' appressa, e mi vuol abbrac -

Andante.

p

Arm; ich will ent - fliehen, er hält mich fester, ich ru - fel
ciar: sciogliermi cerco, ei più mi stringe; io gridol

Tempo I.

cresc.

f

Doch Niemand kommt mit einer Hand ver-sucht er, meine Ru-fe zu hindern,
Non vie-neal-cun; con u-na ma-no cer-ca d'impe di-re la vo-ce

p Andante.

mit der andern umschlingt er hef-ti-ger mich schon glaubt ich mich ver-loren. Schändlicher! Und
e coll'al-tra m'af-fer-ru stretta co sì che giù mi cre-do vinta. Per fi dol e al-

D. Oct.

D. Anna.

dann? Die Todes-angst, der Abscheu vordem furchtbaren Fre-vel, er-höhte so mir meine
fin? Al-fine il duol, l'or-ro-re dell'in fu-meatten ta-to accrebbe sì la le-na

Kräfte, dass ich mich durch heftiges Ringen, Sträu-ben und Entwinden
mi-a, che a for-za di svin-co-lar-mi, tor-cer-mi e pie-garmi,

D. Oct. D. Anna.

endlich be-freite Ich athme auf vol-lende! Auf's Neu'nehm'ich al-le Kraft zu-
da lui mi sciolsi Ohi mel re-spi-ro. Al-lo-ra rin-forzo i stridi

sammen
mi-et,
Tempo I.

ru - fe nach Hülfe.
chiamo soc - corso,

Er a-ber
fugge il fel-

floh;
lon;

In flammender Em-pörung folg' ich ihm nach bis auf die Strasse so
ar - di - ta - men - teil se - guo fin nel - la stra - da per fer - mar - lo, e

wurde aus der Verfolgten ei - ne Ver - folglin.
so - no as - sa - li - tri - ce d'as - sa li - ta

Mein Va-tertritt da -
Il pa - dre vac -

zwischen, stellt zur Re - de ihm, doch der Bu - be, ü - ber - le - gen an Kräften dem schwachen Greise
cor - re, vuol co - noscer - lo, e l'in - degno, che del po - ve - ro vecchio e - ra più for - te,

häuft noch das Maass des Frevels
compie il misfat - to su - o,

häuft noch das Maass des Frevels,
compie il misfat - to su - o

raubt ihm das Leben!
col dar - gli morte!

Andante.

D. Anna.

Du kennst nun den Frev-ler, der
Or sai chi l'ò - no - re ra-

Schan - de mir droh-te, mit mörd - ri - schem Stahle den
pi - - re a me vol - se, chi fu il tra - di - to - re, che il

Va - ter, den Va - ter mir raub - te! Wohl - auf denn zur
pa - dre che il pa - dre mi tol - se. Ven - det - ta ti

Ra - - che, wohl - auf denn zur
chieg gio, la chie - de il tuo

That, wohl - auf denn zur
cor, la chie - de il tuo

That! Ge - den - - ke der Wun - de im
cor. *Ran-men - - ta la pia - ga del*

Bu - - sen des To - dten ge - den - ke des
mi - - se - - ro se - no, ri - mi - ra di

Blu - tes des Blu - tes, das tränk - te den Bo - den, wenn
san - gue co - per - to, co - per - to il ter - re - no, se

je dir er - kal - tet der Ra - che Be - gier der Rache Be -
lira in te lan - gue d'un giu - sto fu - ror, d'un giusto fu -

gier! Du kennst nun den Frev - ler, der
ror. Or sai chi lo - no - re ra -

Schan - de mir droh-te, mit mörd' - ri - schem Stahle den
 pi - - re a me vol - se, chi fu il tra - di - to-re, che il

Va - ter, den Va - ter mir raub-te. Wohl - auf denn zur
 pa - dre, che il pa - dre mi tol - se: ven - det - ta ti

Ra - che, wohl - auf denn zur That
 chieg - gio, la chie - de il tuo cor

wohl - auf denn zur That. Ge -
 la chie - de il tuo cor. Ram -

den - ke der Stun - de, ge - den - ke des Blu - tes! Wohl -
 men - ta la pia - ga, ri - mi - ra di san - guel Ven -

auf denn zur Ra - che, wohl -
det - ta ti chieg - gio, lu

auf denn zur That, wohl -
chie - de il tuo cor

auf denn zur That! Wohlauf denn zur Ra - che, wohlauf denn zur That! Wohlauf denn zur
chiede il tuo cor, vendet - ta ti chieggio, la chie - de il tuo cor, vendet - ta ti

Ra - che, wohlauf denn zur That, wohlauf denn zur That, wohlauf denn zur
chieggio, la chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo

That, wohlauf denn zur That, wohlauf denn zur That, ge - denk deines
cor, la chie - de il tuo cor, la chie - de il tuo cor, ven - det - ta ti

(geht ab)

Schwures, gedenk' mei-ner Schmach!
chiaggio, la chiede il tuo cor!

VIERZEHTE SCENE.

D. Octavio.

Kaum vermag ich zu glauben, dass so schwarzes Verbrechen ein Edelmann be-ge-he!
Co-me mai creder deggio, di sì ne-ro de-lit-to ca-pace un ca-va-lie-re!

Klar-heit hier zu ge-win-nen, will ich Al-les ver-su-chen. Die Pflicht des
Ah, di sco-pri-re il ve-ro og-ni mez-zo si cer-chi. Io sen-to in

Freundes, des Ver-lob-ten, hör' ich mahnend tief im In-ner-sten
pet-to e di spo-so e d'ù-mi-co il do-ver che mi

sprechen: ist sei-ne That er-wie-sen, werd' ich sie rä-chen.
par-la: dis-in-gun-nar-la vog-lío, o ven-di-car-la.

★
 (Anmerkung.) Die von Mozart für die Wiener Aufführung (1788) nachkomponirte Arie des Don Octavio siehe im Anhang, Seite 281.
 Edition Breitkopf

FÜNFZEHNTE SCENE.

Recit. Lepor.

Ich muss den tol-len Nar-ren noch heu-te und für im-mer-dar ver-
lo deggio ad o-gni pat-to per sempre ab-ban-do-nar que-sto bel

lassen. Da kommt er ja... ei sieht nur... so harmlos und vergnügt wie die lie-be Unschuld!
matto. Ec-co-lo qui. guarda-te con qual in-dif-fe-ren-za se ne vie-ne!

D. Juan. Lepor.
 Mein lieber Lepo-rel-lo! Es geht vor-trefflich. Mein liebergnädger Herr, es geht erbärmlich!
Oh, Le-po-rel-lo mi-o! va tut-to be-ne. Don Giovanni-no mi-o, va tut-to ma-le!

D. Juan. Lepor.
 Sa-ge, wa-rum er-bärmlich? Ich be-gab mich, wie Ihr mir be-foh-len,
Co-me, va tut-to ma-le? Va-do a ca-sa, co-me m'or-di-na-ste,

D. Juan. Lepor.
 mit Al-len nach dem Schlösschen. Bra-vo! Durch Plaudern und Scher-zen, durch
con tut-ta quel-la gen-te. Bra-vo! A for-za di chiacche-re, di

Lü-gen und Ge-schichten, die ich al-le in Eu-rem Dienst er-lernt
vez-zi e di bu-gie, ch'ho im-pa-ra-to sì be-ne a star con voi,

D. Juan. Lepor.

sucht' ich sie zu un-ter-hal-ten. Bra-vo! Tausend Din-ge sag' ich, Ma-set-to zu zer-
cer - co d'in-trat - te - ner - li. Bra - co! Di - co mil - le co - se a Ma - set - to, per pla -

D. Juan. Lepor.

streuen und ihn von seiner Ei-fersucht zu heilen. Bravo, bravo, ganz vortrefflich! Ich lass'sie
car-lo, per trangi dal pen-sier la ge - lo - si - a. Bravo! in coscien - za mi - a! Faccio che

trin - ken die Bur-sche und die Mädchen; bald sind al - le be - ne - belt,
be - va - no, e gli ùo - mi - ni e le don - ne: son già mezzo ub - bri - ac - chi;

ein-ge sin-gen, an-d're scherzen, an-d're trinken noch fort; Als es am
al - tri can - ta, al - tri scher - za, al - tri se - gui - ta a ber; in sul più

D. Juan. Lepor. D. Juan.

tollsten war, rathet, wer ü-berrascht uns da? Zerli-na? Bravo! Und an ihrer Seite? Donna El-
bel - lo, chi cre - de - te che ca - pi - ti? Zerli - na? Bravo! e con lei chi viene? Donna El -

Lepor. D. Juan.

vi - ra! Bra - vo! Und was sprach sie von Euch? Nun, al - les Bö - se, was nur zu er -
vi - ra! Bra - vo! e dis - se di voi? Tut - to quel mal che in boc - ca le ve -

Lepor. D. Juan. Lepor. D. Juan.

denken. Bravo, bravo, ganz vor-trefflich! Und du, sag' was be gannst du? Ich schwieg. Und sie?
ni-a. Bravo! in coscien-za mi-a! E tu co-sa fa-ce-sti? Tac-qui. Ed el-la?

Lepor. D. Juan. Lepor.

Schalt immer fort. Und du? Als ihr zuletzt vor Zorn die Worte ver-sagten, führt ich sachte sie hin-
Segui a gridar. E tu? Quando mi par-ve che già fosse sfo-ga-ta, dol-ce-mente fuor dell'

aus aus dem Garten, schloss hin-ter ihr die Thür sorgsam zu, machte mich dann aus dem
or-to lu tras-si, e con bell' ar-te, chiu-sa la por-ta a chiave io mi-ca-

D. Juan.

Staub und liess sie so al-lein am We-ge stehn. Bra-vo! Bra-vo, bra-vis-si-mo! Die
vai, e sul-la via so-let-ta la la-sciat. Bra-vo! Bra-vo, ar-ci-bra-vo! l'af-

Sache geht vortrefflich. Du hast be-gonnen, für das En-de sorg' ich. Garsehr er-götzen mich
far non può andar meglio. In-com-in-ciasi, io saprò ter-mi-nar. Troppo mi pre-mo-no

die hübschen Bauernmädchen; ich will sie bis zur Nacht wohl un-ter-halten.
que-ste con-ta-di-not-te; le vo-glio di-ver-tir fin-chè vien notte.

No 11. Arie

No 11. Aria

Presto.

D. Juan.

Auf denn zum Fe-ste, froh soll es wer-den, bis meine Gä-ste glü-hen von Wein!
Finch' han dal vi-no cal-da la te-sta, u - na grun fe-sta fa prepa-rar!

Siehst du ein Mäd-chen na-hendem Gar-ten, lass' sie nicht war-ten, führ' sie her-ein,
Se trovi in piaz-za qualche ra-gaz-za, te-co ancor quel-la cer-ca me-nar,

lass' sie nicht war-ten, führ' sie her-ein, führ' sie her-ein, führ' sie her-ein!
te-co ancor quel-la cer-ca me-nar, cer-ca me-nar, cer-ca me-nar.

Tanzen lass' Al-le sie wirr durchein ander; hier Menu-et-te, da rasche Walzer
Senza al-cun or-dine la dan-za si-a, chi'l mi-nu-et-to, chi la fol-li-a,

dort Al-le - manden spiel ih-nen auf, hier — Menu - et - te spiel ihnen auf, da —
chi l'a-le - ma - na fa - rai bal - lar, chi'l — menu - et - to fa - rai bal - lar, chi —

— rasche Walzer spiel ihnen auf, dort Al-le - manden spiel ihnen auf.
 — *la fol - li - a fa - rai bal - lar, chi — l'a - le - ma - na fa - rai bal - lar.*

Ich a-ber lei - se, nach meiner Wei - se füh - re das Lieb - chen in's Käm - mer -
Ed io frat - tan - to dall' al - tro can - to con questa e quel - la vo'a - moreg - dr.

lein in's Käm - mer - lein, in's Käm - mer - lein. — Drum oh - ne -
giar, vo'a - mo - reg - giar, vo'a - mo - reg - giar. Ah, la mia

Sor - gen, dei - nem Re - gi - ster schreibst du schon mor - gen zeh - ne noch ein.
li - sta do - man mat - ti - na d'n na de - ci - na de - vi aumen - tar.

In dein Re-gi-ster schreibst du schon mor-gen zeh - ne noch ein.
 Ah, la mia li - sta du - na de - ci - na de - vi aumen - tar.

f *p* *fr.*

Siehst du ein Mädchen na - hen dem Gar - ten, lass' sie nicht war - ten, führ' sie her - ein.
 Se trovi in piaz - za qual - che ra - gaz - za, te - co ancor quel - la cer - ca me - nar.

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Drum oh - ne Sor - gen, dei - nem Re - gi - ster schreibst du schon
 Ah, la mia li - sta do - nun mat - ti - na d'u - na de -

fr.

mor - gen zeh - ne noch ein. Tan - zen lass' al - le sie wirr durch ein - an - der
 ci - na de - vi aumen - tar! Sen - za alcun or - dine la danza si - u,

fr. *fp* *fp* *fp* *fp*

hier Menu - et - te, da rasche Wal - zer, dort Al - le - manden spiel ihnen auf.
 chi l mi - nu - et - to, chi la fol - li - a, chi l'a - le - ma - na fa - rai bal - lar.

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Drum oh-ne Sorgen, deinem Re-gi-ster schreibst du schon morgen
 Ah, la mia li-sta do-man mat-ti-na d'u - na de - ci - na

zeh - ne noch ein, schreibst du schon mor - gen zeh-ne noch ein, schreibst du schon mor - gen
 de - vi aumen-tar, d'u - - na de - ci - - na de - vi aumen-tar, d'u - - na de - ci - - na

zeh-ne noch ein, — zeh-ne noch ein, — zeh-ne noch ein, — schreibst du zeh - -
 de - vi aumen - tar, — de - vi aumen - tar, — de - vi aumen - tar, — de - vi, de - -

(ab mit Leporello)

ne - noch ein.
 vi aumen-tar.

SECHZEHNTE SCENE. *Garten. Masetto und Zerlina. - Bauern und Bäuerinnen,
die auf Mooslagern schlafen oder sitzen.*

Recit. Zerl.

Mas.

Ma - set - to, hö - re doch, lie - ber Ma - set - to! Rühr' mich nicht
Ma - set - to, sen - ti um po: Mu - set - to, di - co. Non mi toc -

Zerl.

Mas.

an. Warum? Du kannst noch fragen? Falsche du! Von deiner un-getreuen Hand lass' ich
car. Perché? Perché mi chiedi? per fi-da! il tatto sopportar dovrei d'u-na

Zerl.

mich nicht be - rüh - ren. O Gott, sei doch ver - nünn - tig, ich ver -
man in - fe - de - le? Ah no; ta - ci, cru - de - le; io non

Mas.

die - ne nicht sol - che bitt - re Kränkung. Wirklich? Du hast noch den Muth, dich zu ent -
mer - to da te tal trat - ta - men - to. Co - me? ed hai l'ar - di - men - to di scu -

schuldgen? Mit einem Mann al - lein zu bleiben, mich zu ver - las - sen am Tag unsrer
sar - ti? Star so - la con un uom! ab - ban - do - narmi il dì del - le mie

Hochzeit, ei - nen bra - ven und ehr - li - chen Burschen so frech zu be -
noz - ze! porre in fronte a un vil - la - no d'o - no - re que - sta mar - ca d'in -

schim-pfen! Ja glau-be nur wenn das Auf-sehn nicht wä - - re,
fu mia! *Ah, se non fos - se, se non fos - se lo scun - da - lo,*

Zerl.
 sowollt' ich dich... Mei-ne Schuld ist es nicht, ward ich doch sel-ber von ihm hin-ter-
vor - re - - i... Ma se col-paio non ho, ma se da lui in-gun-na-tu - ri -

gan-gen; was kannst du fürchten? Be - ruh - ge dich, mein Liebster! Er be -
ma - si; e poi che te - mi? Tran quil - la - ti, mia vi - ta: non mi toc -

rühr - te nicht die Spit - ze mei - nes Fingers. Du willst nicht glauben? Du Bö-ser! Komm
cò - - la - - pun - ta del - le di - ta. Non me lo cre - di? In gra - to, vien

her, schilt mich nur, und schla - ge mich, ja mach mit mir Al - les was du
qui: sfo - ga - ti, am - ma - za - mi, fu tut - to di me quel che ti

willst, doch dann, mein lie - ber Schatz, dann schliess' wie - der Frie - den!
pia - ce; ma poi, Ma - set - to mio, ma poi fa pa - ce.

Andante grazioso.

Zerlina.

Schmäle, schmäle, lie - ber Jun - ge, wie ein Lammwillich's er - tragen, fromm, er -
Bat - ti, bat - ti, o bel Mu - set - to, la tua po - ve - ru Zer - li - nu: stu - rò

ge - ben, oh - ne Kla - gen, oh - ne je - den Wi - der - stand. Schmä - le,
qui co - me a gnel - li - nu le tue botte ad a - spe - tur, bat - ti,

schmä - le, ich will's er - tragen wie ein Lamm, wie ein Lamm, oh - ne
bat - ti la tua Zer - li - na stu - rò qui, - sta - rò qui - le tue

je - den Wi - der - stand.
bot - te ad a - spet - tar.

Je - de Stra - fewillich dul - den,
La - scie - rò straziarmi il cri - ne,

schelten magst du mich und schlagen, Dank da - für will ich dir sa - gen und noch
la-scie - rò cu-var-mi gli occhi, e le ca - re tue ma - ni - ne lie - ta

küs - sen dei - ne Hand, die lie - be Hand, dir
poi su - prò ba - ciar, sa - prò ba - ciar, bu -

küs - sen dei - ne lie - be Hand.
ciar, sa - prò, su - prò ba - ciar.

Schmä - le, schmä - le, lie - ber Jun - ge will es
Bat - ti, bat - ti, o bel Mu - set - to, la tua

wie ein Lamm er - tra - gen from er - ge - ben oh - ne Kla - gen, oh - ne
po - ve - ra Zer - li - na: sta - rò qui co - me agnel - li - na le tue

je - den Wi - der - stand. Ja schmä - le, schmä - le,
 bot - te ad a - spet - tar. O bel Mü - set - to,

will's er - trä - gen wie ein Lamm, wie ein Lamm, oh - ne
 bat - ti, bat - ti, stu - ro qui, - stu - ro qui, - le tue

je - den Wi - der - stand. Ja, ich
 bot - te ad a - spet - tar. Ah, lo

seh' es, du ver - giebst mir,
 ve - do, non hai co - re,

ja, ja, ich seh' es du ver - giebst mir, du vergiebst mir!
 ah! non hai co - re, ah, lo ve - do, non hai co - re.

cresc.

Frie-de, Frie - de lass' uns schlie - ssen, Frie-de, Frie - de lass' uns
Pa-ce, pa - ce, o vi - tu mi - a, pa-ce, pa - ce, o vi - tu

schlie - ssen, lass' der Lie - be Glück ge - nie - ssen uns in Won - ne Tag für
mi - a, in - con - ten - ti ed al - le - gri - a not - tee di - vo - gliam pas -

Tag,
sar, uns in Won - ne Tag für
not - te e di - vo - gliam pas -

Tag,
sar, uns in Won - ne Tag für Tag,
not - tee di - vo - gliam pas - sar,

uns in Won - ne Tag für Tag. Frie-de, Frie - de lass' uns
not - tee di - ve - gliam pas - sar. Pa-ce, pa - ce, o vi - tu

schliessen, Frie-de, Frie - de lass' uns schliessen, lass' der Lie-be Glück ge -
 mi - a, pa-ce, pa - ce, vi - ta mi - a, in con ten-ti ed al - le -

nie - ssen uns in Won - ne Tag für Tag, ja, ja, ja, ja, ja, ja, uns in
 gri - a not-tee di vo - gliam pas - sar, si, si, si, si, si, si, not - tee

Won - ne Tag für Tag, ja, ja, ja, ja, ja, ja, uns in Won - ne Tag für
 di vo - gliam pas - sar, si, si, si, si, si, si, not - tee di vo - gliam pas -

Tag, in Won - ne Tag für Tag, in Won - ne Tag für
 sar, vo - gliam, vo - gliam pas - sar, vo - gliam, vo - gliam pas -

Tag.
 sar.

pp

Reitativ.

Masetto.

Ei da seht die-se He-xe, die ver-steht sich auf's Kö-dern! Ja, wir
Guardaun po', co-me sep-pe que-sta stre-ga se-dur-mi! Sia-mo

Don Juan. (*hinter der Scene.*)

Män-ner sind wahrlich gu-te Nar-ren! Nun kann das Fest be-gin-nen, be-reit ist
pu-re i de-bo-li di te-stu! Sia pre-pu-ra-to tut-to au-na gran

Zerlina.

Mas.

Al-leè. Ach, Ma-set-to, Ma-set-to, hörst du die Stimme unsers gnä-digen Herren? Je nun, was
fe-sta. Ah! Ma-set-to, Ma-set-to, o-di la vo-ce del mon-sù ca-va-lie-ro! Eb-ben, che

Zerl.

Mas.

Zerl.

Mas.

thut's? Er kommt! Lass' ihn nur kommen. Was fang' ich an, wie kann ich ihm entfliehn? Was ist zu fürchten, wes-
o'è? Ver-rà. La-scia che ven-ga. Ah! se vi fos-se un bu-co da fug-gir! Di co-sa te-mi? per-

we-gen, sag, entfärbst du dich? Ha, du Schelmin, ich mer-ke schon, du fürchtest, dass ich
chè di-ven-ti pal-li-da? Ah, ca-pi-sco! Ca-pi-sco, brie-con-cel-la: hai ti-

jetzt wohl er-fah-re, wie zwischen dir und ihm die Sa-che ab-lief!
mor ch'io com-pren-da co-mè tra voi pas-sa-ta la fac-cen-da.

No 13. Finale

Allegro assai. Masetto.

Hurtig, hurtig, eh' er nahet willich mich bei Sei - te
Presto, presto, priach'ei ven-ga, por mi vo' du qual - che

machen. In der Ni - sche werd ich wachen, Al - les hör' ich dort mit
la - to; c'è una nic - chia; qui ce - la - to che - to, che - to - mi vo'

Zerlina.

an. Ach Ma - set - to, was beginnst du? Ach bit - te, bit - te, nicht verstecken! Sicher
star. Sen - ti, sen - ti! do - ve va - i? ah - non t'a - scon - der, o Ma - set - to! Se ti

wird er dich ent - decken und dann ist's um dich ge - than, ach dann ist's um dich ge -
tro - va, po - ve - ret - to, tu non sai quel che può far, po - ve - ret - to. tu non

Mas.

Zer.

than, um dich ge - than. Sag' und thu' er, was er wol - le. Ach, er hört mich nicht, der
sai quel che può far. Fac - cia, di - ca quel che vuo - le. Ah, non gio - van le pa -

cresc. f p

Mas.

Zerl.

Tol - le! Re - de laut und bleib' hier ste - hen! Er ist taub für all mein
 ro - le. Par - la for - te, e qui t'ar - re - sta! Che ca - pric - cio hai nel - lu

cresc. *f* *p*

Zerl.

Fle - hen, er ist taub für all mein Fle - hen! O wie
 te - sta, che ca - pric - cio hai nel - lu te - sta! Quell'in -
 Mas. *sottovoce* Quell'in -

Sprich mir laut und bleib' hier ste - hen! Ich will seh'n,
 Par - la for - te, e qui t'ar - re - sta! Ca - pi - rò,

f *p*

grausam, wie abscheulich, dass er mir die Fal - le stellt!
 gra - to, quel cru - de - le, og - gi vuol pre - ci - pi - tar;

ob sie mir treu ist, so nur komme ich auf die Spur. Ich will
 se m'è fe - de - le, e in qual mo - do an d'ò l'af - far, ca - pi -

O wie grausam, wie ab - scheulich, dass er mir die Fal - le stellt,
 quell'in - gra - to, quel cru - de - le, og - gi vuol pre - ci - pi - tar;

seh'n, ob sie mir treu ist, ob sie mir
 rò se m'è fe - de - - le, se m'è fe -

o wie grausam, wie abscheulich,
quell'in-gra-to, quel cru-de-le,

dass er mir die Fal-le
oggi vuol pre-ci-pi-

treu ist sonur komm ich auf die Spur, so nur komm ich auf die
de-le einqual mo - doan - dò l'af - fur, in. qual mo - doan - dò l'af

SIEBZEHNTE SCENE.

stellt.
tar. (geht in die Nische.) Don Juan.

Spur.
far. Auf ihr Freun - de, mun - ter, munter!
Sù, sve-glia - te - vi, da bra - vi,

Nicht ver - le - gen, lie - be Leu - te! Nurdie Freude hersche
sù co - rag - gio, o buo - na gen - te! Vogliam stare al - le - gra -

heu - te, tanzt und scherzet, trinkt und lacht. Auf ihr Diener, führt geschwinde mir die Leute hier zum
men - te, vogliam ri - der e scher - zar. Al - la stanza del - la dan - za con - du - ce - te tut - ti.

Mah-le, fül-let al-le Wein-po-ka-le, Ju-bel herrsch in die-ser Nacht, Ju-bel herrsch in die-ser
quan-ti, ed a tutti in ab-bon-danza gran rin-fre-schi fu-te dar, gran rin-fre-schi fa-te

Nacht!
dar.
 Tenöre.

Die 4 Diener.
 Bäße.

Auf ihr Freun-de, mun-ter munter!
Sü, sve-glia-te-vi, da bra-vi,

Auf ihr Freun-de, mun-ter munter!
Sü, sve-glia-te-vi, da bra-vi,

Nicht ver-le-gen, lie-be Leute! Nur die Freude herrsche heute, tanzt und scherzet, trinkt und
sü, co-rag-gio, o buo-na gen-te! Vogliam stare al-le-gra-mente, vogliam ri-der e scher-

Nicht ver-le-gen, lie-be Leute! Nur die Freude herrsche heute, tanzt und scherzet, trinkt und
sü, co-rag-gio, o buo-na gen-te! Vogliam stare al-le-gra-mente, vogliam ri-der e scher-

(abgehend)

lacht! Nur die Freude herrsche heute, tanzt und scher-zet trinkt und lacht, tanzt und scher-zet trinkt und
zar, vogliam stare al-le-gra-mente, vo-gliam ri-der e scher-zar, vo-gliam ri-der e scher-

lacht! Nur die Freude herrsche heute, tanzt und scher-zet trinkt und lacht, tanzt und scher-zet trinkt und
zar, vogliam stare al-le-gra-mente, vo-gliam ri-der e scher-zar, vo-gliam ri-der e scher-

lacht, tanz und scher - zet trinkt und lacht, tanz und scher - zet trinkt und
 zar, vo-gliam ri - der e scher-zar, vo-gliam ri - der e scher -

lacht, tanz und scher - zet trinkt und lacht, tanz und scher - zet trinkt und
 zar, vo-gliam ri - der e scher-zar, vo-gliam ri - der e scher -

poco a poco dim. p

ACHTZEHNTE SCENE.

Andante.

Zerl.

Sei-nem Blick mich zu ver - ber - gen, ei' ich un - ter je-ne
 Tra quest' ar - bo - ri ce - la - tu si può dar che non mi

lacht.
zar.

lacht.
zar.

Andante.
p

D. Juan. (hält sie fest)

Bäume. Ach Zer-lin - - chen, säu-me, säu-me hol-de Kleine, hol-de Kleine, flie-he
 ve-da. Zer-ti - net - - ta mia gar - ba - ta, l'ho già vi-sto, l'ho già vi-sto, non scap-

f p

Zerl.

D. Juan.

Zerl.

nicht! Gnäd'ger Herr, o lasst mich ge-hen! Nein, du darfst nicht wi-der-ste-hen! Ich be-
 par! Ah, la - scia - - te-mi andar vi-a! No, no, re - sta, gio-ja mi-a! Se pie-

D Juan.

schwö - re Euch mit Thrä - nen... Lieb - chen, stil - - le die - ses Seh - nen! Komm zur
 - la - de a - ve - te in co - re... Sì, ben mio, son tut - to a - mo - re. Vie - - ni un

Zerl.

Ach, wenn
 Ah! s'ei

Lau - be, sü - - sse Tau - be, komm, dort sollst du glücklich sein! Komm mit
 po - co in que - - sto lo - co, for - - tu - na - ta io ti vo' far, vie - ni un

er Ma - set - - to findet, wer - - den wir ver - lo - ren sein, ach dann werden dann wer - den
 vede il spo - - so mi - o, so ben io quel che può far, so ben io, so ben io, so

mir in je - ne Grot - te, komm dort sollst du glücklich sein, komm, dort
 po - - co in que - sto lo - - co, for - tu - na - ta io ti vo' far, for - tu -

wir ver - lo - ren sein, ach dann werden, dann wer - den wir ver - lo - ren sein!
 quel - - che può far, so ben io, so ben io, so quel - - che può far.

sollst du glücklich sein, komm, dort sollst du glücklich sein!
 na - ta io ti vo' far, for - tu - na - ta io ti vo' far. Ma - Ma -

(Don Juan erblickt Masetto)

Mas.

D. Juan.

set-to? Ja, Ma-set-to! Ver-bor - gen hier, wa - rum?
 set - to? Sì! Ma - set - to! E chiu - so là, per - chè?

Dem Bräut - - - chen wur - de ban - - ge, du
 La bel - - - la tua Zer - li - - - na non

bliebst ihr all - zu - lan - - ge, sie sehn - - - te sich nach
 può, la po - ve - ri - - na, più star sen - za di

Mas. (spöttisch)

dir, und dich zu su - - chen half ich ihr. O, zu viel Ehr' er - weist Ihr
 te, non può più star sen - za di te. Ca - pi - sco, sì Si - gno - - -

cresc. *p* *cresc.* *p*

D. Juan.

Allegretto.

mir! Nun seid nur gu - ten Mu - thes, gu - ten Mu - thes.
 re. A - des - so fa - te co - re, fa - te co - re.

(Auf dem Theater aus der Ferne)

Zerl.

Die Geigen hört ihr klingen, zum Tanze kommt mit mir. Zum Fe-ste lasst uns
I suo-na-to-ri u-di-te ve-ni-te o-mai con me! Sì, sì, fac-cia-mo

p Im Orchester

ei-len, zum Fe-ste lasst uns ei-len, der Andern Lust zu thei-len, zu-sammen ge-hen
co-re, sì, sì, fac-cia-mo co-re, ed a bal-lar co-gli al-tri an-dia-mo tut-ti
 D. Juan.

Mas.

Auf auf und kommt zu-sammen ge-hen
ve-ni-te o-mai, ve-ni-te o-mai con

Zum Fe-ste lasst uns ei-len, der Andern Lust zu thei-len, zu-sammen ge-hen
Sì, sì, fac-cia-mo co-re, ed a bal-lar co-gli al-tri an-dia-mo tut-ti
cre-scen-do

wir! Zum Fe-ste, zum Tan-ze lasst uns gehn, zum Fe-ste, zum Tan-ze
tre, an-dia-mo, an-dia-mo tut-ti tre, an-dia-mo, an-dia-mo

wir! Zum Fe-ste, zum Tan-ze lasst uns gehn, zum Fe-ste, zum Tan-ze
me, ve-ni-te, ve-ni-te o-mai con me, ve-ni-te, ve-ni-te o

wir! Zum Fe-ste, zum Tan-ze lasst uns gehn, zum Fe-ste, zum Tan-ze
tre, an-dia-mo, an-dia-mo tut-ti tre, an-dia-mo, an-dia-mo

lasst uns gehn, zum Tanze lasst uns gehn, zum Tanze lasst uns gehn!
tut-ti tre, an-diamo tut-ti tre, an-diamo tut-ti tre. (sic gehen ab)

lasst uns gehn, zum Tanze lasst uns gehn, zum Tanze lasst uns gehn!
-mai con me ve-ni-te o-mai con me, ve-ni-te o-mai con me.

lasst uns gehn, zum Tanze lasst uns gehn, zum Tanze lasst uns gehn!
tut-ti tre, an-diamo tut-ti tre, an-diamo tut-ti tre.

NEUNZEHNTE SCENE.

D. Elvira.

Seid muthig ed-le Freunde so
Bi - sogna a-ver co - raggio, o

wird es uns ge - lin-gen, das Dunkel zudurch-dringen, ent-larvt wird bald der Frevler
ca-ri a-mi-ci mi-ei, ei suoi mis-fat-ti re-i sco-prir, sco-prir po-tremo al-

D. Oct.

sein! O hör der Freundin Worte! Sei standhaft, du mein Leben, das Ziel nach dem wir
lor. La - mi - ca di - ce be-ne, co - raggio a - ver con - vie-ne, di-scaccia, o vi-ta

D. Anna.

streben, es mag dir Muth ver - leih'n! Ge - fahr - - voll
mi - a, l'af - fan - no ed il ti - mor! Il pas - - so è

Un - ter - fan - gen, mich fasst ein tie - fes Ban - gen
pe - ri - glio - so, può na - - scer qual - che im - bro - glio.

Du bist's, für den ich fürch-te, für den ich fürchte, hier
 Te - mo pel ca - ro spo - so, pel ca - ro spo - so, e

droht auf's Neu' uns Pein du bist's, für den ich
 per noi te - mo an - cor, te - - - mo pel ca - ro

fürch-te, für den ich fürchte, hier droht auf's Neu' uns Pein!
 spo - so, pel ca - ro spo - so, e per noi te - mo an - cor.

Leporello (*am Fenster*)

Menuetto.

O se-het, gnäd'ger Herr doch die al-ler-lieb-sten
 Signor, guar-da-te un po - co che masche-re ga -

D. Juan (*am Fenster*)

Mas-ken! Lass' sie mir nicht ent - ge - hen la - de zum Ball sie
 lan - ti! Fal - le pas-sar a - van - ti, di che ci fan-no o -

D. Anna. *p*
 Wie Mie - nen doch und Bli - cke den Schänd - li - chen ver - ra - then!
Al vol - to ed al - la vo - ce si scop - re il tra - di - to - re.

D. Elv. *p*
 Wie Mie - nen doch und Bli - cke den Schänd - li - chen ver - ra - then!
Al vol - to ed al - la vo - ce si scop - re il tra - di - to - re.

D. Oct. *p*
 Wie Mie - nen doch und Bli - cke den Schänd - li - chen ver - ra - then!
Al vol - to ed al - la vo - ce si scop - re il tra - di - to - re.

D. Juan. *p*
 Wie Mie - nen doch und Bli - cke den Schänd - li - chen ver - ra - then!
Al vol - to ed al - la vo - ce si scop - re il tra - di - to - re. Lep.

ein!
 mor. (zieht sich zurück) Pst,
 Zi!

D. Anna. (zu Octavio) *p*
 Gieb du ihm Ant - wort!
Via, ris - pon - de - te!

D. Elv. (zu Octavio) *p*
 Gebt Ihr ihm Ant - wort!
Via, ris - pon - de - te!

pst!
 zi! Ihr schö - nen Mas - ken dort, pst, pst!
Sig - no - re ma - sche - re! zi! zi!

D. Oct. *p*
 Sprecht was begehrt Ihr?
Co - sa chie - de - te?

Lep. *p*
 Pst, pst, ihr schö - nen Mas - ken dort! Zum
 Zi! zi! *Sig - no - re ma - sche - re!* *Al*

D. Oct.

Tanz lüdt mein Ge - bie - ter Buch al - le freundlichein. Dank für so gro - sse
bal - lo, se vi pia - ce, v'in - vita il mio si - gnor. Gra - zie di lan - to o -

Lep. (für sich)

Eh - rel Wohl - an, wir werden kom - men. Mein Büch - - lein wird schon
no - re! an - diam, com - pa - gne bel - le. L'a - mi - - co anche su

Adagio.

D. Anna.

Mög' Pro -
D. Octav.
Mög' Pro -

mor - gen wieder be - reichert sein.
quel - le pro - va fa - rà d'a - - mor.

Adagio.
p

Gott zu un - srem Wer - ke, uns Kraft und Muth ver - leihn! Mög'
teg - ga il giu - sto cie - lo il ze - lo del mio cor! pro -

D. Elv.

Him - mel ver - leiht mir Stärke, und rä - che mei - - ne
Ven - dich! il giu - - sto cie - lo il mio tra - di - - to a -

D. Oct.

Gott zu un - srem Wer - ke, uns Kraft und Muth ver - leihn!
teg - ga il giu - sto cie - lo il ze - lo del mio cor!

p

Gott zu un - - - serm Wer - - ke, uns Kraft
 teg - ga il giu - - - sto cie - - - lo il ze - - -

Pein! Himmel ver-leih mir Stärke, und rä-che mei-ne Pein, und rä-che,
 mor, ven-dichi il giu-sto cie-lo il mio tra-di-to a-mor, il mio tra - -

Mög'Gott zu un-serm Wer-ke, uns Kraft und Muth ver-leih'n, mög'Gott uns
 pro-teg-ga il giu-sto cie-lo il ze-lo del mio cor il zelo, il

Red. m.d. * *Red. m.d.* *

und Muth ver - leih'n! Mög' Gott zu un - - - srem
 - - lo del mio cor, pro - teg - - ga il giu - - - sto

rä-che die Schmach und Pein! Himmel ver-leih' mir
 - di-to tra - di - to a - mor, ven-dichi il giu - sto

Kraft und Muth ver-leih'n! Mög'Gott zu un-srem
 ze - lo del mio cor, pro-teg-ga il giu-sto

Red. m.d. *

Wer - - - ke, uns Kraft und Muth ver -
 cie - - - lo il ze - - - lo del mio

Stär-ke und rä - che mei-ne Pein, und rä-che, rä - che mei - - ne
 cie - lo il mio tra-di - to a - mor, il mio, il mio tra-di - - to a -

Wer - ke uns Kraft und Muth ver - leih'n, mög'Gott uns Kraft und Muth ver -
 cie - lo il ze - lo del mio cor, il zelo, il ze - lo del mio

Red. m.d. *

leihn! Mög Gott zu uns - rem Werke, uns
cor! *Pro - teg - ga il giu - sto cie - lo* *il*

Pein Himmelverleihe mir Muth und Stär - ke und rä - che, rä - che die Schmach und
mor! ven - di - chi, vendichi il giu - sto cie - lo *il mio tra - di - to, tra di - to a -*

leihn! Mög Gott zu uns - rem Werke, uns
cor! *Pro - teg - ga il giu - sto cie - lo* *il*

Kraft und Muth verleihn! (Sie gehen ab)
ze - - lo del mio cor!

Pein, die Schmach und Pein!
mor, tradj - - to a - mor!

Kraft und Muth verleihn!
ze - - lo del mio cor!

sfp

Verwandlung.

ZWANZIGSTE SCENE. (Ballsaal)

Allegro.

f *p* *f*

D. Juan.
 (Don Juan ladet die Mädchen, Leporello die Burschen, die soeben einen Tanz beendet, zum Sitzen ein.) Ruht ein wenig, ihr reizenden
Ri - po - sa - te, vezzose ra -

p

Kin - der! Dann be - gin - nen wir wieder zu
 gaz - ze! Lepor. *Tor - ne - rete a far presto le*

Kommt, er - frischt Euch, ihr ar - ti - gen Bur - schen. Dann be - gin - nen wir wieder zu
Rin - fre - sca - te - vi, bei gio vi - not - ti. Tor - ne - rete a far presto le

tan - zen, wirbeln lustig im Kreise her - um, wir - beln lu - stig her - um!
paz - ze, tor - ne - rete a scherzare bal - lar, a scher - zar e bal - lar!

tan - zen, wirbeln lustig im Kreise her - um, wir - beln lu - stig her - um!
paz - ze, tor - ne - rete a scherzare bal - lar, a scher - zar e bal - lar!

D. Juan.

He Kaf - fe!
Ehi! caf - fe!

Lepor.

Cho - co - la - de!
Cioc - co - la - ta! Maset.

Ach Zer - li - na, be - hut - sam!
Ah, Zer - li - na! giu - di - zio!

D. Juan.

Ge - fror' nes!
Sor - bet - ti!

Lepor.

Con - fect her!
Con - fet - ti! Maset.

Ach, Zer - li - na be - hut - sam!
Ah, Zer - li - na, giu - di - zio!

Zerl. (bei Seite)

Maset.

Zwar recht ar - tig be - gin - net das Spiel hier, doch das En - de wer
Trop - po dol - ce co - min - cia la sce - na, in a - ma - ro po -

Zwar recht ar - tig be - gin - net das Spiel hier, doch das En - de wer
Trop - po dol - ce co - min - cia la sce - na, in a - ma - ro po -

sieht es vor - aus, doch doch das En - de, wer sieht es vor - aus!
tria ter - mi - nar, st, in a - ma - ro po - tria ter - mi - nar! D. Juan.

O wie
Sei pur

sieht es vor - aus, doch doch das En - de, wer sieht es vor - aus!
tria ter - mi - nar, st, in a - ma - ro po - tria ter - mi - nar!

(liebkost sie) Ei, Ihr scherzt!
Sua bon-fù.

bist du so rei-zend, Zer-li-na!
va-ga, bril-lan-te Zer-li-na!

Wie die Schel-min ver-
La bric-co-na fu

Lepor. (*Don Juan nachahmend*)

O, wie bist du so reizend Gia-not-ta!
Sei pur ca-ra, Gia-not-ta, San-dri-na! (*D. Juan beobachtend*)

gnügt ist!
fe-sta!

Rühr sie an und es soll dich ge-
Toc-ca pur che-ti, ca-da la

Zerl.

Ach, Ma-set-to verdreht schon die Au-gen, die-ser Handel, er en-det nicht
Quel Ma-set-to mi par-stru-tu-na-to, brut-to, brut-to si fa quest'af-
D. Juan.

Lepor. Ha, Ma-
Quel Ma-

reu-en.
le-sta.

cresc.

gut. Ach, Ma - set - to ver - dreht schon die Au - gen!
 far. *Quel Ma - set - to mi par stra - lu - na - to!*

set - to verdreht schon die Au - gen. Da - rum
set - to mi par stra - lu - na - to. Qui bi -

Wie die Schelmin ver -
La bric - co - na fa

Die - ser Han - del, er en - det nicht gut.
Brut - to brut - to si fa quest'af - far.

Vor - sicht und wohl auf der Hut!
so - gna cer - vel - lo a - do - prar!

gnügt ist!
fe - sta!

Rühr sie an, und es soll dich ge -
Toc - ca pur, che ti ca - da la

Ach, Ma - set - to verdreht schon die Au - gen, die - ser Han - del er en - det nicht
Quel Ma - set - to mi par stra - lu - na - to, brutto, brut - to si fa quest'af -

Ach, Ma - set - to verdreht schon die Au - gen, die - ser Han - del er en - det nicht
Quel Ma - set - to mi par stra - lu - na - to, qui bi so - gna cer vel - lo a - do -

reuen!
testa.

gut, er en - det nicht gut. Ach, Ma - set - to ver - dreht schon die
 far si fa quest' af - far! Quel Ma - set - to mi par stra - lu -

gut, er en - det nicht gut. Ach, Ma - set - to ver - dreht schon die
 prar, cer vel - - lo a - do - prar. Quel Ma - set - to mi par stra - lu -

Ha die Fal - sche!
 Toc - ca, toc - ca!

cresc. *f* *p.*

Au - gen die - ser Han - del er en - det nicht gut, er en - - det nicht
 na - to! brut - to, brut - to si fa quest' af - far, si fa quest' af -

Au - gen die - ser Han - del er en - det nicht gut, er en - - det nicht
 na - to! qui bi - so - gna cer - vel - lo a - do - prar, cer - - vel - - lo a - do -

Ha, die Fal - sche!
 Ah brie - co - na!

Ha, die Fal - - sche! Wie beb' ich vor
 ah brie - co - - na! mi vuoi di - spe -

f *p.* *cresc.*

gut, die - ser Han - del er en - det nicht gut! (D. Anna, D. Elvira
 far, brut - to, brut - to si fa quest' af - far! D. Octavio treten ein.)

gut, die - ser Han - del er en - det nicht gut!
 prar, qui bi - so - gna cer - vel - lo a - do - prar!

Wuth! Ha, die Fal - sche! Wie beb' ich vor Wuth!
 rar, ah brie - co - na, mi vuoi di - spe - rar!

p

Maestoso.

Lepor.

Nur nä-her, schö-ne Mas-ken, will-kommen hier zum
Ve-ni-te pur a-ran-ti, vez-zo-se ma-sche-

D.Juan.

Fe-ste! *ret-te!* Will-kommen,werthe Gäste,
È aperto a tutti quanti, hoch leb' die Freiheit
vi-va la li-ber-

D.Anna.

D. Elv. Wir dan-ken Eu-rer Grossmuth, die Frei-heit uns ge-währt, die Frei-heit uns ge-
 D. Oct. *Siam gra-ti a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà, di ge-ne-ro-si-*
 hier! Wir dan-ken Eu-rer Grossmuth, die Frei-heit uns ge-währt, die Frei-heit uns ge-
tà! Siam gra-ti a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà, di ge-ne-ro-si-

währt!
tà! Wir dan-ken, dass Eu-re Grossmuth Freiheit auch uns gewährt!
Siam gra-ti a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà!

währt!
tà! Wir dan-ken, dass Eu-re Grossmuth Freiheit auch uns gewährt!
Siam gra-ti a tan-ti se-gni di ge-ne-ro-si-tà!

D.Juan.

Seid meine Gä-ste! Hoch leb' die Freiheit! Frei-heit
È a-perto a tut-ti, a tut-ti quan-ti, vi-va

D. Anna.

D. Elv. Hoch leb' die Freiheit, hoch, sie le-be

D. Oct.

D. Juan.

Vi - va la li - ber - ta! la li - ber -

Freiheit sie le - be hoch!
vi - va la li - ber - ta!

Lepor.

Hoch leb' die Freiheit, hoch, sie le-be
Vi - va la li - ber - ta! la li - ber -

Hoch leb' die Freiheit hoch, sie le-be
Vi - va la li - ber - ta! la li - ber -

hoch!

Hoch leb' die Freiheit, hoch, sie le-be hoch, Frei-heit,

tà,

vi - va la li - ber - tà, la li - ber - tà, vi - va,

hoch!

Hoch leb' die Freiheit, hoch, sie le-be hoch, Frei-heit,

tà,

vi - va la li - ber - tà, la li - ber - tà, vi - va,

hoch!

Hoch leb' die Freiheit, hoch, sie le-be hoch, Frei-heit,

tà,

vi - va la li - ber - tà, la li - ber - tà, vi - va,

Freiheit sie le - be hoch, Frei-heit, Freiheit sie le - be hoch, sie lebe hoch, sie lebe hoch!

vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber - tà, la li - ber - tà!

Freiheit sie le - be hoch, Frei-heit, Freiheit sie le - be hoch, sie lebe hoch, sie lebe hoch!

vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber - tà, la li - ber - tà!

Menuetto.

Lasst die Musik be - gin - nen!
 Ri - co - minciate il suo - no.

Du ord'ne neu die Tänze!
 Tu accopai i bal - le - ri - ni!

(Auf dem Theater)

p

D. Elv. (zu D. Anna) D. Anna. D. Oct. (zu D. Anna)

Lepor. Das ist die junge Bäurin! Ich ster - be! Still nur
 Quella è la conta - di - na! Io mo ro! Si - mu -

(Sie tanzen)

Nur flink zummuntern Tanze!
 Da bra - vi, via bal - lu - te!

D. Juan.

Fassung!
 lu - te!

Nicht bes - - ser könnt es
 Va be - - ne in ve - ri -

Lepor.

Nicht bes - - ser könnt es
 Va be - - ne in ve - ri -

geh'n!
tù!

Maset. (*spöttisch*)

geh'n! Vor - treff - lich, vor - treff - lich, vor - trefflich, muss ge -
tù! Va be - - ne, va be - - ne, va bene in ve - ri -

D. Juan (zu Leporello)

Maset-to schaff' bei Sei-te!
A ba-du tien Mu - set - to!

Lepor.

stehn!
tù!

(II. Orchester auf dem Theater) Willst du nicht auch mit tan-zen, ar-mer
(*stimmend*) Non bal-li, po-ve - ret - to, po-ve -

D. Juan (zu Zerlina)

Reich mir die Hand zum tan - - zen, Zer - li - - na, Zer -
Il tuo com-pagno io so - - no, Zer - li - - na, Zer -

Jun - ge?
rel - to?

O komm doch, Freund Ma - set - to, tan - - ze,
Vien qua, Mu - set - to ca - ro, ca - - ro,

li - na, komm mit mir!
li - na, vien pur quà!

Mas. Lepor.

so wie's die andern thun. Nein, nein, ich mag nicht tan-zen! Ei
fac - ciam quelch'al - tri fa. No, no, bal - lar non vog - tio! Eh,

tan - zenur, Ma - set-to! Nein! Ja! Maset-to
bal - la, a-mi-co mi - o! No! Sì! ca-ro Ma-

D. Anna. D. Elv. D. Oct.

Ich kann mich nicht mehr fas - sen! Ver stel - lung gilt es
Re - si - ster non poss' i - o! Fin ge - te. per pie -

tanze! Tan - ze! Tan - ze!
set-to! Bal - la! Bal - la!

Mas.

Nein, nein, ich mag nicht. Nein, nein, ich
No, no, non vo - gliò! No, no, non

III. Orchester auf dem Theater.
(stimmend)

hier.
ta!

Lepor.

mag nicht. Komm tan - ze Freund Ma - set - to, so
vo - glio. tr Eh bal - la, a - mi - co mi - o, fac -

Detailed description: This system contains the musical score for Lepor. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line. The key signature is one sharp (F#).

D. Juan.

Komm nur mit mir, mein Le-ben,
Vie - ni con me, mia vi-ta.

Mas.

wie's die An - dern thun. Lass mich doch, hin
ciam quelchal - tri fa. Las - cia - mi! Ah

Detailed description: This system contains the musical score for D. Juan. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part has a steady accompaniment with some chordal textures. The key signature is one sharp (F#).

Zerl.

komm o folg' mir. Ich ar - - me bin ver -
Vie - ni, vie - ni. Oh nu - - mi! Son tra -

weg!
no!

Zer - li-na!
Zer - li-na!

Detailed description: This system contains the musical score for Zerl. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with some triplet figures. The key signature is one sharp (F#).

D. Anna.

lo - ren!
di - ta!

D. Elv. Im
Li -
D. Oct.

Lepor.

(ab)

Jetzt wird es Händel setzen!
Qui nasceu-na ru - i - na.

Im
Li -

The first system of the musical score features a vocal line for D. Anna and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'lo - ren! di - ta!' and continues with 'Jetzt wird es Händel setzen! Qui nasceu-na ru - i - na.' The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady bass line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

eig - - nen Ne - tze fängt nun der Schänd - li - che sich
ni - - quo da se stes - so nel lac - - cio se ne

eig - - nen Ne - tze fängt nun der Schänd - li - che sich
ni - - quo da se stes - so nel lac - - cio se ne

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines repeat the lyrics 'eig - - nen Ne - tze fängt nun der Schänd - li - che sich ni - - quo da se stes - so nel lac - - cio se ne'. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The key signature and time signature remain the same.

Zerl. (von draussen)

hier!
va! Ach - - - zu
Gen - - - te, a - -

The third system introduces a new vocal part, Zerl. (von draussen), with the lyrics 'hier! va! Ach - - - zu Gen - - - te, a - -'. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment. The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

Allegro assai.

D. Anna. D. Elv.

Hül - - - fe, habt Er - barmen! Auf, ent -
 ju - - - to, a - ju - - to gen - te! Soc - cor -
 D. Oct.

Allegro assai.

Auf, ent -
Soc - cor -

fp

(Die Musikanten und Bau-
ern entfernen sich.)

reisst sie sei - nen Ar - men, auf, ent - reisst sie sei - nen Ar - men!
 ria - mo l'in - no - cen - te, soc - cor - ria - mo l'in - no - cen - te. Mas.

reisst sie sei - nen Ar - men, auf, ent - reisst sie sei - nen Ar - men! Ach, Zer -
 ria - mo l'in - no - cen - te, soc - cor - ria - mo l'in - no - cen - te. Ah Zer -

cresc.

li - na, ach, Zer - li - na! Weh mir Ar - - -
 li - na, ah, Zer - li - na! Seel - - le - ra - - -
p *cresc.*

D. Anna. D. Elv.

Zerl.

men! Ha, sie rief auf je - ner Sei - te, je - ner Sei - te! Weh mir
 tol O - ra gri - da da quel la - to, da quel la - to! Seel - - le -

D. Oct.

Ha, sie rief auf je - ner Sei - te, je - ner Sei - te!
 O - ra gri - da da quel la - to, da quel la - to!

f *p*

D. Anna. D. Elv.

Zerl.

Ar - - - men! Sprengt die Thü-re, sprengt die Thü-re lasst uns ei - len! Kommt zu
 ra - - - to! Ah, git-tia-mo giù la por-ta, giù la por-ta! Soc - cor-

D. Oct.
 Sprengt die Thü-re, sprengt die Thü-re lasst uns ei - len!
 Ah, git-tia-mo giù la por-ta, giù la por-ta!

f *p*

D. Anna.
D. Elv.Wir sind
Siam qui

Hül - fe mir, ach, kommt zu Hül - fe mir, ich ster - - be!
 re - te-mi! Ah, soc - cor - re - te-mi, son mor - - ta!

D. Oct.

Wir sind
Siam qui

Mas.

Wir sind
Siam qui

hier zu dei - nem Schu - tze, wir sind hier zu dei - nem
 noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di

hier zu dei - nem Schu - tze, wir sind hier zu dei - nem
 noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di

hier zu dei - nem Schu - tze, wir sind hier zu dei - nem
 noi per tua di - fe - sa, siam qui noi per tua di

Schu - tze, zu dei - nem Schu - tze, zu dei - nem Schutze!
fe - sa, per tua di - fe - sa, per tua di - fe - sa!

Schu - tze, zu dei - nem Schu - tze, zu dei - nem Schutze!
fe - sa, per tua di - fe - sa, per tua di - fe - sa!

Schu - tze, zu dei - nem Schu - tze, zu dei - nem Schutze!
fe - sa, per tua di - fe - sa, per tua di - fe - sa!

Andante maestoso. (Führt Leporello am Arme herein und thut, als wolle er ihn erstechen.)

D. Juan.

Frecher Bube! Sie be-leid'gen! Doch be - stra - fen werd ich
Ec-coil birbo che t'ha offesa; ma da me la pe - na a -

ihn, be - stra - fen ihn. Stirb, Verwegner! Du musst sterben!
vrà, la pe - na a - vrà! Mo - ri - ni - quo! Mo - ri, di - co!

|| Lepor.

Ach, habt Er - bar - men! ach habt Er -
Ah, co - sa fa - te, ah, co - sa

D. Oct. (richtet eine Pistole auf Don Juan)

Du musst sterben! Dei - ne List ist hier ver gebens!
Mo - ri, di - co! Nol spe - ra - te! nol spe - ra - te!

barmen! Ach, habt Er - bar - men!
fa - te, ah, co - sa fa - te!

D. Anna.

Hof - fe nimmer uns zu
Lem - pio cre-de con tal

D. Elv.
 Hof - fe nimmer uns zu
Lem - pio cre-de con tal

D. Oct.
 Hof - fe nimmer uns zu
Lem - pio cre-de con tal

Hof - fe nimmer uns zu
Lem - pio cre-de con tal

täu - schen, uns zu
fro - de, con tal

täu - schen uns zu
fro - de, con tal

täu - schen uns zu
fro - de, con tal

täu - schen uns zu
fro - de, con tal

fp *fp* *fp*

täu - schen durch dein schnö - des Gau - kel-spiel, durch dein
fro - de di nas-con - der lem - pie - tü, lem - pie -

täu - schen durch dein schnö - des Gau - kel-spiel, durch dein
fro - de di nas-con - der lem - pie - tü, lem - pie -

täu - schen durch dein schnö - des Gau - kel-spiel, durch dein
fro - de di nas-con - der lem - pie - tü, lem - pie -

f *p*

(sie nehmen die Masken ab.)

D. Anna.

Spiel.
tü. Ehr - ver -
 Tra - di -

Spiel. Ja Ver - rät her!
tü. Si, mal - va-gio!

Spiel. Ja ich bin es!
tü. Si Si-gno-re!

D. Juan.
 Wie, El-vi-ra? Don Oc-ta-vio? Könt ihr glauben...
Donna Elvi-ra? Don Ot-ta-vio? Ah, cre-de-te!

p *f* *p* *f* *p* *f*

gess-ner, Ehr - vergess - ner schweig und zit - tre!
to - re! Tra - di - to re, tra - di - to - re!

Zerl. D. Elv. Zerl.
 Ehr - vergess - ner schweig und zit - tre! Al - les Al - les wis - sen
Tra - di - to - re, tra - di - to - re! Tut - to, tut - to giù si

D. Oct. Ehr - vergess - ner schweig und zit - tre!
Tra - di - to - re, tra - di - to - re!

Mas. Ehr - vergess - ner schweig und zit - tre!
Tra - di - to - re, tra - di - to - re! Al - les
 Tut - to

D. Anna.
 D. Elv. Al - les, Al - les wis - sen wir, Al - les, Al - les wis - sen
Tut - to, tut - to giù si sa, *tut - to, tut - to giù si*

wir, Al - les, Al - les wis - sen wir, Al - les.
sa, *Tut - to,* *tut - to giù si* *sa,* *tut - to.*

Al - les, Al - les wis - sen wir, Al - les, Al - les wis - sen
Tut - to, tut - to giù si sa, *tut - to, tut - to giù si*

Al - les wis - sen wir, Al - les, Al - les wis - sen
Tut - to, giù si sa, *tut - to, tut - to giù si*

wir. Al - les, Al - les wis - sen wir, Al - les
sa, *tut - to,* *tut - to giù si sa,* *tut - to,*

Al - les wis - sen wir, wis - sen wir. Al - les
tut - to giù si sa, *giù si sa,* *tut - to,*

wir. Al - les, Al - les wis - sen
sa, *tut - to,* *tut - to giù si*

wir. Al - les
sa, *tut - to,*

f

Al-les! Al-les, Al-les wis - sen wir! Zittre,
tut-to, *tut-to,* *tut-to già* *si sa,* *tut-to,*

Al-les! Al-les, Al-les wis - sen wir! Zittre,
tut-to, *tut-to,* *tut-to già* *si sa,* *tut-to,*

wir! Al-les, Al-les wis - sen wir! Zittre,
sa, *tut-to,* *tut-to già* *si sa,* *tut-to,*

Al-les wis - sen wir, Alles, Alles wissen wir! Zittre,
tut-to già si sa tut-to, tut-to già si sa, *tut-to.*

cresc. f

Allegro.

zittre, be - - be!
tut-to, *tut - - to!*

zittre, be - - be!
tut-to, *tut - - to!*

zittre, be - - be!
tut-to, *tut - - to!*

zittre, be - - be!
tut-to, *tut - - to!*

Allegro.

D. Anna.
 D. Elv. *p*

Zerl. Be - - be, be - be, Mis - - se -
Tre - - ma, *tre - ma,* *scel - - le*

D. Oct. *p* *cresc.* *f*

Mas. Be - - be, be - be, Mis - - se -
Tre - - ma, cresc. *tre - ma,* *scel - - le*

p *f*

thäter!
ra-to!

Be - - - be,
Tre - - - ma,

p *crese.*

thäter!
ra-to!

Be - - - be,
Tre - - - ma,

p *crese.*

D Juan. *(sotto voce)*

Mir ver-wir - rensich die Sin - ne!
È con - fu - sa la mia te - sta!

Lepor. *(sotto voce)*

Mir ver-wir - rensich die Sin - ne!
È con - fu - sa la mia te - sta!

tr. *p* *crese.*

be - be, Mis - - se - thä-ter! Bald soll
tre - - ma, scel - - le - ra - tol Sa-prà

be - be, Mis - - se - thä-ter! Bald soll
tre - - ma, scel - - le - ra - tol Sa-prà

Kaum vermag ich mich zu
Non so più quelch'io mi

Kaum vermag ich mich zu
Non sa più quelch'ei si

f *p*

al - le Welt mit Grau-en deinver - ruch-tes Herz durch - schau-en, dei-ne
to - sto il mondo in - te - ro il mis fat - to or - ren - do e ne - ro, la tua

al - le Welt mit Grau-en deinver - ruch-tes Herz durch - schau-en, dei-ne
to - sto il mondo in - te - ro il mis fat - to or - ren - do e ne - ro, la tua

fas - sen. Wild er - reg-te Stür - me ra - sen, drohn von al - len Sei - ten
fac - cia, e un' or - ri - bi - le tem - pe - sta mi nac - cian - do, oh Dio, mi

fas - sen. Wild er - reg-te Stür - me ra - sen, drohn von al - len Sei - ten
fac - cia, e un' or - ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac - cian - do, oh Dio, mi

f

grau-sam wil-de Gier, dei - ne grau - sam wil - de Gier!
fie - ra cru - del - tà, la tua fie - ra cru - del - tà!

grau-sam wil-de Gier, dei - ne grau - sam wil - de Gier!
fie - ra cru - del - tà, la tua fie - ra cru - del - tà!

mir!
va! Mir ver-wir - ren
E' con - fu - sa

hier!
va! Ihm ver-
E' con -

non legato
p

Be - be!
Tre - ma!

Be - be!
Tre - ma!

Be - be!
Tre - ma!

Be - be!
Tre - ma!

sich die Sin - ne, kaum ver-mag ich mich zu fas - sen! Wild er -
la mia te - sta, non so più quel ch'io mi fac - cia, e un' or -

wir - ren sich die Sin - ne, kaum ver-mag er, sich zu fas - sen wild er -
fu - sa la sua te - sta, non sa più quel ch'ei si fac - cia, e un' or -

cresc.

Be - be.
Tre - ma,

Be - be.
Tre - ma,

reg - te Stür - me ra - sen, drohn von al - len Sei - ten
ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac - cian - do, oh Dio mi

reg - te Stür - me ra - sen, drohn von al - len Sei - ten
ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac - cian - do, oh Dio mi

f

be - - - - - be,
tre - - - - - ma, o

be - be Mis - se - thä - ter, du Mis - se - thä - ter!
tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - ra - to!

be - be Mis - se - thä - ter, du Mis - se - thä - ter!
tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - ra - to!

mir!
va!

Mir ver-wir-rensich die
E' con-fu-sa la mia

mir!
va!

Mir ver-wir-rensich die
E' con-fu-sa la sua

Hör' des Don - ners Ra - che - stim-me!
O - di il tuon del - la ven - det - ta!

Hör' des Don - ners Ra - che - stim-mel
O - di il tuon del - la ven - det - ta!

Sin-ne, kaum vermag ich mich zu fas-sen.
te-sta, non so più quel ch'io mi fac-cia,

Wild er-reg-te Stür-me
e un' or - ri - bi - le tem.

Sin-ne, kaum vermag ich mich zu fas-sen.
te-sta, non sa più quel ch'ei si fac-cia,

Wild er-reg-te Stür-me
e un' or - ri - bi - le tem.

Hör' des Don - ners Ra - che - stim - me! Vor dem
O - di il tuon del - lu ven - det - ta, che ti

ra - sen drohn von al - len Sei - ten mir!
pe - sta mi - naccian - do, oh Dio, mi val!

ra - sen drohn von al - len Sei - ten hier!
pe - sta mi - naccian - do, oh Dio, mi val!

Blitz des Him - mels - zu - ge, weh' dir noch an die - sem Ta - ge tref - fe
fi - schia in - tor - no in - tor - no, sul tuo ca - po in que - sto gior - no il suo

Blitz des Him - mels - zu - ge, weh' dir noch an die - sem Ta - ge tref - fe
fi - schia in - tor - no in - tor - no, sul tuo ca - po in que - sto gior - no il suo

dich sein Feu - er - strahl, tref - fe dich sein Feu - er - strahl!
ful - mi - ne ca - dra, il suo ful - mi - ne ca - dra.

dich sein Feu - er - strahl, tref - fe dich sein Feu - er - strahl!
ful - mi - ne ca - dra, il suo ful - mi - ne ca - dra.

Mir ver - wir - ren
E con - fu - sa

Ihm ver -
E con -

Be - be!
Tre - ma!

Be - be!
Tre - ma!

sich die Sin - ne
la mia te - sta,

kaum ver-mag ich
non so più quel

mich zu fas - sen!
ch'io mi fac - cia,

Wild er -
e un' - or

wir - ren
fu - sa

sich die Sin - ne,
la sua te - sta,

kaum ver-mag er,
non sa più quel

sich zu fas - sen, wild er -
ch'ei si fac - cia, e un' - or

cresc.

Be - be,
Tre - ma,

Be - be,
Tre - ma,

reg - te Stür - me ra - sen, drohn von al - len Sei - ten
ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac - cian - do, oh Dio, mi

reg - te Stür - me ra - sen, drohn von al - len Sei - ten
ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac - cian - do, oh Dio, mi

f

be - - - - - be,
tre - - - - - ma, o

be - be Mis - se - thä - ter, du Mis - se - thä - ter!
tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - ra - to!

be - be Mis - se - thä - ter, du Mis - se - thä - ter!
tre - ma, tre - ma, tre - ma, o scel - le - ra - to!

mir!
ca!

Mir ver-wir-rensich die
È con-fu-sa la miu

mir!
ca!

Mir ver-wir-rensich die
È con-fu-sa la sua

Hör' des Don - ners Ra - che - stim-me!
O - di il tuon del - la ven - det - ta!

Hör' des Don - ners Ra - che - stim-me!
O - di il tuon del - la ven - det - ta!

Sin-ne, kaum vermag ich mich zu fas-sen.
te-sta, non so più quel ch'io mi - fac-cia,

Wild er-reg-te Stür-me
e un' or - ri - bi - le tem -

Sin-ne, kaum vermag ich mich zu fas-sen.
te-sta, non sa più quel ch'èi si fac-cia,

Wild er-reg-te Stür-me
e un' or - ri - bi - le tem -

Hör' des Don-ners Ra-che - stimme! Vor dem
O - di il tuon del-la ven - det-ta, che ti

ra-sen, drohn von al-len Sei-ten mir!
pe-sta mi - nacciando, oh Dio mi va!

ra-sen, drohn von al-len Sei-ten hier!
pe-sta mi - nacciando, oh Dio mi va!

Blitz des Him-mels za - ge, weh' dir noch an die - sem Ta - ge tref - fe
fi-schia in - tor - no in - tor - no, sul tuo ca - po in que - sto gior - no il suo

Blitz des Him-mels za - ge, weh' dir noch an die - sem Ta - ge tref - fe
fi-schia in - tor - no in - tor - no, sul tuo ca - po in que - sto gior - no il suo

dich sein Feu-er - strahl, tref - fe dich, tref - fe dich sein Feu-er - strahl!
ful - mi - ne ca - drà, sì ca - drà il suo ful - mi - ne ca - drà.

dich sein Feu-er - strahl, tref - fe dich, tref - fe dich sein Feu-er - strahl!
ful - mi - ne ca - drà, sì ca - drà il suo ful - mi - ne ca - drà.

Doch soll
Ma non

p

noch an die-sem Ta-ge tref-fe dich der Ra-che Strahl tref - fe dich der
capo in que-sto gior.no il suo ful mi - ne ca - drà, il suo ful - mi -

heu - te weh' dir, noch heu - te tref - fe dich der
ca - po in que-sto gior - no il suo ful - mi -

gehn,tro - tze ich der Ra-che Strahl,trotz ich der Ra-che Strahl, der
mon-do, ca desse an - cora il mon-do nul-la mai-te - mer, te -

gehn,tro - tzet er der Ra-che Strahl,trotzt er der Ra-che Strahl, der
mon-do, ca desse an - cora il mon-do nul-la mai-te - mer, te -

Ra - che Strahl. Weh' dir, noch an die-sem Ta-ge tref-fe
ne ca - drà; Sul tuo capo in que-sto gior.no il suo

Ra - che Strahl. Weh' dir, heu - te Weh dir, noch
ne ca - drà; Sul tuo ca - po in que-sto

Ra - che Strahl.Mag die Welt in Trümmer gehn,tro - tze ich der Ra-che
mer mi fa, se ca - desse an - cora il mon-do ca - desse an - cora il

Ra - che Strahl.Mag die Welt in Trümmer gehn,tro - tzet er der Ra-che
mer lo fa, se ca - desse an - cora il mon-do ca - desse an - cora il

dich der Ra-che Strahl, tref - fe dich der Ra - che Strahl, tref - fe dich der Ra - che
ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca -

heu - te tref - fe dich der Ra - che Strahl, tref - fe dich der Ra - che
gior - no, il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca -

Strahl, trotz — ich der Ra - che Strahl, der Ra - che Strahl, tro - tze ich der Ra - che
mon - do — nul - la mai te - mer, te - mer mi fa, nul - la mai te - mer mi

Strahl, trotz — er der Ra - che Strahl, der Ra - che Strahl, tro - tzet er der Ra - che
mon - do — nul - la mai te - mer, te - mer lo fa, nul - la mai te - mer lo

Strahl, tref - fe dich der Ra - che Strahl, tref - fe dich der Ra - che Strahl!
drà, il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!

Strahl, tref - fe dich der Ra - che Strahl, tref - fe dich der Ra - che Strahl!
drà, il suo ful - mi - ne ca - drà, il suo ful - mi - ne ca - drà!

Strahl, tro - tze ich der Ra - che Strahl, tro - tze ich der Ra - che Strahl!
fa, nul - la mai te - mer mi fa, nul - la mai te - mer mi fa!

Strahl, tro - tzet er der Ra - che Strahl, tro - tzet er der Ra - che Strahl!
fa, nul - la mai te - mer lo fa, nul - la mai te - mer lo fa!

Ende des ersten Aufzugs.
Fine del Atto primo.

ZWEITER AUFZUG
Nº 14. Duett

ATTO SECONDO
Nº 14. Duetto

ERSTE SCENE.

Allegro assai.

Don Juan.

Gieb dich zu - frie - den, gieb dich zu - frie - den, al - ber - ner
Eh via buf - fo - ne, eh via buf - fo - ne, non mi sec-

Leporello.

D. Juan.

Wicht! Wir sind ge - schie - den, wir sind ge - schie - den, ich bleibe nicht! Lass dich be - leh - ren....
car! No, no, pa - dro - ne! no, no, pa - dro - ne! non vo' re - star! Sen - ti - mia - mi - co!

Lepor.

D. Juan.

Lepor.

Mag nichts mehr hö - ren! Was hat's ge - ge - ben, das dir miss - fie - le? Nichts, nur mein
Wo andar, vi di - co. Macheti ho fat - to, che vuoi la sciarmi? Oh, niente af-

D. Juan.

Le - ben stand auf dem Spie - le! Das wa - ren Pos - sen, das wa - ren Possen, Possen, Possen,
fat - to, quasi ammaz - zar - mi! Va, che sei mat - to, va che sei matto, matto, matto,

Lepor.

wer - de doch klug! Von solchen Pos - sen, von solchen Possen, Possen, Possen hab' ich ge -
fu per bur - lar. Ed io non bur - lo, ed io non bur - lo, burlo, burlo, ma voglio an-

Gieb dich zu - frie - den, lass dich be - leh - ren, es wa - ren
Eh via, buf - fo - - ne, sen - - ti - mi, a - mi - co! *va, che sei*

nug! Wir sind ge - schie - den, mag nichts mehr hö - - ren!
dar! No, no, pa - dro - ne: vo'an - dar, vi di - - co,

fp fp fp fp fp

Pos - sen, es wa - ren Pos - sen, es wa - ren Pos - sen, es wa - ren Pos - sen, Pos - sen, Pos - sen,
mat - to, va, che sei mat - to, va, che sei mat - to, va, che sei mat - to, mat - to, mat - to,

Nein, nein, nein, nein,
no, no, no, no,

cresc. f

Possen. Es wa - ren
matto! va, che sei

Nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, mag nichts mehr hö - ren, ich hab ge -
no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, non, vo' re - star, no, non vo' re -

p cresc. f p

Pos - sen, es wa - ren Pos - sen, es wa - ren Pos - sen, es wa - ren Pos - sen, Possen, Possen,
mat - to, va, che sei mat - to, va, che sei mat - to, va, che sei mat - to, mat - to, mat - to,

nug ja, ja, ja, ja,
star, si, si, si, si,

cresc. f

Recitativ.

D.Juan. Lepor. D.Juan. Lepor. D.Juan.

Le-po-rel-lo! Eur Gnaden! Komm her, wir schliessen Frieden, nimm da! Was denn? Vier Du-
Le-po-rel-lo! Si-gno-re! Vien qui, fiv-cia-mo pa-ce, pren-di. Co-sa? Quattro

Lepor.

blo-nen. Gut doch hö-ret: Für diesmal sei's, will das Schmerzensgeld be-hal-ten, doch
dop-pie. Oh, sen-ti-te: per que-sta vol-ta la ce-ri-moniam ac-cet-to: ma

merkt Euch: nur für dies-mal, und glaubt ja nicht, dass ihr mich so ver-führen könnt wie die
non vi ciav-rez-za-ste; non cre-de-ste di se-dur-rei miei pa-ri co-me le

D. Juan.

Weiber, durch Geld und schöne Wor-te. Und nun nichts mehr da-von! Bist du jetzt wil-lig, zu
don-ne a for-za di da-na-ri. Non par-li-am più di ciò. Ti ba-sta l'ani-mo di

Lepor. D. Juan.

thun, was ich dir sa-ge? Nur lasst mir von den Weibern! Die Weiber lassen? Dummkopf! Die Weiber
far quel-chio ti di-co? Pur-chè las-ciam le don-ne. Lasciar le don-ne? paz-zo! las-ciar le

las-sen? So wis-se, dass sie mir nö-thig sind wie das Brod, das ich es-se, wie die
don-ne? Sai ch'el-le per me son ne-ces-sa-rie più del pan che man-gio, più dell'

Lepor.

D. Juan.

Luft, die ich athme. Und dennoch strebt ihr, sie al-le zu be-trü-gen? Aus rei-ner Lie-be. Wer nur
a-ria che spi-ro? Ea-ve-te co-re d'ingannar-le poi tut-te? E tut-toa-mo-re. Chi à una

ei-ner getreu ist, begeht ein Unrecht an den andern; in meinem lie-be-be-dürf-ti-gen Herzen ist
so-làè fe-de-le, ver-so l'al-treè cru-de-le; io che in me sen-to sie-ste-so sen-ti-mento, vo'

Raum genug für Al-le und nur die Frauen, die das nicht begreifen, er-klä-ren die-se Lie-be für Be-
be-neà tut-te quante; le don-ne poi-chè cal-co-lar non san-no il mè buon na-tural, chia-mano in-

Lepor.

trug. Von ei-ner gar so rei-chen, un-ver-sieg-ba-ren Lie-be hab' ich gar kei-ne Ahnung.
ganno. Non ho ve-du-to ma-i na-tu-ra-le più va-sto e più be-ni-gno.

D. Juan.

Nun wohl, was steht zu Diensten? Hö-re! Sahst du noch nicht das Kammerzöfchen von Donn' El-
Or-sù, co-sa vor-re-ste? O-di! Ve-de-sti tu la ca-me-rie-ra di Donn' El-

Moderato.

Lepor.

D. Juan.

vi-ra? Ich? Nein! Dann hast du nie-mals et-was Schö-nes ge-se-hen,
vi-ra? Io no. Non hai ve-du-to qual-che co-sa di bel-lo

mei - gu - ter Le - po - rel - lo. Ich will mein Glück bei der Klei - nen ver -
ca - vol mio Le - po - rel - lo. Ora io con le - i vo' ten - tar la mia

su - chen, und hab' be - schlossen, da der A - bend schon her - ein - bricht, um sie
sor - te; ed ho pen - sa - to, giac - - chè siam ver - so se - ra, per a - guz -

leich - ter noch zu be - thö - ren mich in dei - nen Kleidern ihr zu prae - sen -
zar - le me - gio l'ap pe - ti - to, di pre - sen - tar - mia lei col tuo ve -

Lepor.

ti - ren. A - ber wär es nicht bes - ser, Ihr be - hiel - tet die Eu - ren? Bei Leuten
sti - to. E per - chè non po - tre - ste pre - sen - tar - vi col vo - stro? Han po - co

D. Juan.

Lep.

niedren Stands ha - ben vornehme Kleider sel - ten viel Cre - dit. Vorwärts nur, ei - lig! O
cre - di - to con gen - te ti tal rango glia - bi - ti si - gno ri - li. Sbrì ga - ti, vi - a. Si -

D. Juan.

Herr, wenn Ihr be - däch - tet... Kein Wort mehr, ich dul - de kei - nen Widerspruch.
gnor... per più ra - gio - ni. Fi - ni - sci - la, non soffro op - po - si - zio - ni.

No 15. Terzett

No 15. Terzetto

ZWEITE SCENE.
Andantino.

Donna Elvira.

Mein Herz, was soll dein Za-gen?
Ah, ta - ci, in - giu - sto co - re,

Hör' auf für ihn zu schlagen! Der
non pal - pi - tar - mi in se - no, è un

Falsche empio, hat mich ver - rathen, nicht darf ich ihm ver -
è un tra - di - to - re, è col - pa a - ver pie -

zeihu, — nicht darf ich ihm ver - zeihu. Das ist ja Frau El -
tà, — è col - pa a - ver pie - tà. Zit - to, di Donn El -

vi - ra, wohl hab' ich sie ver - nommen. Das ist mir sehr will - kommen, nimm mei - ne Stel - le
vi - ra, Si - gnor, la - voce io sen - to. Cogliere io vo' il mo - men - to; tu fer - mati un po'

(stellt sich hinter Leporello)

ein, nimm mei-ne Stel-le ein! El - vi - ra, du mein
 là! tu fer-ma-ti un po' là! El - vi - ra, i-do - lo

Le-ben! El - vi - ra, du mein
 mi - o! mi - o! El - vi - ra, i-do - lo

D. Elv. D. Juan.
 Le - ben! Ist das nicht sei - lie Stimme? Ja
 mi - o... Non e co-stui Vin - gra-to? Sì

ich bin's, ein - zig Ge - lieb - te, der reu - voll zu dir
 vi - ta mi - a, son i - o e chieg - go ca - ri

D. Elv.
 Heiss flü-then mir im Her - zen seh-n-sücht'ger Lie-be Schmer-zen
 Nu - mi, che strano af - fet - to mi si risveglia in pet - to,

Lepor.
 fleht! Merk schon, die gu-te Nür - rin läuft nochmals ihm's
 là! State a ve - der la paz - za, che an - cor gli cre - de -

sehnsücht - ger Lie - - - be Schmerzen!
mi si ri - sveglia in pel - lo. D. Juan.

Garn, sieläuft noch ein - mal ihm in's Garn. O komm her-ab, mein
rà, gli cre-de-rà, gli cre-de-rà. Di - scen - di, o gio - - ja

Liebchen, o komm, — mein Lieb-chen! Ich schwö - re dir auf's
bel - la, o gio - - - ja bel - la, ve - drai che tu sei

Neu - - e für Tod und Le - ben Treu - - e, er - hö - - re mein
quel - - la, che a - do - ra l'al - ma mi - - - a pen - ti - - to io

D. Elv.
 Dir glaub ich nun und nim - mermehr,
No, non ti cre-do, o bar - bu - ro,

reu - - - - ig Flehn! Ach
so - - - - no - già! Ah,

dir glaub ich nun und nimmer mehr, dir glaub ich nun und nimmermehr,
no, non ti cre-do, o bar-bo-ro, no non ti cre-do, o bar-bo-ro,

glau-be mir! Ach, glau-be mir! Ach,
cre-di-mi, ah, cre-di-mi, ah,

nun und nimmer!
non ti cre-do.

glau-be mir, sonst ver-zweifl' ich, sonst ver-zweifl' ich,
cre-di-mi, o m'uc-ci-do, o m'uc-ci-do,
 Lepor.

Ich kann nicht mehr vor La-chen,
Se se-gui-ta-te, io ri-do,

zweifl' ich, sonst ver-zweifl' ich!
ci-do, o m'uc-ci-do!

ich kann nicht mehr vor La-chen,
se se-gui-ta-te, io ri-do,

ich kann nicht mehr, ich la-che, la-che, la-che,
se se-gui-ta-te, io ri-do, ri-do, ri-do,

Lieb-chen, o komm her-ab,
i-do-lo mio vien' quà!

lache, lache, lache, lache, lache, la-che, lache.
ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do.

Gott schenke jetzt mir Gnade,
D. Juan *Dei, che ci-men-to è questo?*

Dank dir, o Se - re - na - de,
Lepor. *Spe-ro che ca - da presto!*

Sie glaubt der Mas - ke - ra - de!
Giù quel menda - ce labbro

zeig' mir die rech - ten Pfa - de! Wie könnt' ich
Non so s'io va - do o re - sto? Ah! pro - - - teg - -

hilf du nun, Mas - ke - ra - de! Dass ich im Ködern
Che bel col - pet - to è que - sto? Più fer - ti - le ta -

Nun schenke Gott ihr Gna - de! Schützt er sie
tor - na a se - dur co - ste - i! Deh, pro - - - teg - -

sei - - - nem Fle - hen noch län - ger wi - der -
ge - - - te vo - i la mia cre - du - li -

Meister, muss Je - der zu - ge - stehn, muss Je - der zu - ge - ste - hen, ja, muss
len - to, del mio no non si dà; più fer - ti - le ta - len - to, no, del

nicht vor Un - heil, dann ist's um sie ge -
ge - - - te, oh De - i! la sua cre - du - li -

stehn, noch wi - der - stehn. Gott schenke jetzt mir Gna - de, zeig' mir die rechten
 tà, — cre - du - li - tà! Dei! che ci - mento è que - sto? Dei! che ci - mento è

Je - der zu - ge - stehn. Dank dir, o Se - re -
 mio, no, non si dà! Spe - ro che ca - da

schehn, um sie ge - schehn.
 tà, cre - du - li - tà!

Pfa - de, schenk mir Gna - de, zeig' mir die
 que - sto? non so s'io va - do, non so s'io

na - de, hilf du nun, Mas - ke - ra - de, du Mas - ke -
 pre - sto, che bel col - pet - to è que - sto, che bel — col -

Sie glaubt der Mas - ke - ra - de, nun schenke Gott ihr
 Già quel men - da - ce lab - bro tor - na a se - dur co -

cresc.

Pfa - de, Gott schenke jetzt mir Gnade, zeig' mir die rechten Pfa - de!
 re - sto... Dei! che ci - mento è questo? non so s'io va - do, o re - sto.

ra - de, Dank dir, o Se - re - na - de, hilf du nun, Mas - ke - ra - de!
 pel - to. Spe - ro che ca - da pre - sto, che bel col - pet - to è que - sto!

Gna - de, sie glaubt der Mas - ke - ra - de, nun schenke Gott ihr Gna - de!
 ste - i, già quel men - da - ce lab - bro tor - na a se - dur co - ste - i.

f *p*

Wie kömmt' ich sei - - - - - nem
Ah, pro - - - - - teg - - - - - ge - - - - - te

Dass ich im Kö - dern Meister, muss Je - der zu - ge -
Più fer - ti - le ta - len - to del mio, no, non si

Schützt der sie nicht vor
Deh! pro - - - - - teg - - - - - ge - - - - - te, oh

Fle - hen noch län - ger wi - der - stehn, noch wi - der - stehn, noch
vo - i la mia cre - du - li - tà, cre - du - li - tà, la

stehn, muss Je - der zuge - stehn, ja, muss Je - der zu - gestehn;
dà, più fer - ti - le ta - len - to, no, del mio no, non si dà,

Un - heil, dann ist's um sie geschehn, um sie geschehn,
De - i la sua cru - de - li - tà, cre - du - li - tà,

(Sie verlässt das Fenster.)

län - ger wi - der - stehn, noch län - ger wi - der - stehn.
mia cre - du - li - tà, la mia cre - du - li - tà!

mir zu - gestehn, mir zu - gestehn.
no, non si dà, no, non si dà!

um sie geschehn, um sie geschehn.
cre - du - li - tà, cre - du - li - tà!

Recitativ.

D. Juan (*schr heiter*).

Lepor.

D. Juan.

Nun Freund, was sagst du jetzt? Dass Eu-er Herz noch härter ist, als Erz. Geh.
A - mi - co che ti par? Mi parcheabbiate un' a - ni - ma di bronzo. Va

geh, sei nicht so albern! Nun gib wohl Achtung: Siehst du die Thür sie öffnen, so eilst du ihr entgegen, schliesst sie
là, che se 'il gnungonzo. A - scol - ta be - ne: quanto co - sti qui viene, tu corri ad abbracciarla, fal - le

in deine Arme, und ahmst meine Stimme nach; dann suchest du von hier mit Schmeicheln und List sie zu ent-
quattro carezze, fin - gi la vo - ce mia; poi combell' ar - te ver - ca te - co con - durlain'altra

Lepor.

D. Juan.

Lepor.

fer - nen. Doch, Eu'r Gnaden! Keinen Wi - derspruch! Wenn sie mich nun erkennt?
par - te. Ma, Si - gno - re... Non più re - pli - chel E se poi mi co - no - sce?

D. Juan.

Sie er - kennt dich nicht, wenn du nicht willst. Stille: sie kommt schon! Nun gilt es!
Non ti co - no - sce - rà, se tu non vuoi. Zit - to: ell' a - pre: chi giu - di - zio!

DRITTE SCENE.

D. Elv.

D. Juan.

Lepor.

D. Elv.

Ich hab' dich wieder! Lass sehen, was er thut! (Schöne Geschichte!) Darf ich glauben, dass
È - co - mi a ro - i. Veg - giu - mo che fa - rà. (Che bel im - broglio!) Dunque cre - der po -

endlich meine Klagen doch dein Herz noch bewegt, und dass voll Reue mein heissgeliebter
trò che i pianti mie-i ab-bian vin-to quel cor? Dunque pen-ti-to, l'a-ma-to Don Gio-

Lepor.

D. Elv.

Gatte, treu seiner Pflicht zu-rück in mei-ne Ar-me kehrt? Ja, Ge-lieb-te! Du
van-ni al suo do-ve-re e all' a-mor mio ri-tor-na? Sì, ca-ri-na! Cru-

Bö-ser, wenn du wüs-test, wie viel Thrä-nen und wie vie-le Seuf-zer du mich ge-de-le!
se sa-pe-ste, quan-te la-gri-me e quan-ti so-spir voi mi co-

Lepor.

D. Elv.

Lepor.

D. Elv.

kostet! Ich dich gekostet? Ja, du! Ach, du Ar-me, das thut mir sehr leid! Bleibst du nun stets auch
state! Io, vi-ta mi-a? Vo-i. Po-ve-ri-na! Quanto mi di-spiace! Mi fug-gi-re-te

Lepor.

D. Elv.

Lepor.

D. Elv.

Lepor.

mein? Ja, Zuckermäulchen! Und wirst mich nie ver-lassen? Niemals! Gelieb-te-ster! Ge-più?
No, mu-so bel-lo! Sa-re-te sempre mi-o? Sempre. Ca-ris-si-mo! Ca-

D. Elv.

Lepor.

D. Elv.

liebteste! (Der Spass ist gar nicht ü-bel.) Du, mein Alles! Meine Ve-nus! Ach für dich bin ich ganz
ris-si-na! (La bur-la mi dà gusto.) Mio te-so-ro! Mia Vē-nere! Son per voi tut-ta

Lepor.

D. Juan.

D. Elv.

Flamme! Und ich ganz A - sche. (Der Schlingel fängt schon Feu - er!) Und
fo - co. Io tut - to ce - ne - re. (Il bir - bo si ri - scal - da.) E

Lepor.

D. Elv.

Lepor.

wirst du stets mir treu sein? Das versteht sich. So schwör' es mir! Ich schwör's bei diesem Händchen, das
non m'ingun - ne - re - te? No, si - cu - ro. Giu - ra - te - mi. Lo giu - ro a questa ma - no, che

D. Elv. (Elv. und Lepor. flüchen.)

D. Juan (indem er thut als ob er Jemanden tödten wolle).

O Himmel!
Oh Nu - mi!

Lepor.

D. Juan.

ich voll Imbrunstküsse, bei diesen Augen - He, hollah, he! Du musst sterben! O Himmel! He,
ba - cio con tras - por - to, e a quei bei lu - mi. Ih eh ah ih: sei mor - to! Oh Nu - mi! Ih

hol - la, hol - la, he! Die Sa - che geht ja ganz nach Wunsche. Lass se - hen!
eh ih eh ah ih! Par che ta sor - te mi se - con - di: veg - giamo.

Moderato.

Dieses hier ist ihr Fenster, nun frisch ge - sun - gen.
Le fi - ne - stre son que - ste: o - ra can - tia - mo.

attacca

Nº 16. Canzonetta

Allegretto.

D. Juan.

Feius-
Deb

p

lieb - chen komm an's Fen - ster, er - hör' mein Fle - - hen! O
vie - ni al-la fi - ne - stra, o mio te - so - ro! Deb

ei - le, mei-nem Schmerz Bal - - sam zu spen - - den.
vie - nia con - so - lar il pian - to mi - - o.

Kannst mei - ne Lie - be du grau - -
Se ne - ghia me di dar qual - -

sam ver schmä - hen, dann mag ein ra - scher Tod mein
che ri - sto - - ro, da - van - ti a - gli oc - chi tuoi mo - -

Le - ben en - den. Dein
Tu
 rir vo - gli - o!

ho - nigsü-sses Münd - chen hold mir lach - te, lieb - lich strahlt mir dein
 ch'hai la hoc-ca dol - ce più che il me - le, tu che il zuc - che-ro

Au - ge, wie Mai - en - son - ne! Ach,
Non
 por - ti in mez - zo il co - re!

dass in Lie - bes - pein ich nicht ver - schmach - te, gön - ne mir ei - nen
 es - ser, gio - ja mia, con me cru - de - le: la - scial - men re -

Blick, du mei - ne Won - ne!
 der, mio bell' a - mo - re!

VIERTE SCENE. (Musetto und Bauern treten auf.)

Recitativ.

D. Juan.

Mas. (zu den Bauern).

Es regt sich was am Fen-ster, ja sie ist es... Pst, pst... Nur un-ver-
V'e gen-te al - la fi - ne - stra: for-seè des sa: zi zi! Non ci stan -

D. Juan.

Mas.

dros-sen, ihr wer-det se - hen, wir fin-den ihn hier. (Ich hö-re sprechen.) Bleibt
chia-mo: il cor mi di-ce che tro-var-lo dob-biam. (Qual-cu-no par-la.) Fer -

D. Juan.

stehen hier! Mir scheint als ob dort sich et-was re - ge. (Irr' ich nicht, ist's Ma-set - to.)
ma-te - vi: mi pu - re che al-cu-no qui si muo-va. (Se non fil-lo, è Ma-set - to.)

Mas.

Wer ist da? Kei-ne Ant-wort! Muth, das Ge-wehr an die Ba-cken! Wer ist
Chi va là? non ri-spon-de. A - ni - mo, schio-ppo al mu - so! Chi va

D. Juan.

(ahmt Leporello's Stimme nach)

da? (Es sind vie - le: da heisst es klug sein.) Ihr Freunde! (Kennen
là? (Non è so - lo: ci vuol giu - di - zio.) A - mi - ci... (non mi

Mas. (zornig).

darf man mich nicht.) Bist du's, Ma - set - to? Gra-de der bin ich, und
vo - glio sco - prir.) Sei tu Ma - set - to? Ap - pun - to quel - lo: e

D. Juan.

Mas. 167

du? Kennst du mich nicht mehr? Ich bin ja der Diener je - nes Don Juan. Le - po -
 tu? *Non mi co - no - sci? Il ser - vo son io di Don Gio - van - ni. Le - po -*

D. Juan.

rel - lo! der Die - ner je - nes saub - ren Ca - va - lie - res? Frei - lich,
 rel - lo! *ser - vo di quell' in - de - gno ca - va - lie - re! Cer - to,*

Mas.

je - nes Schurken. Je - nes ehr - lo - sen Buben! Kannst du mir sagen, wo wir ihn finden
di quel bric - co - ne. Di quell' uom senza o - no - re: ah, dimmi un po - co, do - ve possiam tro -

D. Juan.

kön - nen? Wir ha - ben uns ver - eint, ihn todt - zuschla - gen. (Ei - ne Kleinigkeit!)
var - lo, lo cer - co con co - stor per tru - ci - dar - lo. (Ba - ga - tel - le!)

(zu Masetto)

Mein guter Freund Masetto, ich schliesse mich euch an, dem schändlichen Patron eins auf - zu -
Bravis - si - mo Maset - to! an - ch'io con voi mi - nisco, per far - gliela a quel bir - bo di pa -

pel - zen. Zuvor doch hört, was ich mir aus - ge - son - nen.
dro - ne; ma u - dite un po', qual è la mia inten - zio - ne.

D. Juan.

Ihr geht nach je-ner Seite hin, durch die-se Gas-se ihr!
Me-tà di voi qua ra-da-no, e glial-tri va-dan là,

Nur klug und still, dann fangt ihr ihn, er
e pian pianin lo cer-chi-no, lon-

ist nicht weit von hier ja, ja, ja, er ist nicht weit von
tun non fia di qua, no, lon-tan lon-tan non fia di

hier. Seht ihr ein zärtlich Pärchen die Strasse hin spa-
qua. Se un uo-meu-na ra-gaz-za pas-seggian per la

zie-ren, hört unter ei-nem Fenster von Lie-be ihr par-li-ren, dann habt ihr ihn, dann
piazza, se sotto a una fi-nestra fa-re all'a-mor sen-ti-te, fe-ri-te pur, fe-

packt ihn, zerschlaget und zerhackt ihn,
ri - te, fe - ri - te pur fe - ri - te:

den saubern Ca - va -
il mio padron su -

lier!
ra!

Noch mer-ke sich ein Je - der
In te-sta egli ha un cap - pel - lo

am Hut die weisse Fe - der,
con can-di - di pen - nac - chi,

den gro - ssen, wei - - ten
ad - dos - so un gran man -

Man - tel,
tel - lo,

das Schwert am Ban - - de - lier,
e spa - de al fian - - co gli ha;

das
e

Schwert am Ban - de - - lier,
spa - da al fian - co e - - gli ha,

das Schwert am Ban - de - -
e spa - da al fian - co e - -

hier, drankennt ihr, glaubet mir den saubren Ca-va-lier.
gli ha, e spada al fian-co e-gli ha, e spada al fian-co e-gli ha.

Seht ihr ein zärtlich Pär-chen die Strasse hinspa-zie-ren,
Se un uom e u-na ra-gaz-zu passeggian per la piazza,

hört un-ter ei-nem Fen-ster von Lie-be ihn par-li-ren, dann
se sotto a una fi-ne-stra fare all'a-mor sen-ti-te, se-

packt ihn, dann packt ihn, erschlaget und zer-hackt ihn, erschlaget und zer-
ri-te, fe-ri-te, fe-ri-te pur, fe-ri-te, fe-ri-te pur, fe-

hackt ihn erschlagt ihn! Ihr geht nach je-ner Sei-te hin, durch
ri-te, fe-ri-te! Me-tà di voi qua va-da-no, e

die - se Gas - se ihr, nur klug und still dann fangt ihr ihn,
gli-al-tri va - dan-là. E pian pianu lo cer-chi-no,

er ist nicht weit von hier, ja, ja,
lon - tan non fia di quà, no, lon -

ja, er ist nicht weit von hier. Nur hurtig ohne Wei-len, nur hurtig ohne
tan, lontan non fia di quà. An-da-te, fa-te presto, an-da-te, fa-te

(Die Bauern gehen ab.) (zu Masetto.)
 Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Wei-len! Nur du, du bleibst bei
presto, fate presto, fate presto, fate presto, fate presto! Tu sol, ver-rai con

mir, nur du, du bleibst bei mir, du bleibst bei mir, du bleibst bei mir! Glaub
mè, tu sol ver-rai con me, ver-rai con me, ver-rai con me. Noi

mir, o Freund Ma - set - to, den Rest besor - gen wir, ja, ja, ja,
 für dob - bia - mo il re - sto, e giù vedrai cos' è, cos' è, cos'

sf

ja! Glaub mir o Freund Ma - set - to, den Rest be - sor - gen
 e, noi für dob - bia - mo il re - sto, e giù ve - drai cos'

sf

wir, ja, ja, ja, ja, den Rest besor - gen wir, ja, ja, ja, ja, den Rest besor - gen
 è, cos' è, cos' è, e giù vedrai cos' è, cos' è, cos' è, e giù vedrai cos'

wir, den Rest besorgen wir, den Rest besorgen wir, den Rest besorgen wir.
 e, e giù vedrai cos' è, e giù vedrai cos' è, e giù vedrai cos' è.

FÜNFTE SCENE.

Recitativ.

D. Juan.

Stil - le, lass' mich erst hor - chen! Al - les in Ord - nung! Al - so wir woll'n ihn er -
Zit - to! la - scia ch'io sen - ta. Ot - ti - ma - men - te! Dun - que dob - biam uc -

Mas.

D. Juan.

mor - den? Versteht sich. Doch wär's nicht auch genug, ihn durchzu - prü - geln, ein paar Rippen ihm zu
cider - lo? Si - cu - ro. E non ti ba - ste - ria rom - per - gli los - sa, fracas - sar - gli le

Mas.

D. Juan.

Mas.

brechen? Nein, nein, ich will ihn mor - den, in Stü - cke ihn zer - reissen! Hast du Waffen? Ei
spalle? No, no, voglio ammaz - zar - lo, vo' farlo in cen - to bra - ni Hai buone arme? Co -

D. Juan.

Mas.

freilich! Zu - erst hier die Mus - ke - te, und dannoch die Pis - to - le. Was sonst noch? Ge -
spet - to! ho pria questo mo - schet - to, e poi que - sta pi - sto - la. E po - i? Non

D. Juan.

nügt's nicht? Ei, es genügt schon. So nimm denn: Dieses für die Pi - sto - le, dieses für die Mus -
ba - sta? Eh ba - sta, cer - to. Or pren - di: que - sta per la pi - sto - la, questa per il mo -

Mas.

D. Juan.

ke - te. Au, au, mein Kopf, mein Rücken! Schweig, o - der stirb! Nimm dies für das Er -
schetto. Ah! ah! la te - sta mi - a! Ta - cio t'uc - ci - do Que - sta, per ammaz -

morden, und dies für das Zer - reissen Da hast du, dei - nen Lohn, du dummer Tölpel!
zar - lo; que - sta, per farlo in bra - ni. Vil - la - no! mascul - zon! cef - fo da ca - ni! (geht ab)

Mas. SECHSTE
Zerl.

O weh, mein armer Schädel! O weh, mein Rücken, die Schulter... Wenn mein
Ahlahi! la te - sta mi - a! ahlahi! le spal - le e il pet - to! Di sen -

SCENE. Mas.

Ohr mich nicht täusch - te, so hört ich Ma - set - to ru - fen. O weh, Zer -
ti - re mi par - ve la vo - ce di Ma - set - to. Oh Dio! Zer -

Zerl. Mas.

li - na, o mein Zer - liu - chen, zu Hül - fe, Sag' was ist dir? Der
li - na! Zer - li - na mi - a, soc - cor - so! Co - sa è sta - to? Li -

Zerl. Mas.

Schurke, der freche Bube hat die Knochen mir zerschlagen! Wehe mir armen Frau! Wer? Le - po -
ni - quo, il scel - le - ra - to mi rup - pe l'os - sa e i ner - vi! Oh po - ve ret - ta me! chi? Le - po -

Zerl.

rel - lo, wenn nicht der Teu - fel in sei - ner Ge - stalt. Da siehst du! Sag' ich's nicht
rel - lo! o qual - che dia - vol che so - miglia a lu - i. Cru - del! non tel diss'

im - mer, dass dein thö - rich - tes, ei - fer - sücht²ges We - sen dich noch in
i - o, che con que - sta tua paz - za ge - lo - si - a ti ri - dur -

Mas. Zerl.
 schreck - li - che Händel bringen wer - de? Wo fühlst du Schmerzen? Hier! Wo
re - sti a qual - che brut - to pas - so? Do - ve ti duo - le? Qui! E

Mas. Zerl. Mas.
 sonst noch? Hier, und hier, und da! Sonst fühlst du keine Schmerzen? Wie, du fragst noch nach
po - i? Qui, e an - co - ra qui. E poi non ti duol al - tro? Duolmi un poco questo

Zerl.
 mehr - ich hab an denen grade ge - nug. Ei nun, das thut nicht viel, wenn du sonst nur gesund bist.
piè, questo braccio, e questa mano. Via, via, non è gran mal, se il re - sto è sa - no.

Komm schön mit mir nach Hau - se und wenn du mir versprichst, dei - ne Ei - fer - sucht zu
Vien - te - ne meco a ca - sa; pur - che tu mi pro - met - ta des - se - re men ge -

las - sen, dann will ich dich schon hei - len, mein Ma - set - to.
io - so, io, io ti gua - ri - rò, ca - ro il mio spo - so.

Nº 18. Arie

Nº 18. Arie

Grazioso.

Zerl.

Ich weiss ein
Ve-drai ca-

mezza voce *tr* *tr* *p*

Mit-tel, das dir mein Schätzchen, wenn du fein fromm bist, Heilung ver-schafft.
ri - no, se sei tuo - ni - no, che bel ri - me - dio ti ro-glio dar.

tr *tr* *tr* *p*

Sist so na-tür-lich, mundet so köst-lich, kein A-po-non dà di - sgu-sto e lo spe-

tr *tr* *tr* *p*

the-ker kennt seine Kraft, nein kein A-po-the-ker kennt seine Kraft.
cia - le non lo sa far, no, non lo sa far, no, non lo sa far.

tr *tr* *tr* *p*

Ja, dieser Balsam, er wirkte schon Wun-der, magst du ihm ko-sten, bin ich be-reit.
E un certo bal-sa-mo che porto ad - do - so, da - re tel pos - so se il vuoi pro - var.

tr *tr* *p*

Willst du auch wis - sen,
Sa - per vor - re - sti

wo ich ihu ber - ge, wo
do - ve mi sta, do - ce

ich den Bal - sam ber - - ge?
do - ve, do - ve mi sta?

Fühlst du es
Sen - ti - lo

klo - pfen hier?
bat - te - re,

Das heilt dein Leid! Fühlst du es klopfen hier, fühlst du es
toc - ca - mi quà; sen - ti - lo bat - te - re, sen - ti - lo

klopfen hier?
bat - te - re,

Das heilt dein Leid. Fühlst du es klopfen hier, fühlst du es
toc - ca - mi quà! sen - ti - lo bat - te - re, sen - ti - lo

klopfen hier, fühle dies Klopfen hier, das heilt dein Leid, dein, Leid!
bat - te - re, sen - ti - lo bat - te - re; toc - ca - mi quà! quà! quà! —

Fühlst du es klo - pfen hier, füh-le dies Klopfen, füh-le dies Klopfen, füh-le dies
 sen - ti - lo bat - te - re, toc-ca-mi quà, quà! toc-ca-mi quà, quà! toc-ca-mi

pp

(geht ab mit Masetto)

Klopfen, das heilt dein Leid.
 quà, quà! toc - ca - mi quà!

cresc. *f* *tr*

tr *tr* *tr*

tr *pp*

SIEBENTE SCENE. (Dunkle Vorhalle im Hause der Donna Anna.)

(Verwandlung.)

Recit.

Lepor.

Ich se - he Fa - ckeln schimmern, ja, sie kom - men hier her; lass' uns hier war - ten,
 Di mol - te fu - ci il lu - me sàv - vi - ci - na, o mio ben; stia - mo qui un po - co,

D. Elv.

bis sie vor - bei ge - gan - gen. Was be - sorgst du, an - ge - be - te - ter Gat - te?
 fu - chè da noi si sco - sta. Ma che te - mi, a - do - ra - to mio spo - so?

(geht tastend umher).

ge-hens, wie ich su-che, kei-ne Thü-re, kei-ne Thü-re ist zu fin-den...
cer-co, men ri-tro-co que-sta por-ta, que-sta por-ta scia-gu-ra-tu;

sach-te, sach-te ja da ist sie, ja, da
pia-no, pia-no, l'ho tro-ra-ta, l'ho tro-

ist sie; jetzt ver-schwin-de ich von hier, jetzt ver-schwin-de ich von
ra-ta, ec-coil tem-po di fug-gir, ec-coil tem-po di fug-

hier jetzt verschwinde jetzt verschwinde, jetzt verschwinde ich von hier.
gir; ec-coil tem-po, ec-coil tem-po, ec-coil tem-po di fug-gir. (Donna Anna und Don Octa-
vio mit Fackelträgern)

pp
Ced.

D. Oct.
Heß em-por die feuch-ten Au-gen, o lass ab-gar
Tergi il ci-glio, o-ri-ta mi-a, e dà cal- - - - ma al

pp

dei - - - nem Kum - mer! Selbst
tuo do - - lo - - re, l'om -

dei - - - nes Va - ters tie - fen Schlum - mer,
bra od - dio del ge - ni - to - re

stört im Grab der Thrä - - - nen
pe - - na a - - - vrà del tuo mar -

D. Anna.

Lass' mich kla - - -
La scia al - men

Fluth, der Thrä - - - nen Fluth.
tir, del tuo mar - tir!

- - gen, lass mich wei - nen, gön - ne mir den Trost der
al - la mia pe - na que - sto pic - co - lo ri -

Thrä - nen!
sto - - ro!

Erst
Sol

im Gra - be,
la mor - te,

erst
sol

im Gra - - be wird
la mor - - te, o mio

mein Seh - - nen
te - so - - ro,

wird
il

mein Schmerz er - lo - schen sein, wird mein
mio pian - to può fi - nir, il mio

Schmerz
pian

er - lo - - - schen
to può fi - -

D. Elv. (ohne bemerkt zu werden)

sein!
nir.

Ach wo mag der Gat - te wei - len?
Ah, dov'è lo spo - so mi - o?

Lepor.
Trifft sie
Se mi

D.Elv.

Hier dieThür, nun will ich ei-len sach-te, sach - te, fort von
U - na por - ta là vegg' i - o, che - to, che - to io vo' par-

mich. bin ich ver - lo-ren! Hier dieThür, nun will ich
tro - - va, son per - du-to! *U - na por - ta là vegg'*

hier, sach-te, sach - te fort von hier,
tir, che - to, che - to io vo' par - tir!

ei-len, sach-te sach - te fort von hier, hier dieThür, nun will ich ei-len, sachte, sach-te fort von
i - o, che - to, che - to io vo' par - tir, che - to, che - to, che - to, che - to, che - to io vo' par-

ACHTE SCENE.

Zerl.

D. Anna.

Hallt Mis-se-thä-ter, nicht von der Stel - le!
Fer - ma, bric-co-ne, do - ve ten va - i?

Wie, der Ver - rä - ther lässt sich hier
Ecco il fel - lo - ne... Com' e - ra

D. Ott.

Wie, der Ver - rä - ther lässt sich hier
Ecco il fel - lo - ne... Com' e - ra
(Lep. verhüllt das Gesicht.)

Mas.

Hallt Mis-se-thä-ter, nicht von der Stel - le!
Fer - ma, bric-co-ne, do - ve ten va - i?

hier!
tir!

sehn!
qua!

Tod diesem Schändlichen, der mich ver-ra - then, der mich ver-rathen!
Ah mora il per - fido! che mi ha tra-di - to, che mi ha tra-di-to!

Tod diesem Schändlichen, der mich ver-ra - then, der mich ver-rathen!
Ah mora il per - fido! che mi ha tra-di - to, che mi ha tra-di-to!

sehn!
qua!

Tod diesem Schändlichen, der mich ver-ra - then, der mich ver-rathen!
Ah mora il per - fido! che mi ha tra-di - to, che mi ha tra-di-to!

Tod diesem Schändlichen, der mich ver-ra - then, der mich ver-rathen!
Ah mora il per - fido! che mi ha tra-di - to, che mi ha tra-di-to!

p

D. Anna. *sotto voce*Was muss ich se-hen?
E Donna Elvi-ra?

D. Elv.

Zerl. sotto voce

Schont mei-nes Gat-ten, er - hört, erhört mein Flehn! Was muss ich
E mio ma - ri - to pie - tà, pie-tà, pie - tà! E Don-na El-

Was muss ich se - hen? Don - - na El -
è Don - - na El - vi - ra? quel - - la ch'io

se-hen? Was muss ich se - hen? Don - - na El -
vi - ra? è Don-na El - vi - ra? quel - - la ch'io

D. Ott. *sotto voce*

Was muss ich sehn was muss ich se - hen?
Mas. E Donna El - vi - ra? Don-na El - vi - ra?

Don-na El -
quel-la ch'io

Was muss ich se - hen?
E Don-na El - vi - ra?

Don - - na El -
quel - - la ch'io

Edition Breitkopf

30632

vi - - ra, kaum kann ich's ver - ste - hen!
 ve - do? ap - - pe - na il cre - do!

vi-ra? Kaum kann ich's ver-ste - hen, kaum kann ich's ver - ste - hen!
 ve-do? ap - pe - - na il cre - do ap - pe - na il cre - do!

D. Elv. Er - hört mein
 Pie - tà, pie -

vi - ra? Kaum kann ich's ver - ste - hen!
 re - do? ap - - pe - - - na il cre - do!

D. Anna u. Zerl.

Nein, nein, nein, nein! Er stirbt!
 No, no, no, no! mor - ra!

D. Elv. Flehm!
 fà. Er -
 Pie -

Nein, nein, nein, nein! Er stirbt!
 f No, no, no, no! mor - ra!

Nein! Nein!
 No, No!

bar - - men! Er - bar - - men! Er - hört mein
 ta! pie - ta! pie -

Nein! Nein!

No, No,

nein, nein, nein, nein! Er stirbt.
ne, no, no, no, mor - rà!

Flehn!
tà! Er stirbt.
mor - rà!

nein, nein, nein, nein! Er stirbt.
no, no, no, no, mor - rà!

nein, nein, nein, nein! Er stirbt. Ach habt Er-
no, no, no, no, mor - rà! Perdon, per-

Lepor.

bar - men und schont mich Ar - men! Dies hier sind lei - der
do - no! Si - gno - ri mie - i! quello io non so - no

nur sei - ne Klei - der! Der, den Ihr sucht, ist weit — Barmherzig -
sbaglia co - str - i vi - ver la - scia - te - mi — per ca - ri -

keit, der den Ihr sucht ist weit, — Barm - her - zig - keit, Barmher - zig - keit, Barmherzig -
tà, vi - ver la - sciate - mi — per ca - ri - tà, per ca - ri - tà, per ca - ri -

D. Anna.
sotto voce Wie Le-po - rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
Dei! Le-po - rel - lo che inganno è que-sto!

Zerl.u. D. Elv.
sotto voce Wie Le-po - rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
Dei! Le-po - rel - lo che inganno è que-sto!

sotto voce Wie Le-po - rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
Dei! Le-po - rel - lo che inganno è que-sto!

sotto voce Wie Le-po - rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
Dei! Le-po - rel - lo che inganno è que-sto!

keit!
fà!

p Le - - - - po rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
p Le - - - - po - rel - lo che inganno è que-sto!

p Le - - - - po rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
p Le - - - - po rel lo che inganno è que-sto!

p Le - - - - po rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
p Le - - - - po rel lo che inganno è que-sto!

p Le - - - - po rel - lo? Welch neu - e Täuschung!
p Le - - - - po rel lo che inganno è que-sto!

p

Stau-nen erfasst mich, was ist zu thun! O Gott, was
stu - pi - do re - sto! *che mai sa - rà, che mai sa -*

p

Stau-nen erfasst mich was ist zu thun! O Gott, was
stu - pi - do re - sto! *che mai sa - rà, che mai sa -*

p

Stau-nen erfasst mich was ist zu thun! O Gott, was
stu - pi - do re - sto! *che mai sa - rà, che mai sa -*

p

Stau-nen erfasst mich was ist zu thun!
stu - pi - do re - sto! *che mai sa - rà,*

ist, O Gott, was ist hier nun zu thun!
rà, che mai sa - rà! *che mai sa - - rà!*

ist hier nun zu thun, o Gott, was ist hier nun zu thun!
rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà! *che mai sa - - rà!*

ist hier nun zu thun, o Gott, was ist hier nun zu thun!
rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà! *che mai sa - - rà!*

Hier nun zu thun, o Gott, was ist hier nun zu thun!
che mai sa - rà, che mai sa - rà! *che mai sa - - rà!*

Molto Allegro.

Lepor.

p

Weh mir Ar - men, was be -
Mil - - - le tor - bi - - di pen -

f *p* *tr* *tr*

D. Anna u. Zerl.

Welch ein Fre-vel-haft Be-gin-nen!
Mil - - le tor - bi - di pen - sie - ri

D. Elv.
 Welch ein Fre-velhaft Be-gin-nen!
Mil - - le tor - bi - di pen - sie - ri

D. Ott.
 Welch ein Fre-vel-haft Be-gin-nen!
Mil - - le tor - bi - di pen - sie - ri

Mas.
 Welch ein Fre-velhaft Be-gin-nen!
Mil - - le tor - bi - di pen - sie - ri

Lepor.
 Welch ein Fre-velhaft Be-gin-nen!
Mil - - le tor - bi - di pen - sie - ri

gin-nen?
sie - ri Kömmt' ich
mi s'ag -

Wie soll Fassung ich ge-win-nen?
mi s'ag - gi - ran per la te - sta.

Wie soll Fass-ung ich ge-win-nen?
mi s'ag - gi - ran per la te - sta.

Wie soll Fassung ich ge-win-nen?
mi s'ag - gi - ran per la te - sta.

Wie soll Fass-ung ich ge-win-nen?
mi s'ag - gi - ran per la te - sta.

nur von hier ent-rin-nen
gi - ran per la te - sta, Weh mir Armen, was be-
Mil - le tor - bi - di pen -

ginnen, könnt' ich nur von hier ent-rinnen; rett' ich mich aus den Ge-fah-ren, hat's ein Wunder nur voll-sie-ri mi sag-gi-ran per la te-sta se mi salco in tal tem-pe-sta è un pro-digio in ve-ri-

cresc. *f*

D. Anna u. Zerl.
 Neu - e Fre - vel an je - dem Ta - ge, an je - dem
 Che gior - na - ta, o stel - le, que - sta, o stel - le, è

D. Elv.
 Neu - e Fre - vel an je - dem Ta - ge, an je - dem
 Che gior - na - ta, o stel - le, que - sta, o stel - le, è

D. Ott.
 Neu - e Fre - vel an je - dem Ta - ge, an je - dem
 Che gior - na - ta, o stel - le, que - sta, o stel - le, è

Mas.
 Neu - e Fre - vel an je - dem Ta - ge, an je - dem
 Che gior - na - ta, o stel - le, que - sta, o stel - le, è

Lepor.
 Neu - e Fre - vel an je - dem Ta - ge, an je - dem
 Che gior - na - ta, o stel - le, que - sta, o stel - le, è

bracht.
 ta. Hat ein Wun - der es nur voll-bracht
 è un pro - di - gio in ve - ri tà,

Ta - ge!
 que - sta!

Ta - ge!
 que - sta!

Ta - ge!
 que - sta!

Ta - ge!
 que - sta!

rett' ich heut' mich aus den Ge-fah-ren, hat ein Wunder es nur voll-
 se mi sal - vo in tal tem-pe-sta, è un pro - di - gio in ve - ri-

p *f* *p* *p* *f* *p*

bracht, rett' ich mich aus den Ge - fah-ren, hat's ein Wunder nur vollbracht, hat's ein Wun - der
in è un pro-di-gio in ve-ri-tà, in ve-ri-tà in ve-ri-tà, è un pro-di-gio in

D. Anna u. Zerl. *sotto voce*

D. Elv. Neu - - es Un - - heil je - -
sotto voce Che im - - pen - - sa - - tu no - -

D. Ott. Neu - - es Un - - heil je - -
sotto voce Che im - - pen - - sa - - ta no - -

Mas. Neu - - es Un - - heil je - -
sotto voce Che im - - pen - - sa - - ta no - -

Lepor. Neu - - es Un - - heil je - -
sotto voce Che im - - pen - - sa - - ta no - -

nur voll - - bracht. Weh mir Ar-men was be - ginnen?
ve - ri - - tà! *Mil - le tor - bi - di pen - ste-ri*

de Nacht! Neu - - es Un - -
vi - - - tà! *che im - - - pen - sa - -*

de Nacht! Neu - - es Un - -
vi - - - tà! *che im - - - pen - sa - -*

de Nacht! Neu - - es Un - -
vi - - - tà! *che im - - - pen - sa - -*

de Nacht! Neu - - es Un - -
vi - - - tà! *che im - - - pen - sa - -*

Könn' ich nur von hier ent - rin - nen! Rett' ich heut' mich aus den Ge -
mi sag - gi - ran per la te - sta! *se mi sal - vo in tal tem -*

- heil neu - es Un - heil je - - de Nacht.
 Zer - - tû, che im - pen - sa - ta no - - vi - tû!
 - heil neu - es Un - heil je - - de Nacht.
 - - tû, che im - pen - sa - ta no - - vi - tû!
 - heil neu - es Un - heil je - - de Nacht. Neu - es
 - - tû, che im - pen - sa - ta no - - vi - tû! che im - pen - -
 - heil neu - es Un - heil je - - de Nacht. Neu - es
 - - tû, che im - pen - sa - ta no - - vi - tû! che im - pen - -
 - heil neu - es Un - heil je - - de Nacht. Neu - es
 - - tû, che im - pen - sa - ta no - - vi - tû! che im - pen - -
 fah - ren, hat ein Wun - der es nur voll - bracht,
 pe - sta, è un pro - di - gio in ve - ri - tû!
 je - - - de Nacht welch ein fre - vel - haft Be - gin - nen,
 no - - - ri - - tû! Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri
 Neu - es Un - heil je - - de Nacht. Welch ein
 che im pen sa - ta no - vi - tû! Mil - le
 Un - heil je - - - de Nacht welch ein fre - - vel - - haft Be -
 sa - ta no - - - vi - - - tû! Mil - le mil - - le tor - bi -
 Un - heil je - - - de Nacht welch ein fre - vel - haft Be - gin - nen
 sa - ta no - - - vi - - - tû! Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri
 Un - heil je - - - de Nacht. Welch ein
 sa - ta no - - - vi - - - tû! Mil - le
 hat's ein Wunder nur vollbracht.
 è un pro - digio in ve - ri - tû!

wie soll Fas-sung ich ge - win - nen!
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta.
 fre - vel - haft Be - gin - nen, wie soll
 tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ag -
 gin - nen, wie soll Fas - - sung Fas - - sung
 di pen - - sie - - ri mi s'ag - - gi - - ran
 wie soll Fas-sung ich ge - win - nen?
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta.
 fre - vel - haft Be - gin - nen, wie soll
 tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ag - -

Fas-sung ich ge - win - nen?
 gi - ran per la te - sta
 ich ge - win - nen?
 per la te - sta.
 Fas-sung ich ge - win - nen?
 gi - ran per la te - sta.
 Weh mir Ar - men, was be - gin - nen, kömmt' ich nur von hier ent -
 Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ag - gi - ran per la

rin-nen; rett' ich mich aus den Ge - fah-ren hat's ein Wun-der nur voll-bracht.
 te - sta se mi sal - vo in tal tem - pe - sta, è un pro - di - gio in ve - ri - tà

cresc. *f*

Neu - - e Fre - vel an je - - dem Ta - ge, an je - - dem Tage!
 Che gior - na - ta, o stel - - le, è que - sta o stel - - le, è questa!

Neu - - e Fre - vel an je - - dem Ta - ge, an je - - dem Tage!
 Che gior - na - ta, o stel - - le, è que - sta o stel - - le, è questa!

Neu - - e Fre - vel an je - - dem Ta - ge, an je - - dem Tage!
 Che gior - na - ta, o stel - - le, è que - sta o stel - - le, è questa!

Neu - - e Fre - vel an je - - dem Ta - ge, an je - - dem Tage!
 Che gior - na - ta, o stel - - le, è que - sta o stel - - le, è questa!

Hat ein Wun - der es nur voll - bracht rett' ich
 è un pro - di - gio in ve - ri - tà, se mi

fz *p*

Lepor.

heut' mich aus den Ge - fah - ren, hat ein Wunder es nur vollbracht, rett' ich mich aus den Ge -
 sal - vo in tal tem - pe - sta, è un pro - di - gio in ve - ri - tà, e un pro - di - gio in ve - ri -

p *f*

fah - ren, hat's ein Wun - der nur voll - bracht, hat's ein Wun - der nur voll - -
 tà, in ve - ri - tà in ve - ri - tà, è un pro - di - gio in ve - - ri - -

fz *sp* *sp*

sotto voce

Neu - - es Un - heil je - - de Nacht!
 Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tà!

Neu - - es Un - heil je - - de Nacht!
 Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tà!

Neu - - es Un - heil je - - de Nacht!
 Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tà!

Neu - - es Un - heil je - - de Nacht!
 Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tà!

bracht.
 tà!

Weh mir Armen, was be - ginnen?
 Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri

Kömt ich
 mi sag -

p

Neu - - es Un - - heil neu - - es
 che im - - pen - sa - - ta, che im - pen -

Neu - - es Un - - heil neu - - es
 che im - - pen - sa - - ta, che im - pen -

Neu - - es Un - - heil neu - - es
 che im - - pen - sa - - ta, che im - pen -

Neu - - es Un - - heil neu - - es
 che im - - pen - sa - - ta, che im - pen -

nur von hier ent - rin - nen! Rett' ich heut mich aus den Ge - fah - ren hat ein
 gi - ran per la te - sta se mi sal - vo in tal lem - pe - sta, è un pro -

Un - heil je - - de Nacht!
sa - ta no - - vi - - ta,

Un - heil je - - de Nacht!
sa - ta no - - vi - - ta,

Un - heil je - - de Nacht!
sa - ta no - - ri - - ta,

Un - heil je - - de Nacht!
sa - ta no - - ri - - ta,

Un - heil je - - de Nacht!
sa - ta no - - ri - - ta,

Wun - der
di - gio

es nur voll-bracht!
in re - ri - ta!

je - - - de Nacht, neu - es Un - heil je - de
no - - - ri - - ta, che im - pen - sa - ta no - vi -

Neu - es Un - heil je - de Nacht neu - es Un - heil je - de Nacht,
Che im - pen - sa - ta no - vi - ta, che im - pen - sa - ta no - vi - ta

je - - - de Nacht, neu - es Un - - - heil
no - - - ri - - ta, che im - pen - - sa - - - ta

je - - - de Nacht, neu - es Un - - - heil
no - - - ri - - ta, che im - pen - - sa - - - ta

je - - - de Nacht, neu - es Un - - - heil
no - - - ri - - ta, che im - pen - - sa - - - ta

hat's ein Wunder nur voll-bracht, - hat's ein Wun - - - der, ein
è un pro-di-gio in re - ri - ta è un - pro - - di - - - gio in

Nacht, neu - es Un - heil je - - - de
 tà, - - - che im - pen - sa - - - ta no - - - vi - - -

neu - es Un - heil je - - - de
 che im - pen - sa - ta, no - - - vi - - -

je - - - de - - - Nacht, - - - je - - - de
 no - - - vi - - - tà, - - - no - - - vi - - -

- - - je - - - de - - - Nacht, - - - je - - - de
 - - - no - - - vi - - - tà, - - - no - - - vi - - -

je - - - de - - - Nacht, - - - je - - - de
 no - - - vi - - - tà, - - - no - - - vi - - -

Wun - der nur voll - bracht es nur voll - -
 ve - ri - - tà in ve - - - ri - - -

Nacht, neu - e Fre - vel je - den Tag, neu - es
 tà, - - - che im - pen - - sa - ta no - vi - - tà, - - - che im - pen - -

Nacht, neu - e Fre - vel je - den Tag, neu - es
 tà, - - - che im - pen - - sa - ta no - vi - - tà, - - - che im - pen - -

Nacht, neu - e Fre - vel je - den Tag, neu - es
 tà, - - - che im - pen - - sa - ta no - vi - - tà, - - - che im - pen - -

Nacht, neu - e Fre - vel je - den Tag, neu - es
 tà, - - - che im - pen - - sa - ta no - vi - - tà, - - - che im - pen - -

bracht. Rett' ich mich aus der Ge - - fahr, hat's ein
 tà, è un pro - - di - gio in ve - ri - - tà, è un pro - -

Un - heil je - de Nacht, neu - es Un - heil, neu -
 sa - - ta no - vi - - tà, che im - pen - - sa - - ta, che im -

Un - heil je - de Nacht, neu - es Un - heil, neu - es
 sa - - ta no - vi - - tà, che im - pen - - sa - - ta, che im - pen -

Un - heil je - de Nacht, neu - es Un - heil, neu -
 sa - - ta no - vi - - tà, che im - pen - - sa - - ta, che im -

Un - heil je - de Nacht, neu - es Un - heil,
 sa - - ta no - vi - - tà, che im - pen - - sa - - ta, -

Un - heil je - de Nacht, neu - es Un - heil,
 sa - - ta no - vi - - tà, che im - pen - - sa - - ta, -

Wun - der nur voll - - bracht, ja ein Wun - - der,
 di - gio in ve - - ri - - tà, è un pro - - di - - gio,

es Un - - - heil je - - de Nacht, neu - - e
 pen - sa - - - ta no - - vi - - tà, che im - - pen -

Un - - - heil je - - de Nacht, neu - - e
 sa - - - ta no - - vi - - tà, che im - - pen -

es Un - - - heil je - de Nacht, neu - - e
 - pen - sa - - - ta no - vi - - tà, che im - - pen -

neu - - es Un - - heil je - - de Nacht, neu - - e
 che im - - pen sa - - ta no - - vi - - tà, che im - - pen -

neu - - es Un - heil je - de Nacht, neu - - e
 che im - - pen - sa - ta no - vi - - tà, che im - - pen -

hats ein Wun - - -
 è un pro - - di - - -

Fre - - vel je - - den Tag neu - es Un - - heil je - - de
 sa - - ta no - - vi - - tü, che im - pen - sa - - ta no - - vi -

Fre - - vel je - - den Tag neu - es Un - - heil je - - de
 sa - - ta no - - vi - - tü, che im - pen - sa - - ta no - - vi -

Fre - - vel je - - den Tag neu - es Un - - heil je - - de
 sa - - ta no - - vi - - tü, che im - pen - sa - - ta no - - vi -

Fre - - vel je - - den Tag neu - es Un - - heil je - - de
 sa - - ta no - - vi - - tü, che im - pen - sa - - ta no - - vi -

Fre - vel je - den Tag neu - es Un - heil je - de
 sa - ta no - vi - - tü, che im - pen - sa - ta no - vi - -

- - der nur voll - bracht hats ein Wun - - - - - der nur voll -
 - - gio in ve - ri - - tä, è un pro - di - - - - - gio in ve - ri -

Nacht, neu - es Un - heil je - de Nacht!
 tä, che im - - pen - - sa - heil je - de Nacht!
 tä, che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tä!

Nacht, neu - es Un - heil je - de Nacht!
 tä, che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tä!

Nacht, neu - es Un - heil je - de Nacht!
 tä, che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tä!

Nacht, neu - es Un - heil je - de Nacht!
 tä, che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tä!

Nacht, neu - es Un - heil je - de Nacht!
 tä, che im - - pen - - sa - ta no - - vi - - tä!

bracht, hat's ein Wun - - - - - der nur voll - bracht.
 tä, è un pro - di - - - - - gio in ve - ri - - tä!

(Donna Anna geht ab mit den Dienern.)

NEUNTE SCENE.

Recit.

Zerl.

Al-so du bist der Schuft, der die-sen A-bend mir Ma-set-to so ü-bel zu-ge-
Dunque quel-lo sei tu che il mio Ma-set-to po-co fa cru-del-men-te mal-tra-

D. Elv.

rich-tet? Al-so du hast so schänd-lich mich be-tro-gen, da
ta-sti? Dun-que tu mìn-gan--na-sti, o scel-le-ra-to, spac-

D. Ott.

du für mei-nen Gat--ten dich aus-gabst? Du al-so kamst ver-klei-det
cian-do-ti con me da Don Gio--van-ni? Dun-que tu in que-sti pan-ni

D. Elv.

in die-ses Haus zu neu-en Mis-se--tha--ten? An mir ist's ihn zu
ve-ni-sti quà per qual-che tra-di--men-to? A me toc-ca pu-

Zerl.

D. Ott.

Mas.

stra-fen. Nein, an mir. Nein, nein, an mir. Al-so schla-gen wir vie-re ihn todt!
nir-lo. Anzi a me. No, no, a me. Ac-cop-pa-te-lo me-co tut-ti tre.

ich bin schuld-los, das ist klar. Helfft, o Don-na
l'in - no - cen - za mi ru - bò. Donn'El - vi - ra!

aus der Noth mir! Helfft, o Don - na!
com - pa - ti - tel com - pa - ti - tel!

Wisst ja sel-ber, wie es war, wisst ja sel-ber wisst ja
Voi ca - pi - te co - mean - dò, voi ca - pi - te, voi ca -

(zu Zerlina)
 sel-ber, wisst ja sel-ber, wie es war. Von Ma - set - to weiss ich gar nichts, von Ma -
pi - te, voi ca - pi - te come an - dò! Di Ma - set - to non so nul - la, non so

set - to, von Ma - set - to weiss ich gar nichts! Die - se Da - me, die - se Da - - me.
nul - la, nul - la, nul - la, nul - la, nul - la, vel di - rà que - sta fan - ciul - la, la,

wird dir be - zeu - gen, dass wir Bei - - de seit zwei Stun - - den
que - - sta fan - ciul - la è un' o - ret - - ta cir - cum - cir - - ca,

ganz al - lein und un - - ge - sehn, still ver -
che con lei gi - ran - - do vo, che con

(zu Octavio)
 gnügt spa - - zie - ren gehn. Euch, lie - ber Her - re
lei gi - - ran - do vo. A voi, Si - gno - re,

sag' ich kein Wörtlein... ich fand durch Zu - fall hier die - ses
non di - co niente cer - to ti - mo - re cer - to ac - ci -

Pfört - lein da draussen Licht - schein, doch hier kein Licht - lein ich fühl - te Schauer die
den - te, di fuo - ri chia - ro, di den - tro oscu - ro, non c'è ri - pa - ro... la

Pfor-te, die Mau-er, dies Eck hier schien ein Ver-
por-ta, il mu-ro, lo... il... la... vo- da quel

steck mir, so wi - - der Wil - len bald da, bald
la - to, poi qui ce - la - to, l'af - far si

dort... da bald dort,
sa, oh si sa!

dacht ich im Stil - len o wär' ich fort, o wär' ich fort
Ma s'io sa - pe - ra, fug-gia per quà, fug-gia per quà,

(läuft fort)
 o wär' ich fort, o wär' ich fort!
 fug-gia per quà, fug-gia per quà!

ZEHNTE SCENE.

Recit.

D.Elv.

Mas.

Zerl.

Hal - te, Schänd - li - cher hal - te! Der läuft, als hätt' er Flü - gel. Wie der Schur - ke
Fer - ma, per - fi - do, fer - ma! Il bir - bo ha l'a - li ai pie - di... Con qual ar - te

|| D. Ott.
 uns so schlau entwischt ist! Hört mich, ihr Freun - de! Nach so schwe - ren Ver -
si sot - tras - se l'i - ni - quo... A - mi - ci mi - ei, do - po ec - ces - si sè -

bre - chen zweifl' ich län - ger nicht mehr, dass Don Ju - an der ver - ruch - te
nor - mi, du - bi - tar non pos - siam che Don Gio - van - ni non sia l'em - pio ucci -

Mör - der von Don - na An - na's Va - ter. In die - sem Hau - se weilt nur
so - re del pa - dre di Donn' An - na In que - sta ca - sa per po -

we - ni - ge Stun - den noch; sei - nem Rich - ter wird nim - mer er ent - rin - nen; in kur - zer
che o - re fer - ma - te - vi, un ri - cor - so vo' far a chi si de - ve, e in pocch'i -

Zeit wird der Frevel bestraft sein. So verlangt es die Pflicht, das Mitleid, die Liebe.
stanti, ren - di - car - vi pro - met - to co - sì vuo - le do - ver, pie - ta - de, af - fet - to.

No 21. Arie

No 21. Aria

Andante grazioso.

D. Ottavio.

Fol - get der Heissge - lieb - ten und
Il mio te-so-ro in-tan-to an-

sagt ihr, was Trost ihr brin - gen kann. Trocknet die Thränen -
du - - te, an - da - - - - te a con - so - lar e del bel ciglio il

flu - then, und nehmt euch ih - rer an. O trö - stet die Theu - re und
pian - to cer - ca - te di a - sciu - gar, cer - ca - - te, cer - ca - - te, cer -

nehmt euch ih - - rer an, und nehmt
ca - - - te di a - - sciu - gar, cer - ca - -

der Theuren euch an!
te di a - - sciu - gar.

Dann erst, wenn dem Ver - bre - cher Lohn sei - ner That ge - wor - den, der
Di - te - le che i suoi tor - ti a ven - di car io va - do, a

Lohn der That ge - - wor - den, als Rich - - ter und - als
ven - - di - car io va - do, che sol di stra - - gie

Rä - - cher werd' ich ihr wie - - der nahm, werd'
mor - - ti nun - - zio vogl'io tor - nar, nun - - -

ich ihr wie - der nahm, ja, werd' ich ihr wie - der nahm.
- zio vogl'io tor - nar, sì, nun - zio vogl'io tor - nar.

First system of the musical score, showing the vocal line and piano accompaniment. The piano part begins with a *p* dynamic marking.

Second system of the musical score, including German and Italian lyrics. The piano part continues with a *p* dynamic marking.

Fol - get der Heissge - lieb - ten und sagt - ihr, was
Il mio te - so - ro in - tan - to an - da - te, an -

Third system of the musical score, including German and Italian lyrics. The piano part continues with a *p* dynamic marking.

Trost - ihr brin - gen kann! trock - net die Thränen flu - then o
da - - - tea con - so - lar e del bel ciglio il pian - to cer -

Fourth system of the musical score, including German and Italian lyrics. The piano part continues with a *p* dynamic marking.

nehmt euch ih - rer an, o trö - stet die Theu - re und nehmt - euch
ca - te di a - sciu - gar - - - cer - ca - - te, cer - ca - - te, cer - ca - - te

Fifth system of the musical score, including German and Italian lyrics. The piano part continues with a *p* dynamic marking.

ih - - rer an, und nehmt
di a - - sciu - gar, cer - ca - -

der Theuren euch an! Dann erst, wenn dem Ver-
te di a - - sciu - gar. *Di - te - le che i suoi*

bre - - cher Lohn sei - ner That ge - wor - den,
tor - - ti a ven - di - car io va - do,

Lohn seiner That ge - - wor - -
a ven - di - car io va - -

- - den, als Rich - - ter und als Rä - cher
do, che sol di stra - - gie mor - ti

werd' ich ihr wie - der nahn
nun - zio vogl'io tor - - nar

dann erst werd' ich ihr wie - - - der
nun - - zio nun - - - zio vogl' io tor -

nahn,
nar, als Rich-ter und als Rä - - cher
che sol di stra-gie mor - - ti

f *m.d.* *m.d.*

werd' ich ihr wie - der nahn, ja werd' ich ihr wie - der
nun-zio vogl' io tor - nar, si, nun-zio vogl' io tor -

f

(Alle ab.)

nahn.
nar.

p

f

(Verwandlung.)

ELFTE SCENE. Geschlossene Kirchhofs-Halle. Verschiedene Reiterstatuen; die Statue des Comthurs.

Recit. D. Juan.

Ha, ha, ha, ha! Ganz vor-trefflich! Nun mögen sie mich suchen. Welch'schöne Mondnacht! fast so
Ah, ah, ah, ah! que-sta è buo-na or lascia-la cer-car. Che bel-la not-te è priù

hell wie am Ta-ge, wie ge-schaf-fen für A-ben-teu-er auf Jagd nach schö-nen
chia-ra del gior-no; sem-bra fat-ta per gir a zou-zo a cac-cia di rag-

(sieht auf die Uhr.)

Mädchen. Wie spät ist's? Zwei vol-le Stunden noch bis Mitternacht. Ich möch-te wohl ger-ne er-gaz-ze.
E tar-di? Oh, ancor non so-no due del-la not-te; a-vrei voglia un po' di sa-

fahren, wie Le-po-rel-lo die Sache mit El-vi-ra be-endigt! Wenn der Schlingel gescheit war...
per come è fi-ni-to l'af-far tra Le-po-rel-lo e Doni' El-vi-ra. S'egli ha avu-to giu-di-zio...

Lepor.

D. Juan.

Gott sei Dank! Ei, das lief noch ziemlich gut ab! Da ist er. He, Le-po-rel-lo!
Al-fin vuo-le ch'io faccia un pre-ci-pi-zio. E des-so. Oh Le-po-rel-lo!

Lepor

D. Juan.

Lepor.

D. Juan.

Wer ruft mich? Kennst du nicht deinen Herrn? Ich wollt', ich kenn' ihn nicht! Wie, du
Chi mi chia-ma? Non co-nosci il pa-dron? Co-sì nol co-no-sces-si! Co-me

Lepor. D. Juan. Lepor.

Schur-ke? Ihr seid es, Herr? Ver - zeiht mir! Nun, wie ging es? An Eu-rer
bir - bo? Ah! sie - te voi? scu - sa - te. Co - sa è sta - to? Per ca - gion

D. Juan.

Statt wurd' ich bei-nah er-schlagen. Nun, die-se grosse Eh - re wusstest du doch zu
vo - stra io fui qua-si accop - pa - to. Eh - ben, non e - ra que - sto un o - no - re per

Lepor. D. Juan.

schätzen? Nein Herr, ich danke. Schon gut, schon gut! Komm her! Die schönsten Sachen erzähl' ich
te? Si - gnor, vel do - no. Via, via, vien quà, vien quà. Che bel - le co - se ti deggio

Lepor. D. Juan.

dir! Doch was bracht' Euch hier-her? Komm her - ein, dann sollst du's wis - sen. Ver -
dir. Ma, co - sa fa - te qui? Vien den - tro, e lo sa - prai. Di -

schied'ne A-ben-teu-er, die ich glücklich be - standen, seit wir schieden, sollst du spä - ter er -
ver - se sto - ri - el - le, che acca - du - te mi son dacchè par - ti - sti, ti di - ro un' al - tra

Lepor. D. Juan.

fah - ren, a - ber das schönste will ich gleich dir er - zäh - len. Wie - der mit Frauen? Na -
rot - ta: or la più bel - la ti vo' so - lo nar - rar. Donnesca al cer - to. C'è

tür-lich! Ein junges Mäd-chen, frisch und schön wie der Tag, be-geg-net mir auf der
dub-bio? U - na fan-ciul - la bel - la, gio - vin, ga - lan - te per la strada in-con-

Stra-ße; ich folg' ihr ei - lig und fas-se ih - re Hand - sie will ent-flie - hen,
tra - z, le va-do appres-so, la pren-do per la man, fug-gir mi uo - le

Lepor. D. Juan. Lep.
 ich sag' ihr ein paar Worte, und sie, sie hält mich, rathe für wen? Weiss es nicht. Für Leporello. Für
di - co po-che pa - ro - le, el - la mi pi - glia sai per chi? Non lo so. Per Leporello. Per

D. Juan. Lepor. D. Juan. Lepor. D. Juan.
 mich? Für dich. Vor - trefflich! Und nun drückt sie mir zärtlich die Hände... Ei, immer besser! Sie um-
me? Per te. Va be - ne. Per la ma-no essa allo - ra mi prende... An-co-ra meglio. M'ac-ca-

armt mich, sie küsst mich: Mein lie-ber Lepo-rel-lo! Lepo - rel-lo, mein Al-les... Es war kein Zweifel,
rez - za, m'abbrac - ciu. Ca - ro il mio Lepo-rel-lo! Lepo - rel-lo mio ca - ro Allor m'accor - si

Lepor. D. Juan.
 es war eins dei-ner Schätzchen. Oh, al - le Teu - fel! Ich be - nü - tze den Irr - thum
cl'e-ra qual-che tua bel - la. Oh, ma - le - det - to! Dell' in-gan-no appro-fit - to:

doch als sie end-lich mich er - kann - te, schrie sie, es ka-men Leu - te,
non so co - me mi ri - co - no - sce, gri - da, sen - to gen - te,

ei-lig sucht' ich den Rückzug und schwang be - hen-de mich her-ab dort ü-ber je-ne
a fug - gi - re mi met - to, e, pron - to, pronto per quel mu-ret-to in questo lo-co io

Lepor. D.Juan. Lepor.

Mauer. Und dies Al - les er - zäh - let Ihr mir mit sol - chem Gleichmuth? Warum nicht? Ei, ge -
mon - to. E mi di - te la co - sa con tan - ta indif - fe - ren - za? Per - chè no? Ma se

D.Juan (*lacht laut auf*). Comthur. Adagio in tempo.

setzt, mei-ne Frau wär' es ge - we - sen? De - sto bes - ser! Dein La - chen wird ver -
fos - se co - stei sta - ta mia mo - glie? Meglio anco - ra! Di ri - der fi - ni -
 (auf der Bühne.)

Recit. D.Juan (*zu Lepor.*). Lepor.

geh'n, e - he der Tag graut! Wer sprach hier? Ach, ge - wiss war es ein
rai, pria dell' au - ro - ra! Chi ha par - la - to? Ah, qualche a - ni - ma sa -
 (im Orchester.)

D. Juan.

Geist aus andern Wel-ten, der Euch ganz ge-nau kennt. Schweige Dummkopf! Wer ist
riù dell' al-tro mon-do che vi co-nosce a fon-do. Ta-ci, scioc-co! Chi va

Adagio in tempo.

Comthur.

da? Wer ist da? Ver-weg-ner, ent-wei-che gön-ne Ru-he den Tod -
là? chi va là? Ri-bal-do! au-da-ce lascià d' mor-ti la pa-
 (auf der Bühne.)

Recit.

Lepor.

D. Juan.

ten! Sagt ich's nicht? Mir scheint, ein Toll-kopf draussen macht sich ü-ber uns
ce! Ve lho det-to? Sa-rà qual-cun di fuo-ri, che si bur-la di
 (im Orchester.)

lustig. Ei, ist das nicht das Standbild unsers wackern Com-thures? Ge-he hin und lies mir die
noi. Eh! del Commen-da-to-re non è questa la statua? Leggi un poco quella i-scri-

Lepor.

D. Juan.

In-schrift! Entschuldigt... so weit hab'ich's noch nicht gebracht, bei Mondenschein zu le-sen. Auf, ge-
zìon. Scu-sa-te... non ho impa-ra-to a leg-ge-re a' rag-gi del-la lu-na. Leg-gi,

Lepor. (*liest*)

horche!
di-co. Ich war-te hier der Ra-che an jenem Bu-ben, der mir das Le-ben
Dell' em-pio, che mi tras-se al passo e - stre-mo, qui atten-do la ven-

D. Juan.
raub-te... Vernahmt.Ihr's? Ich be-be! Der al-te Possen-rei-sser! Sag' ihm, dass ich noch
det-ta... U - di - ste? io tre-mo! Oh, vecchio buf-fo - nissimo! Di - gli che que-sta

Lepor.
heute zum Nachtmahl ihn er - war-te. Un-er-hört! Doch mir scheint... o Himmel, seht nur, wie so
se-ra l'at - ten-do a ce-nar me-co. Che pazzia! ma vi par. Oh Dei, mi - ra - te che ter-

drohend er auf uns Bei-de blickt! Er scheint le-bend, scheint zu fühlen, und scheint
ri - bi - li occhia-te egli ci dà! par vi - vo! par che sen-ta, e che

D. Juan.
sprechen zu wollen! Wohlan, mach' vorwärts, sonst bring' ich dich um und be-gra-be dich gleich
co - glia par-lar! Or-sù, va là, o qui l'am-mazzo e poi ti sep-pel-

Lepor.
hier. Nur ge-mach, gnäd'ger Herr, ich will ge-hor-chen!
li - sco. Pia-no, pia - no! Si - gno - re o-ra ub - bi - di - sco!

Allegro.

Lepor.

O hoch-geschätz-te Sta-tu-e des grossen Herrn Com-
O sta - tua gen - ti - lis-sima del gran Com-men - da-

D. Juan.

thures. Weh mir! die Kniee schlottern, ich kann nicht, o Herr verschonet mich! Ge -
to-re. Pa-dron! mi tremail co-re, non pos-so, non pos-so ter-mi - nar. Fi -

hor-che mir und voll-en-de, sonst lehrt's mein Degen dich, sonst lehrt's mein Degen
ni - scila, o nel pet-to ti met - to questo acciar, ti met - to questo ac-

Lepor.

D. Juan.

Lepor.

dich! Wie gottlos, wie ver-we-gen! Der Spass kommt mir ge-legen. Zu Eis er-starrt mein
ciar. Che im-piccio, che ca - priccio! Che gu - sto che spassetto! io sen-to - mi ge -

D. Juan.

Ich ken-ne sei-nen Muth, ich ken-ne sei-nen Muth.
lo vo-glio far tre - mar, lo vo-glio far tre - mar,
 Blut, zu Eis er - starrt mein Blut. O
lar, io sen - to - mi - ge - - lar! O

hoch - geschätz-te Sta - tu - e, ob - schon in Stein ge - hauen - Gnädiger Herr, o Ent -
 stu - tue gen - ti - lis - si - ma, ben - ché di mar - no siate. Ah pa - dron, padron

setzen. o Grauen, ach seht nur, wie finster schaut er drein, wie finster schaut er
 mi - o! mi - ra - te, mi - ra - te! che se - gui - ta a guar - dar, che se - gui - ta a guar -

cresc.

D. Juan. Lepor.

drein! Stirb denn, stirb denn! Nein, nein, jetzt soll es werden, war - tet.
 dar. Mo - ri, mo - ri! No, no, no, no, atten - de - te, at - ten -

war - tet!
 de - te!

Mein Herr, den dort Ihr
 Si - gnor, il pa - dron

se - het,
 mi - o

nicht ich, dass Ihr's ver -
 ba - da - te ben non

ste - het... lädt
cor -
i - o...

Euch zur Ta - fel ein. Weh mir, weh, _das ist entsetzlich, weh mir, weh, _das ist ent -
ria con voi ce - nar. Ah, ah, ah! _che scena è questa! ah, ah, ah! _che sce - na è

D. Juan.

Welch al - ber - nes Ge -
Va là, che se'un buf -

setz - lich. o Gott, ich sah ihn ni - cken!
que - sta! o ciel! chi - nò la te - sta.

Lepor.

bahren, du bist ein rechter Narre, bist ein Narre, bist ein Narre! O seht nur, o
fo - ne, va là, che se'un buf - fo - ne, un buf - fo - ne, un buf - fo - ne. Guar - da - te, guar -

cresc. *f* *p*

D. Juan.

seht nur, ich bitt' Euch, seht nur selber! Was ist denn da zu sehen, sprich, was ist denn da zu
da - te, guarda - te ancor pa - dro - ne! E che deggio guardar, deggio guardar, deggio guar -

cresc.

Lepor.

sehn?
dar?

Mit seinem Marmor-kopfe verneig-te er sich so!
Col - la mar-mo-rea testa ei fa co - sì, co - sì.

D. Juan.

Mit sei-nem Mar - mor-kopfe verneig-te er sich so!
Col - la mar-mo - - rea testa ei fa co - sì, co - sì.

Lepor.

Mit sei-nem Mar - mor-kopfe verneig-te er sich so!
Col - la mar-mo - - rea testa ei fa co - sì, co - sì.

D. Juan (zur Statue)

Wohl - an denn,
Par - la - te!

gieb mir Antwort! Kommst du zur Tafel? Kommst du zur
Se po - te - te: Ver-rete a ce-na? ver-re-te a

Tafel? *cena?* Ja! *Sì!* Lepor. Welch' tol-les A-ben-
Bi-zar-ra è in-ver-la

Weh *Mo* mir ist nicht ge-heu-er, *mi*
vermi pos-so ap-pe-na,

teu-er, *sce-na,* der gu-te Al-te kommt selbst zur
ver-rà il buon vec-chio, il buon vec-chio a

ist nicht recht ge-heu-er, der Geist kommt selbst zur
man-ca, o Dei, la le-nà! mi man-ca, o Dei la

Ta-fel! *ce-na.* Dass wir sie gut be-
A pre-pa-rar - - - la an-

Ta-fel! Ach gnäd'ger Herr, Er-bar-men, lasst uns nach Hau-se
le-na! Per ca-ri-tà, par-tia-mo, per ca-ri-tà, par-

rei-ten, dass wir sie gut be-rei-ten, lass' uns nach Hau-se gehn! Er
dià-mo, a prepa-rar-la an-dià-mo, par-tia-mo via di qui! Biz-

gehen, mir ist nicht recht ge-heu-er, o lasst uns nach Hau-se gehn! Mir ist nicht recht ge-
tiamo, an-diamo via di qui, an-diamo andiamo via di qui! per ca-ri-tà par-

will zur Ta - fel kom - men, ich sel - ber hab's ver -
 zar - ra è in - ver la sce - na, ver - rà il buon vec - chio a

heuer, lasst uns nach Hause gehn, mir ist nicht recht ge-heu-er, lasst uns nach Hause
 tia-mo, an-dia-mo via di qui, per ca - ri - tà, par-tia-mo, an-dià-mo via di

nom - men. Dass wir sie gut be - rei - ten, lass uns nach Hause
 ce - na. A pre - pa - rar - la an-dia-mo par-tia-mo via di

gehn, lasst uns nach Hause gehn! Lasst uns nach Hause ge - hen, o lasst uns nach Hause
 qui, an-dia-mo via di qui, an-dià-mo via di qui an-diamo, andiamo via di

gehn, lass' uns nach Hau - se gehn!
 qui, par - tia - mo via di qui

ge - hen, o lasst uns nach Hause gehn, lasst uns gehn, lasst uns gehn, lasst uns nach
 qui, an-diamo andiamo via di qui, via di qui, via di qui, di qui, di

Hau - se gehn!
 qui di qui.

pp

gehn ab.

ZWÖLFTE SCENE.

Recitativ.

Zimmer in D. Anna's Hause.

D. Oct.

Auf, trö-ste dich, o Theure! Bald wird die Strafe den Verbrecher er-ei-len, und wir Al-le
Cal-ma-te-vi, i-dol-mi-o; di quel ri-bal-do vedrem puni-ti in bre-ve i-gra-vi eccessi.

D. Anna.

D. Oct.

werden endlich gerächt. Mein Va-ter, o Himmel! O beuge dich in Demuth dem
ven-di-ca-ti sa-rem. Ma il pa-dre, o Di-o! Con-vien chi-na-re il ci-glio al vo-

Wil-len des Herrn! Sei standhaft, Ge-lieb-te! Al-les was du ver-lo-ren, kann schon
le-re del ciel. Re-spi-ra, o ca-ral di tua per-di-ta a-ma-ra fia do-

mor-gen ich treulich dir er-setzen; die-ses Herz, meine Hand hier, meine zärt-li-che
ma-ni, se vuoi dol-ce com-pen-so que-sto cor, que-sta ma-no, che il mio te-ne-ro a-

D. Anna.

D. Oct.

Lie-be... O Gott, was ver-langst du? In so trau-ri-ger Stunde! Weh mir! Ver-mor...
Oh Dei! che di-te? in si tri-sti mo-men-ti. E che vor-

möch-test du durch neu-e Ver-zög-rung mein Lei-den noch zu meh-ren? Wie
re-sti con in-du-gi no-vel-li ac-cre-scer le mie pe-ne? cru-

Nº 23. Recitativ und Arie

Nº 23. Recitativo ed Aria

Recitativ. D. Anna.

grausam! Ich grausam? O nein, Ge-lieb-ter! **Larghetto.**
de-le! Cru-de-le? Ah no, mio be-nel

Risoluto.

Schwer wird's auch mir, zu verzö-gern ein Glück, dass schon so lange unsre
Trop-po mi spiace allontanati un ben, che lun-gamente la nostr

Her-zen erseh-nen, doch denke, die
al-ma de si-a. Ma il mondo, oh

Sit-tel! Theu-rer, eh-re das Empfinden ei-nes
Di-ol! non se-dur la mia costan-za del sen-

todtwunden Herzens! Immerdar bleibt mein Herz treu dir er-geben!
si-bil mio co-re; ab-bastan-za per te mi par-la a-more.

Larghetto.

Sag' mir nicht, o
Non mi dir bell'

sotto voce
dolce
p

Heiss - ge - lieb - ter, mein Ver - zögern sei Grau - samkeit!
i - - dol mi - o, che son i - o cru - del - con te:

f *mf*

Ja du weisst es, dass ich dich lie - be dass mein
tu ben sa - i, quant'io t'a - ma - i, tu co -

p

Leben dir ge - weiht, dass mein Le - ben dir ge -
no - sci la mia fè. tu co - no - sci la mia

weiht.
fè. Theu - rer
fè. Cal - ma,

lass' dein zärtlich Drängen, dass vor
cal-ma il tuo tor-mento, se di

Leid ich nicht ver-ge-he, dass vor Leid ich nicht ver-ge-he, ich nicht ver-
duol non vuoi ch'io mo-ra, se di duol non vuoi ch'io mo-ra, non vuoi ch'io

ge-he! Sag' mir nicht, o Heiss-ge-lieb-ter,
mo-ra. Non mi dir bell' i-dol mi-o

mein Ver-zögern sei Grau-sam-keit! Lass' o
che son i-o crudel con te; cal-ma,

Freund, lass' dein zärtlich Drän-gen, dass vor Leid ich
cal-ma il tuo tor-men-to, se di duol non

nicht ver - ge - he, vor Leid ver - ge - he!
 vuoi ch'io mo - ra, non vuoi ch'io mo - - - ra!

Rondo.
 Allegretto moderato.

Lass' o lass' mich hof - fen,
 For - - se, for - se un giorno il

dass dem Stur - me fol - - ge kla - rer Sonnen - schein, ja Son - nen -
 cie - lo an - co - ra sen - - ti - ra, sen - ti - ra pie - ta di

schein... Lass mich hoffen, dass nach dem Sturme fol - ge kla -
 me! forse un giorno il cie - lo an - co - ra sen - ti - ra

First system of the musical score, showing the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with a 7-measure rest.

Second system of the musical score, showing the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a steady bass line.

Third system of the musical score, featuring the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *rer Sonnen-schein, dass dem Sturm fol-ge*
pie-tù di-me, sen-ti-rù pie-

Fourth system of the musical score, featuring the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *kla-rer Sonnen-schein, kla-rer,*
tù pie-tà di me, sen-ti-

Fifth system of the musical score, featuring the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *kla-rer Sonnenschein, lass mich hoffen, dass fol-ge dem Sturme*
rà-pie-tà di me, for-se, forse il cie-lo un giorno

No 24. Finale

DREIZEHNTTE SCENE.

Allegro vivace.

D. Juan.

Ha, das Mahl ist schon be-
Giù la men-sa è pre-pa-

rei-tet!
ra - tu. Macht Mu - sik, ihr lie-ben Leute!
Voi suo - na - te, amici ca - ril

Fürst - lich will ich euch be - loh-nen, frohe
Giù che spen - do i miei da - na - ri, io mi

zu Leporello.

Lep.

Weisenspieler mir!
vo - glio di - ver - tir.

Leporello trag die Speisen auf!
Leporel - lo, presto in ta - vo - la!

Euch zu
Son pron -

cresc. *f* *p*

die - nen bin ich hier,
tis - simo a ser - vir,

Euch zu die - nen bin ich
son pron - tis - - simo a ser -

D. Juan.

hier. Macht Musik, ihr lieben Leute frohe Weisenspieler
vir. Già che spen - doi miei da - na - ri, io mi vo - glio di - ver -

f *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

mir!
tir.

Fürstlich will ich euch be - lohnen,
Voi suo - na - te, a - mi - ci ca - ril

fürstlich will ich euch be -
già che spen - doi miei da -

f *p*

lo - hen, fro - he Weisenspieler mir,
na - ri, io mi vo - glio di - ver - tir, io mi vo - glio di - ver -

cresc.

Allegretto.

mir!
tir. *(Musik auf dem Theater.)*

f *p*

Lepor.

Bra - vo! „Co - sa ra - ra!“
Bra - vil Co - sa ra - ra!

D. Juan.

Wie be - hagt dir die - se
Che ti par del bel con -

Lepor.

We - se? Wie ge - macht, wie ge - macht zu Eu - rem
cer - to? E con - for - - me, è con - for - me al vo - stro

D. Juan.

Prei - se. Die - se Schüssel ist vor - trefflich, die - se Schüssel ist vor - trefflich, ganz vor - trefflich ganz vor -
mer - to. Ah che piat - to sa - po - ri - to! ah che piat - to sa - po - ri - to! ah che piat - to sa - po -

p

Lepor.

trefflich,
ri - to! Er ist gut bei Ap-pe - ti - tel!
Ah che bar-baro ap-pe - ti - to!

Musical score for Lepor. first system, including vocal line and piano accompaniment.

Was sind das für Rie-sen - bis - sen, und vor Hun-ger sterb ich schier, und vor
Che boc - co - ni da gi - gan - te, mi par pro - prio di sve - nir, mi par

Musical score for Lepor. second system, including vocal line and piano accompaniment.

D. Juan.

Hun-ger sterb ich hier. Wie er mich voll Neid be - trach - tet, er ver - geht noch vor Be -
pro - prio di sve - nir. Nel ve - der i miei boc - co - ni gli par pro - prio di sve -

Musical score for D. Juan first system, including vocal line and piano accompaniment.

Lepor.

gier, er ver - geht noch vor Be - gier. Er ist gut bei Ap-pe -
nir, gli par pro - prio di sve - nir! Ah, che bar-baro ap-pe -

Musical score for Lepor. third system, including vocal line and piano accompaniment.

D. Juan.

ti - te, was sind das für Rie-sen - bis - sen! Wie er mich voll Neid be - trach - tet er ver -
ti - to, che boc - co - ni da gi - gan - te! Nel ve - der i miei boc - co - ni gli par

Musical score for D. Juan second system, including vocal line and piano accompaniment.

Lepor.

D. Juan.

geht noch, er ver-geht vor Be-gier! Er ist gut bei Ap-pe-ti-te! Ja, er
pro-prio di sve-nir, di sve-nir, Ah, che bar-baro ap-pe-ti-to! gli par

Lepor.

D. Juan.

schmauste gern mit mir. Was sind das für Rie-sen-bis-sen, ja er schmauste gern mit
pro-prio di sve-nir, Che boc-co-ni da gi-gan-te! gli par pro-prio di sve-

mir, er ver-geht noch vor Be-gier, er ver-geht noch vor Be-gier.
nir, gli par pro-prio di sve-nir, gli par pro-prio di sve-nir!

und vor Hun-ger sterb'ich schier, und vor Hun-ger sterb'ich schier!
Mi par pro-prio di sve-nir, par par pro-prio di sve-nir!

(Im Orchester.)

D. Juan.

Allegretto.

Tel-ler! Zu die-nen!
Piat-to! Ser-ro! *(Auf dem Theater.)*

Lepor.

D. Juan.

Wie heisst doch die al-te O-per? Schenk mir
Ev-vi-van-oi li-ti-gan-ti Ver-sail

Wein ein!
ri - no!

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a few notes followed by a rest. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

Ex - cel - len - ter Mar - zi - mi - no!
Ec - cel - len - te mar - zi - mi - no!

p *f* *p* *f*

The second system continues with the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has dynamic markings of piano (p) and forte (f) alternating. The vocal line has a melodic line with some rests.

Lepor.

Vom Fa - san hier die - sen Schlegel bring' ich sach - te, sach - te, sach - te,
Que - sto pez - zo di fa - gia - no, pia - - no, pia - no, pia - no, pia - no,

The third system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

D. Juan.

sachte aus - ser Sicht. Ei, wie mä - set sich der Fle - gel, und er
pia - no, vo' in ghiot - tir. Sta man - gian - do quel mar - ra - no! fin - ge -

The fourth system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The piano accompaniment has dynamic markings of piano (p) and forte (f). The vocal line has a melodic line with some rests.

glaubt, ich merk es nicht.
rò di non ca - pir

(Im Orchester.)

p

The fifth system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The piano accompaniment has a dynamic marking of piano (p). The vocal line has a melodic line with some rests.

Lepor.

(Auf dem Theater.)

Die Mu-sik kommt mir äusserst be-kannt vor!
Que-sta poi lu co-no-sco pur trop po!

Musical score for Lepor. first system, featuring a bass line and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *p*.

D. Juan.

Le - - po -
Le - - po -

Musical score for D. Juan. second system, featuring a bass line and a piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *f*.

Lepor.

D. Juan.

rel-lo! Euch zu die-nen, Kerl, was
rel-lo! Pa - - dron mi - ol! Par - la

Musical score for Lepor. and D. Juan. third system, featuring a bass line and a piano accompaniment with dynamic markings *p* and *f*.

Lepor.

steckt dir in der Keh-le, in der Keh-le? Ha-be Schnu-pfen, ha - be Hu-sten, mit dem
schiet-to, parla schietto, mascal - zo - ne. Non mi la - scia una flus-sio - ne le pa -

Musical score for Lepor. fourth system, featuring a bass line and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *dr*.

D. Juan.

Spre - chen will's nicht gehn, mit dem Spre - chen will's nicht gehn. Nun so
ro - le pro - fe - rir, le pa ro - le pro - fe - nir. Mentre io

Musical score for D. Juan. fifth system, featuring a bass line and a piano accompaniment with dynamic markings *dr*, *crese.*, *f*, and *p*.

Lepor. D. Juan.

pfei - fe, kürz die Zeit mir! Kann es nicht! Wa - rum?
man - gio, fischia un po - co. Non so far. Cos' è?

cresc.

Lepor.

Ver-zeiht mir, ver-zeiht mir! Eu-er Koch sucht sei-nes Glei - chen, Eu-er
Scu - sa - te, scu - sa - tel sì eccel - len - te è 'l vo - stro cuo - co, sì eccel -

f *p*

Koch sucht seines Gleichen, seines Glei - chen; der Ver - füh - rung musst ich weichen, konnte nimmer wi - der -
len - te, sì eccellente è il vostro cuo - co, che lo vol - li anch'io pro - var, che lo vol - li anch'io pro

mf

D. Juan.

Ja, mein Koch sucht sei-nes Glei - chen, ihm kann Kei - ner wi - - der -
Si eccel - lente è il cuo - co mi - o, che lo vol - le an - ch'ei pro -

steht!
var.

Konn - te nim - mer,
Si eccel - len - te,

konnte nimmer wider -
che lo vol - li anch'io pro -

mf *p*

VIERZEHNTE SCENE.

Allegro assai. D. Elv.

stelm. var. Sieh mich noch ein-mal bit-tend dir na-hen, hö-re der Lie-be
L'ul-ti-ma pro-ra dell' a-mor mi-o an-cor vo-gli-o

war-nen-des Wort. Al-les ver-gass ich, was du ver-bro-chen, was du ver-
fa-re con te. Più non ram-men-to gl'in-gan-ni tuo-i, gl'in-gan-ni

bro-chen, Er-bar-men nur fühl' ich. Wie-so?
tuo-i, pie-ta-de io sen-to! Lepor. Cos' è?

Wie-so?
Cos' è?

Sag an! Nichtmehr ver-langet die tief-ge-beugte für ih-re Treu-e zärt-li-chen
Cos' è? Da te non chie-de quest'alma op-pressu del-la sua fe-de qual-che mer-

Sagt an!
Cos' è?

D. Juan.

Lohn. Stau-nen er-fasst mich, sag, was be-gehrst du? Sag, was be-gehrst du?
 cè. Mi ma-ra - vi - gliò! Co - sa vo - le - te? co - sa vo - le - te?

D. Elv.

Doch wenn du knie - est, knie-e auch ich, knie-e auch ich! Ach, du ver-
 Se non sor - ge - te, non re-sto in piè, - non re-sto in piè! Ah, non de -

D. Juan.

spottest mich lachst meiner Thränen! Wie, ich ver-höhn-te dich?
 ri-de-re gli affan - ni mie-il Lepor. Io te de - ri-de-re?

Ach sie er-presst mir noch bit-te-re Thrä-nen
 Qua-si da pian - ge-re mi fa co - ste - i,

D. Elv.

D. Juan.

D. Elv.

Ach, du ver - höh - nest mich Wie ich ver - hön-te dich? Ach du ver -
 Ah, non de - ri - de - rel Lepor. Io te de - ri-de-re? Ah, non de -

Ach, sie er-presst mir noch
 qua - si da pian - ge - re

D. Juan.

spot-testmich! Nein, wahrlich nein! Was soll ich Theure?
 ri - de - rel! Cie - lo, per - ché? Che vuoi, mio be - ne?

bit - - - te - - re Thränen!
 mi fu co ste - i.

dr *dr* *cresc.* *p* *cresc.*

D. Elv. D. Juan. D. Elv.

Ent - sag' der Sün - de! Bra - vo! Ha,
 Che vi - - - ta can - gi. Bra - val Cor

p *cresc.* *fp*

D. Elv. D. Juan. D. Elv.

Schändli - cher! Bra - vo! Ha, Schänd - li - cher, ha Schänd - - -
 per - fi - do! Bra - val Cor per - fi - do, cor per - - -

cresc. *fp* *fp* *f*

D. Juan.

- - li - cher! Jetzt lass' mich es - sen, jetzt
 fi do! La - - - scia 'ch'io man - gi; la - - -

p *dr* *dr*

lass' mich es - sen!
 scia 'ch'io man - gi, Wenn's dir be - lie - bet,
 e, se ti pia - ce

dr *mf* *p* (M.s.)

D. Elv.

spei-se mit mir Nun, so ver - sin - ke demu ganz in dem Pfu - le,
man-gia con me! *Re - sta - ti, bar - ba - ro!* *nel lez - zo im - mon - do!*

Wenn ih - re Kla - gen ihm noch nicht
Se non si muo - ve del suo do -

D. Juan.

blei - be ein Vor - bild der Ruch - lo - sig - keit! Mädchen und Reben nur würzendas
e - sem - pio or - ri - bi - le d'i - ni - qui - ta! *Vi - van le femmi - nel!* *Vi - rail buon*

rüh - ren dann ist sein Herz so hart wie Stein.
lo - re di sassoha il co - re, o cor non hal

Le - ben, sie sind das Herrlichste auf die - ser Welt, sie sind das Herrlichste auf dieser
vi - nol so - ste - gno, glo - ri - a d'u - ma - ni - tà, so - ste - gno, glo - ri - a d'u - ma - ni -

D. Elv.

Nun so ver - sin - ke demu ganz in dem Pfu - le,
Re - sta - ti, bar - ba - ro! *nel lez - zo im - mon - do,*

Welt. Mädchen und Re - ben nur
tà! *Vi - van le fem - mi - nel!*

Lepor.

Wenn ih - re Kla - gen ihm
Se non si muo - ve del

nun so ver-sin-ke denn ganz in dem Pfuh-le, blei - - -
re - sta - ti, bar - ba - ro! *nel lez - zo im - mon - do!* *e - - -*

würzen das Le-ben, Mäd - chen und Re-ben nur wür-zen das Le-ben, denn
Vi-co il buon vi - no! *vi - van le fem - mi - ne,* *vi - ra il buon vi - no!* *so -*

noch nicht rüh-ren, von Stein ist sein Herz dann, dann
suo do - lo - re, di sas - - so *ha il co - re,* *di*

be ein Vor-bild der Ruchlo-sig - keit.
sem - pio or - ri - bi - le *d'i - ni - qui - tà*

sie sind das Herr-lich-ste auf die-ser Welt! sie sind das Herrlichste
ste - gno e glo - ri - a *d'u - ma - ni - tà* *so - stegno, glo - ri - a*

ist sein Herz so hart wie Stein,
sas - so ha il co - re, o *cor non ha;*

blei-be ein Vor-bild der Ruchlosig - keit! Nun, so ver-sink'
e sempio or - ri - bi - le *d'i - ni - qui - tà,* *d'i - ni - qui - tà,*

auf die-ser Welt, sie sind das Herrlichste auf die - ser Welt, auf die - ser Welt,
d'u - ma - ni - tà, *so - steg - no, glo - ri - a* *d'u - ma - ni - tà,* *d'u - ma - ni - tà,*

dann hat ein Herz er hart wie von Stein, hart wie von Stein,
di sasso ha il co - re, *o cor non ha!* *o cor non ha,*

ganz in dem Pfuhl, blei-be ein Vor-bild der Ruch-lo-sig-keit!
d'i - ni - qui - tà, e - sempio or - ri - bi - le d'i - ni - qui - tà

auf die-ser Welt, euch lass ich le-ben, euch Wei-ber und Wein!
d'u - ma - ni - tà, so steg - no, glo - ri - a d'u - ma - ni - tà!

hart wie von Stein, dann ist sein Herz so hart wie Stein!
o cor non ha, di sasso ha il co - re o cor non ha!

tr

p *cresc.* *f* *fp*

D. Elv. *b5.* (geht ab)

Ach!
 Ah!

f p *f p* *f p* *sfp*

D. Juan.

Lepor.

Was war das für ein Schreien? Was war das? Was war das für ein
Che gri-do è que-sto ma - i che gri - do? che gri - do è que-sto

Was war das für ein Schreien, was war das für ein
Che gri - do è questo ma - i! che gri - do è que-sto

p *cresc.* *f*

Schreien? Gehhi-naus und sieh nach, was es wohl sein mag!
ma - i? va a ve - der, va a ve - der che cosa è sta-to!

Schreien?
ma - i?

p *fp* *fp* *fp*

Lepor.

D. Juan.

Ach!
Ah!

Zum Teu-fel die - ses Schrei-en! Zum Teu - fel dieses
Che gri - do in - dia - vo - la - to! che gri - do india - vo -

fp *sf* *p* *cresc.*

Schrei-en! Lepo - rel - lo, sag, was giebt's?
la - to! Le - po - rel - lo, che cos' è?

Sag, was giebt's?
che cos' è?

Sag, was giebt's?
che cos' è?

f *p*

Molto Allegro.

Lep.

Gnäd' - ger Herr!
Ah! Si - gnor!

O Schreck und Graus, gehet ja nicht dort hin - aus,
per ca - ri - tà! non an - da - te fuor di quà!

p

'sist der wei - sse Mann von Stei - ne ach, wie schlottern mir
L'uom di sas - so l'uo - mo bianco, ah! pa - dro - nel io

Ar - me und Bei - ne! Hättet ihr ihn nur ge - se - hen, sei - nen schwe - ren Tritt ge - hört: Tap,
ge - lo, io man - co. Se ve - de - ste, che fi - gu - ra se sen - ti - ste, co - me fa: ta,

D. Juan. Lep. D. Juan.

tap, tap, tap! Wer kanndiesGewäsch ver- stehen! Tap, tap, tap, tap! Furcht und Wein hat dich be-
 ta, ta, ta! Non ca- pi- sconiente af- fat-to! Ta, tu, ta, ta! Tu sei matto in ve- ri-

cresc. *f* *p* *cresc.*

(Man hört klopfen.) Lep. D. Juan.

thört, hat dich be- thört, hat dich be- thört!
 tà, in ve- ri- tà, in ve- ri- tà. Hört Ihr's klopfen! Nun, man
 Ah sen- ti- te! Qual- cun

f *f* *p*

3 2 1 4 3 2 1

Lep. D. Juan. Lep.

klo- pfet. Oeffne! Ich be - - be. Oeffne, sag'ich. Ach!
 bat- te! April Io tre - - mo. A- pri, di- co! Ah!

f *p* *f* *p* *f* *p*

D. Juan. Lep. D. Juan.

Oeffne! Ach! Memme! Dies Gaukelspiel zu enden, will ich selbst zu öff- nen
 A- pri! Ah! Mat- to! Per to- gliermi d'in- tri- co ad a- prir iostesso an-

p *f* *p*

Lep.

gehn, ich selbst will gehn. Nun mach'ich mich still bei Seite, will den Herren nicht mehr
 drò, io stes- so an- drò. Non vo' più ve- der la- mi- co: pian pia- nun m'as- con- de-

cresc. *f* *p*

FÜNFZEHNTE SCENE.

Andante.

Comthur.

sehn, ihn nicht mehr sehn.
rò, mi-scon-de-rò.

Dei-ne La-dung
Don Gio-van-ni

f *ff* *ten.* *ten.* *p*

hab' ich ver-nom-men und zum Nacht-mahl bin ich ge-kom-men.
a ce-nar te-co mi-n-vi-ta-stil! e son ve-nu-to.

M.S.

D. Juan.

Nimmerhätt ich Euch er wartet,
Non l'avrei giammai cre-du-to;

doch will-kom-men heiss' ich
ma fa-rò quel che po-

Lep.

Euch.
trò.

Leporello, her geschwinde, lass auf's Neu' die Ta-fel decken! Gnäd'ger Herr, gnäd'ger
Leporello! un'al-tra ce-na! fa che su-bi-to si por-ti! Ah! padron, ah! pa-

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

D. Juan.

Comthur.

Herr,
dron,

hinhalb todt vor Angst und Schrecken! Auf gehor-che!
ah! padron! si am tut-ti mor-ti. Van-ne, di-co!

Nein, bleibe hier!
Fer-ma un po!

f *p*

cresc.

Leicht des ir - dischen Mah - les ent - beh - - - - - ret, wer von himm - lischen
Non si pas - ce di ci - bo mor - ta - - - - - le chi si pas - ce di

Spei - sen sich näh - ret. An - - - - - dre
ci - bo ce - le - ste. Al - - - - - tre

Wün - - - sche und hö - - - he - - - re
cu - - - re più gra - - - vi di

Sor - - - gen rie - - - fen
que - - - ste, al - - - tra

heu - - - te her - ab
bra - - - ma quag - giù

D. Juan.

mich zu dir! Nun, so
mi gui - - do. Lep. *3* Par - - la

Wie vom Fie-ber, so werd'ich ge -
La ter - za - na d'a - ve - re mi

cresc. *p*

re - - de, was willst du, was
dun - - que! che chie - di? che

schüttelt, al - le Glieder er - zit - tern an mir, wie vom Fie-ber, so werd'ich ge -
sem - bra, e le membra fer - mar più non so, la ter - za - na d'a - ve - re mi

Comthur.

willst du? Hör' mei - ne Wor - te, nur
cuo - i? Par - - lo, a - scol - - ta! più

schüttelt, al - le Glieder er - zit - tern an mir.
sem bra e le membra fer - mar più non so.

D. Juan.

kurz hab' ich Zeit. Re - de, re - de, du siehst mich be -
tem - po non ho. Par - la, par - la, a - scol - tan - - do - - ti -

Al - le Glieder er - zit - tern an
E le membra fer - mar più non

D. Juan.

reit.
sto.
Com.

Hör' mei - - ne Wor - - - te, nur
Par - lo, a - scol - ta più
Lep.

mir; wie vom Fie-ber, so werd' ich ge - schüttelt, wie vom Fie-ber, so werd' ich ge -
so; la ter - za - na d'a - ve - re mi sembra, la ter - za - na d'a - ve - re mi

D. Juan.

kurz hab' ich Zeit. Re - de, re - de! du
tem - - - po non ho. Par - la, par - la, a - scol -

schüttelt, al - le Glied - er er - zittern an mir.
sembra, e le membra fer - mar più non so.

Comthur.

siehst mich be - reit. Du ludest mich zum Mah - le;
tan - - do - ti sto. Tu m'in - zi - ta - stia ce - na,

weisst du nun, was dir zie - met? Gib Ant - wort
il tuo do - ver or sa - i. Ri - spon - di -

scen - do *f p* *cresc.* *f p*

mir, gieb Ant - wort mir: wirst mein Mahl auch du nun
 mi, ri - spon - di - mi; cer - ra - i tua ce - nar

f *p* *cre - scen - do* *p*

thei - len?
 me - co?

Lep.

Entschuldigt Euch, sagt, dass Ihr keine Zeit habt!
 Oi - bò, oi - bò! tem - po non ha, scu - sa - te.

D. Juan. Wer hätte wohl im
 A torto di vil.

Le - ben je - mals mich feig ge - sehn? Ent - schliess'
 ta - te tac - cia - to mai sa - rò! Ri - sol - - -

Comthur.

f *p*

dich! Ich bin entschlossen! So kommst du? Noch
 vi? Ho già ri - sol - to. Ver - ra - - i? Ho

Lep.

O saget nein, o saget nein!
 Di - te di no, di - te di no!

D. Juan.

f *p* *f*

nie hab'ich ge-zit-tert, ich fürch-te Nichts drum sei's.
fer - - moilco-re in pet - to. Non ho ti - mor: ver - rò!

p *f* *f* *p*

D. Juan. Più stretto.

Comthur. Nimm sie denn! O weh! Wie kalt fasst sie mich
Ec - co - la! Ohimè! Che ge - lo è questo

Reich mir die Hand zum Pfan - - de. Wohlan?
Dam - mi la ma - no in pe - - gno! Più stretto. Cos' hai?

p *ff* *p*

an! Nicht
mat! No,

Oeff - ne dein Herz der Reu-e, dir schlug die letz-te Stun-de!
Pen - ti - ti, can - gia vi - ta: e l'ul - ti - mo mo - men - to!

cresc. *f* *p* *f*

kenn' ich Buss und Reu-e, he - - bedich weg von hier!
no ch'io non mi pen-to. Van - - ne lon - tan da me!

p *f* *p* *f*

D. Juan. 7

Comthur. Nein, nein, du hör'ger Al-ter!
No, vecchio infa-tu-a-to!

Beug' dei-nen Sinn, Ver-ruchter!
Pen-ti-ti, scel-le-ra-to!

p *f* *p* *f*

Nein!
No!

Bess're dich!
Pen-ti-ti!

Bess're dich!
Pen-ti-ti!

Ja!
Sì!

p *f* *p* *f* *fp* *fp*

Nein!
No!

Nein!
No!

Nein! Nein!
No! No!

Ja!
Sì!

Ja!
Sì!

Ja!
Sì!

f *fp* *fp* *f* *fp* *fp* *f*

Comthur.

Jetzt naht dein Straf-ge-
Ah tem-po più non

pp

Allegro.

D. Juan.

(Er versinkt. Feuersgluth von verschiedenen Seiten und Donnerrollen.)

richt. *vè!* Welch un-gewohn-tes Angstgefühl fes-seit und lähmt die
Da qual-tremo - re in - so - li - to. *sen-to assa - lir gli-*

Sin - nemir, Ge - wit - tersturm um - brau - set mich und wil - - den
spi - ri - ti! *don - de esco - no quei vor - ti - ci* *di fo - - co*

Feu - ers Gluth.
pien' d'or - ror!
 Unsichtbarer Chor.
 Furchtbar sind dei - ne Sün - - - den,
Tut - toa tue col - pe è po - - - col

D. Juan.

Lep. Was fol - tert so die See - le mir, was
Chi la - ni - ma mi la - ce - ra! *Chi*

Wie be - - ben ihm die
Che cef - - fo di - - spe -

schlimm' - res noch har - ret dein!
Vie - - ni! c'è un mal peg - gior!

tobt in al - len A - der'n mir? Ich füh - le Höl - len - qua - len, o
Chi n'a - gita le vi - sce - re! *Che strazio, oimè, che sma - nia!* *Che in -*

Glie - der, ver - zwei - felnd sinkt er nie - der; sein angst - er - füll - ter
ra - to! *Che ge - sti da dan - na - to!* *che gri - di, che la -*

grauenvol - le Pein! Was
fer - no, che ter - ror! *Chi*

Jammer flösst mir Entse - tzen ein, Ent - se - tzen ein.
mentì! *co - me mi fa ter - ror, mi fa ter - ror!* Chor.

Furchtbar sind dei - ne
Tut - to a tue col - pe è

fol - tert so die See - le mir, was tobt in al - len
la - ni - ma mi ta - ce - ra! *Chi n'a - gi - ta le*

Wie be - ben ihm die Glied - er, wer
Che cef - fo di - spe - ra - to! *Che*

Sün - - den! Schlimm' - res noch här - ret dein!
po - - col! *Vie - - ni, c'è un mal peg - gior!*

f *M.S.* *fz fz fz fz*

A-der mir? Ich füh - le Höl - len - qua - len! Ach!
vi - sce - re! *che stra - zio, oimè, che sma - nia!* *Ah!*

zwei - felnd sinkt er nie - der, sein angst - er - füll - ter Jam - mer, sein
ge - - sti da dan - na - to! che gri - di, che la - men - ti! che

O Qua - len! Höl - len - pei - n!
Che in - fer - no! che ter - ror!

angst - er - füll - ter Jam - mer flösst mir Ent - se - tzen ein!
gri - di che la - men - ti! co - me mi fa ter - ror!

Schlimm - res, schlimm - res, schlimmes noch har - ret
Vie - - ni, Vie - - ni, vie - ni, c'è un mal peg -

(D. Juan wird von den Flammen verschlungen.) Lep. Ω

Ach! Ach!
Ah! Ah!

dein!
gior!

cresc.

LETZTE SCENE.

Allegro assai.

Donna Anna.

Donna Elvira. *Wo ist der Schänd - li - che? Wo der Ver -*
Ah! dov' è il per - fi - do? dov' è l'in -

Zerlina. *Wo ist der Schänd - li - che? Wo der Ver -*
Ah! dov' è il per - fi - do? dov' è l'in -

Don Octavio. *Wo ist der Schänd - li - che? Wo der Ver -*
Ah! dov' è il per - fi - do? dov' è l'in -

Masetto. *Wo ist der Schänd - li - che? Wo der Ver -*
Ah! dov' è il per - fi - do? dov' è l'in -

Allegro assai.

brecher? Hier stehn die Rächer für ihn be - reit, für ihn be - reit.
de - gno? Tut - to il mio sde - gno sfo - gar io vo'; sfo - gar io vo'.

brecher? Hier stehn die Rächer für ihn be - reit, für ihn be - reit.
de - gno? Tut - to il mio sde - gno sfo - gar io vo'; sfo - gar io vo'.

brecher? Hier stehn die Rächer für ihn be - reit, für ihn be - reit.
de - gno? Tut - to il mio sde - gno sfo - gar io vo'; sfo - gar io vo'.

brecher? Hier stehn die Rächer für ihn be - reit, für ihn be - reit.
de - gno? Tut - to il mio sde - gno sfo - gar io vo'; sfo - gar io vo'.

brecher? Hier stehn die Rächer für ihn be - reit, für ihn be - reit.
de - gno? Tut - to il mio sde - gno sfo - gar io vo'; sfo - gar io vo'.

mf

Ja, wenn ge - fes - selt er vor mir sich win - det
 So lo mi - ran - do - lo stret - to in ca - te - ne

dann erst entschwin - det mein tief - stes Leid. Ach, den ihr su - chet,
 al - le mie pe - - ne cal - - ma da - rò. Più non spe - ra - te

Lep.

fin - det ihr nimmer, ihr seid auf im - mer von ihm be - freit, von ihm be -
 di ri - tro - var - lo, più non cer - ca - te lon - ta - no an - dò, lon - ta - no an -

D. Anna.

	Wie - so?	Er - zäh - lel	Re - de, er - zäh - le	re -
D. Elv.	Cos' è	fa - vel - la!	cos' è fa - vel - la.	Via
Zerl.	Wie - so?	Er - zäh - lel	Re - de, er - zäh - le	re -
	Cos' è	fa - vel - la!	cos' è fa - vel - la.	Via
D. Oct.	Wie - so?	Er - zäh - lel	Re - de, er - zäh - le	re -
	Cos' è	fa - vel - la!	cos' è fa - vel - la.	Via
Mas.	Wie - so?	Er - zäh - lel	Re - de, er - zäh - le	re -
	Cos' è	fa - vel - la!	cos' è fa - vel - la.	Via
Lep.	Wie - so?	Er - zäh - lel	Re - de, er - zäh - le	re -
	Cos' è	fa - vel - la!	cos' è fa - vel - la.	Via

freit. Da stand ein Rie - se, da stand ein Rie - se
 dò. Ven - - ne un co - los - so, venne un co - los - so

de, er - zäh-le doch, re-de, er - zäh-le doch!
pre - sto, sbri-ga-ti. via pre-sto sbri-ga-ti!

de, er - zäh-le doch, re-de, er - zäh-le doch!
pre - sto, sbri-ga-ti. via pre-sto sbri-ga-ti!

de, er - zäh-le doch, re-de, er - zäh-le doch!
pre - sto, sbri-ga-ti. via pre-sto sbri-ga-ti!

de, er - zäh-le doch, re-de, er - zäh-le doch!
pre - sto, sbri-ga-ti. via pre-sto sbri-ga-ti!

de, er - zäh-le doch, re-de, er - zäh-le doch!
pre - sto, sbri-ga-ti. via pre-sto sbri-ga-ti!

doch, ach, ich kann nicht, weh mir, ich kann nicht, die Stimme
Ma se non pos-so, ma se non pos-so, ma se non

p f p

Re-de, er-zäh-le, re-de doch!
Pre-sto fu-vel-la, sbri-ga-ti.

Re-de, er-zäh-le, re-de doch!
Pre-sto fu-vel-la, sbri-ga-ti.

Re-de, er-zäh-le, re-de doch!
Pre-sto fu-vel-la, sbri-ga-ti.

Re-de, er-zäh-le, re-de doch!
Pre-sto fu-vel-la, sbri-ga-ti.

Re-de, er-zäh-le, re-de doch!
Pre-sto fu-vel-la, sbri-ga-ti.

Re-de, er-zäh-le, re-de doch!
Pre-sto fu-vel-la, sbri-ga-ti.

stockt mir, ich kann nicht weiter, ich kann nicht weiter.
pos-so, ma se non pos-so, ma se non pos-so

Hier schlugen
Tra fumo e

f p

Lep.

Flammen, war-tet, ich bit - te... prasselnd zu - sammen... Der Mann von Stei-ne...
fo - co. ba - da - te un po - co.... l'uo - mo di sas - so.... fer - ma - te il pas - so....

Hier oh - ne Gna-de packt' er ihn gra-de, hier ward der Frev - ler vom Teu-fel ge -
giu - sto lù sot - to diede il grun bot - to, giu - sto lù il dia - vo - lo sel' tran - gu -

D. Anna.

Was muss ich hö - ren?
Stel - - le, che sen - to!

D. Elv.

Was muss ich hö - ren? Das
Stel - - le, che sen - to! Ah,

Zerl.

Was muss ich hö - ren?

D. Oct.

Was muss ich hö - ren?

Mas.

Was muss ich hö - ren?

Lep.

holt. Ich kanns be - schwören.
giò. Ve - ro è lè - ven - ta.

Das war der Schat - ten, den sie ge - sehn.
 Ah, cer - to è l'om - bra, che l'in-con - trò,

war der Schat - - ten, das war der Schatten,
 cer - to è l'om - - bra, ah, cer - to è l'om-bra,

Das war der Schatten,
 Ah, cer - to è l'om-bra,

Mas. Das
 Ah,

The first system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a choir-like fashion. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The lyrics are in German and Italian, describing a shadow and its discovery.

Das war der Schat - - ten, den sie ge -
 Ah, cer - to è l'om - - bra che l'in - con -

das war der Schat - - ten, den ich ge -
 Ah, cer - to è l'om - - bra che m'in - con -

das war der Schat - - ten, den sie ge -
 Ah, cer - to è l'om - - bra che l'in - con -

das war der Schat - - ten, den sie ge -
 Ah, cer - to è l'om - - bra che l'in - con -

war der Schat - - ten, der Schat - - ten den sie ge -
 cer - to è l'om - - bra, è l'om - - bra che l'in - con -

The second system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are repeated and slightly varied, emphasizing the discovery of the shadow. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as in the first system.

sehn, das war er, der Schatten, das war, das war der Schat -
 trò, ah, cer-to è l'ombra, ah, cer - to, cer-to è lom - -

sehn, das war er, der Schatten, das war er, das
 trò, ah, cer-to è l'ombra, ah, cer-to ah,

sehn, das war er, der Schatten, das war, das war der Schat -
 trò, ah, cer-to è l'ombra, ah, cer - to, certo è lom - -

sehn, das war er, der Schatten, das war er, der Schat - ten,
 trò, ah, cer-to è l'ombra, ah, cer-to è lom - bra

ten, den sie ge - sehn!
 bra che l'in - - con - trò. *cresc. f*

war der Schatten, den ich ge - sehn!
 cer - to è l'om-bra che m'in-con-trò. *cresc. f*

ten, den sie ge - sehn!
 bra che l'in - - con - trò. *cresc. f*

den sie ge - sehn!
 che l'in - - con - trò. *cresc. f*

ten, den sie ge - sehn!
 bra che l'in - - con - trò. *cresc. f*

Larghetto.

D. Oct.

Da der Himmel, o du mein Le-ben, uns-re Drangsal selber rächte, end'auch
Or che tut-ti, o mio te - so - ro, ven-di - ca - ti sian dal cie-lo, por-gi,

p

D. Anna.

du nun dein Wi-der - stre - ben, und er - hör' mein hei - sses Flehn! Gön-ne
por - gi a me un ri - sto - ro, non mi fur lan-gui-re an - cor. Lascia, o

Ru - he noch meinen Schmerzen, lass ein Jahr vor-ü-ber gehn!
ca - ro, un anno an-co - ra al - lo sfo - go del mio cor.

cresc.

D. Oct.

Du nur lebst in mei-nem Her - zen,
Al de - sio di chi n'a - do - ra

Du nur lebst in mei-nem Her - zen, mei - ne Treue wird be -
Al de - sio di chi t'a - do - ra ce - der de-ve un fi - do a -

p

mei - - ne Treu-e wird be - stehn, mei-ne Treu-e, mei-ne Treu - e wird be -
 ce - - der de-ve un fi - do a - mor, ce - der de-ve, ce - der de - ve un fi - do a -

stehn,
 mor, mei-ne Treu-e, mei-ne Treu - e wird be -
 ce - der de-ve, ce - der de - ve un fi - do a -

stehn. Du nur lebst in mei-nen Her - zen,
 mor. Al de - sio di chi m'a - do - ra

stehn. Du nur lebst in mei-nem
 mor. Al de - sio di chi ta -

mei - ne Treue wird be - stehn, mei-ne Treue wird be -
 ce - der de-ve un fi - do a - mor, ce - der de-ve ce - der

Her - zen mei - ne Treue wird be - stehn, mei-ne Treue wird be -
 do - ra, ce - der de-ve un fi - do a - mor, ce - der de-ve ce - der

stehn, ja sie - wird be - stehn, die
 de - ve un fi - - do a - mor, un

stehn, ja sie - wird be - stehn, die
 de - ve un fi - - do a - mor, un

D. Anna.

Treu - e wird be - stehn.
fi - do un fi - do a - mor.

D. Elv.

In des Klosters heil - gen Mau - ern hoff mein Leid ich zu ver -
lo men va - do in un ri - ti - ro a fi - nir la vi - ta

D. Oct.

Treu - e wird be - stehn.
fi - do un fi - do a - mor.

D. Elv.

ges - sen.
mi - a.

Zerl.

Wir, mein Schatz, gehn Arm in Ar - me froh nach Haus zum A - bend -
Noi, Mu - set - to, a ca - sa an - dia - mo a ce - nar in com - pa -

Mas.

Wir, mein Schatz, gehn Arm in Ar - me froh nach Haus zum A - bend -
Noi, Zer - li - na, a ca - sa an - dia - mo a ce - nar in com - pa -

Zerl.

es - sen.
gni - a.

Mas.

In der Höl - le tiefstem
Re - sti dunque quel bir -

es - sen.
gni - a.

Lep.

In der Höl - le tiefstem
Re - sti dunque quel bir -

Ei - nen bessern Herrn zu suchen, will ich jetzt in's Wirthshaus gehn. In der Höl - le tiefstem
Ed io vado all' o - ste ri - a a tro - var padron mi - glior. Re - sti dunque quel bir -

Schlund wird des Frevlers Wohnung sein, wird des Frev - lers Wohn - ung sein,
bon, con Pro - ser - pina e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Plu - ton.

Schlund wird des Frevlers Wohnung sein, wird des Frev - lers Wohn - ung sein,
bon, con Pro - ser - pina e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Plu - ton.

Schlund wird des Frevlers Wohnung sein, wird des Frev - lers Wohn - ung sein,
bon, con Pro - ser - pina e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Plu - ton.

a - ber wir, ihr gu - ten Leu - te, stimmen froh zu - sam men heute in die
E noi tut - ti, o buo - na gen - te, ri - pe - tiam al - le - gra - mente l'anti -

a - ber wir, ihr gu - ten Leu - te, stimmen froh zu - sam men heute in die
E noi tut - ti, o buo - na gen - te, ri - pe - tiam al - le - gramen - te l'anti -

a - ber wir, ihr gu - ten Leu - te, stimmen froh zu - sam men heu - te in die
E noi tut - ti, o buo - na gen - te, ri - pe - tiam al - le - gra - men - te l'anti -

al - te Wei - se ein, stim - men froh zusam - men heut' in die al - te Wei - se ein.
chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma canzon, lan - ti - chis - si - ma can - zon.

al - te Wei - se ein, stim - men froh zusam - men heut' in die al - te Wei - se ein.
chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma canzon, lan - ti - chis - si - ma can - zon.

al - te Wei - se ein, stim - men froh zusam - men heut' in die al - te Wei - se ein.
chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma canzon, lan - ti - chis - si - ma can - zon.

Presto.

D. Anna. *sotto voce*

Al so stirbt, wer Bö - ses that, wer
Que sto è il fin, di chi fa mal, di

Bö - ses that, Bö - ses that,
chi fa mal. Que sto è il fin,
D. Elv. Bö - ses that,
Que sto è il fin,
Zerl. *sotto voce*
D. Oct. Al - - - so
Que sto è il
Bö - ses that,
Que sto è il fin,
Mas.
Bö - ses that,
Que sto è il fin,
Lepor.
Bö - ses that,
Que sto è il fin,

stirbt, wer Bö - ses that, wer Bö - ses that,
fin, di chi fa mal, di chi fa mal,

D. Anna. D. Elv.

fz

Bö - ses that, al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
que - sto è il fin que - sto è il fin di chi fa mal, di

Zerl.

Bo ses that, al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
que - sto è il fin que - sto è il fin di chi fa mal, di

D. Oct.

Bo ses that, al - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
que - sto è il fin que - sto è il fin di chi fa mal, di

Mas.

Al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
que - sto è il fin di chi fa mal, di

Lepor.

Al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
que - sto è il fin di chi fa mal, di

Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer
chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di

Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer
chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di

Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer
chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di

Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer
chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di

Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer
chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di

Bö - ses that, wer Bö - ses that, al - so stirbt, wer
chi fa mal, di chi fa mal, que - sto è il fin di

Bö - ses that, wer Bö - ses that. Ja dem
chi fa mal, di chi fa mal. E de'

Bö - ses that, wer Bö - ses that. Ja dem
chi fa mal, di chi fa mal. E de'

Bö - ses that, wer Bö - ses that. Ja dem
chi fa mal, di chi fa mal. E de'

Bö - ses that, wer Bö - ses that. Ja dem
chi fa mal, di chi fa mal. E de'

Bö - ses that, wer Bö - ses that. Ja dem
chi fa mal, di chi fa mal. E de'

Sün - - - der wird Ver - gel - - -
per - - - fi - di la mor - - -

Sün - - - der wird Ver - gel - - -
per - - - fi - di la mor - - -

Sün - - - der wird Ver - gel - - -
per - - - fi - di la mor - - -

Sün - - - der wird Ver - gel - - -
per - - - fi - di la mor - - -

Sün - - - der wird Ver - gel - - -
per - - - fi - di la mor - - -

die letz - te, die letz - te Stun - de die letz -
 la vi ta è sem - pre è sem - pre è sem -

die letz - te, die letz - te Stun - de
 la vi ta è sem - pre è sem - pre

die letz - te, die letz - te Stun -
 la vi ta è sem - pre è sem -

die letz - te, die letz - te Stun -
 la vi ta è sem - pre è sem -

Wenn die letz - te Stun -
 al - la vi ta è sem -

P

tr

-te Stun -
 -pre è sem -

die Stun -
 è sem -

-de, die Stun -
 -pre, è sem -

tr

f.

- de naht. Al - so stirbt, wer Bö - ses
pre u - gual, al - - la vi - ta è sem - pre u -

de naht. Al - so stirbt, wer Bö - ses
pre u - gual, al - - la vi - ta è sem - pre u -

- de naht. Al - so stirbt, wer Bö - ses
pre u - gual, al - - la vi - ta è sem - pre u -

- de naht. Al - so stirbt, wer Bö - ses
pre u - gual, al - - la vi - ta è sem - pre u -

de naht. Al - so stirbt, wer Bö - ses
pre u - gual, al - - la vi - ta è sem - pre u -

that, al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
gual, al - - la vi - ta è sem - pre u - gual, è

that, al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
gual, al - - la vi - ta è sem - pre u - gual, è

that, al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
gual, al - - la vi - ta è sem - pre u - gual, è

that, al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
gual, al - - la vi - ta è sem - pre u - gual, è

that, al - - so stirbt, wer Bö - ses that, wer
gual, al - - la vi - ta è sem - pre u - gual, è

Bö - ses that, wer Bö - ses that, Bö - -
sem - pre u - gual, è *sem - pre u - gual,* *sem - -*

Bö - ses that, wer Bö - ses that, Bö - -
sem - pre u - gual, e *sem - pre u - gual,* *sem - -*

Bö - ses that, wer Bö - ses that, Bö - -
sem - pre u - gual, è *sem - pre u - gual,* *sem - -*

Bö - ses that, wer Bö - ses that, Bö - -
sem - pre u - gual, è *sem - pre u - gual,* *sem - -*

Bö - ses that, wer Bö - ses that, Bö - -
sem - pre u - gual, e *sem - pre u - gual,* *sem - -*

ses that.
pre u - gual.

ses that.
pre u - gual.

ses that.
pre u - gual.

ses that.
pre u - gual.

ses that.
pre u - gual.

ses that.
pre u - gual.

Anhang

Nº 1.

Recitativ und Arie der Donna Elvira ^{*)} Recitativo ed Aria della Donna Elvira ^{*)}

Allegro assai.

D. Elvira.

In welchen Abgrund, o Himmel, in welchem Pfuhe abscheulicher Verbrechen ver-
In qua-li excessi o nu-mi in quai mis fat-ti or-ri bi-li, tremen-di è av-

sank der Unglück-sel-ge! Nein, nein, nicht
volto il scia-gu-ra-to! Ah no! non

länger wird Gottes Langmuth hemmen der Gerechtigkeit Arm.
puo-te tar-dar l'i ra del cie-lo, la giusti-zia tar-dar.

Schon seh' ich flammen den vernichtenden Blitzstrahl, ihm das Haupt zu zerschmettern
Sentir già par-mi la fa-ta-le sa-et-ta, che gli piom-ba sul ca-po!

*) Siehe Seite 48

Schon seh' ich offen der Hölle grausen Schlund!
A-per-to veggio il ba-ra-tro mor-tal.

Arme El-vira! Welch ein Kampf der Gefühle
Misera El-vi-ra! che con tras-to d'affet-ti

bewegt das Herz dir?
in sen-ti-na-sce! Weshalb noch diese
Per chi questi so-

Seufzer,
spi-ri? dies bange Sehnen?
e queste ambascie?

**) Aenderung von Mozart für die Transposition der Arie nach D dur.*

Schon seh' ich of-fen der Höl-le grausen Schlund
A-per-to veggio il ba-ra-tro mor-tal.

tr *tr* *tr* *tr*

u.s.w. einen halben Ton tiefer

Allegretto.

Mich ver-rieth der Un-dank-ba-re, der Un - dank - ba-re, gab dem—
Mi tra - di quell'al-ma in-gra-ta, quell' al - ma in-gra-ta, in - fe -

Jam - mer, der Schmach mich hin, gab der Schmach, dem Jam - mer mich
li - ce, o Dio! mi - fa, in - fe - li - - ce, o Di - o! mi

hin, gab der Schmach, dem Jammer, der Schmach mich hin.
fa, in - fe - li - - ce, o Di - o! o Dio! mi fa!

Doch ver - rathen,
Ma tra - di - ta,

von ihm ver - las - sen fühl' ich Mit - - leid
e ab - ban - - do - na - ta, pro - - vo au - cor - - per

noch für ihn, fühl' ich Mit - leid noch für
 lui, pie - tà, pro - - ro an - cor per lui pie -

ihn, fühl' ich Mit - leid, Mit - leid
 tà, pro - - ro an - cor per lui, per

mf *mf*

noch in mir für ihn! Mich verrieth der Un - dank -
 lui, per lui pie - tà. Mi tra - di quell' al - ma in -

ba - re, der Un - dank - ba - re, gab dem Jam - mer, der
 gra - tà, quell' al - ma in - gra - tà, in - fe - li - ce, o

cresc. *p* *cresc.*

Schmach mich hin, gab der Schmach, dem Jam - mer mich hin gab der
 Dio! - mi - fa, in - fe - li - ce, o Di - o! mi fa, in - fe -

p *mf* *sfp* *mf*

Schmach, dem Jammer, der Schmach mich hin. Wenn ich
li - ce, o Di - o! o Dio! mi fu! Quan - do

den - ke al - les Leid's, das ich er - fah - ren, dann entflammt die
sen - to il mio tor - men - to, il mio tor - men - to, di ven - det - ta il

Brust von Ra - che, doch er - blick' ich ihn in Ge -
cor fa - vel - la, ma se guar - do il suo ci -

fah - ren, ach, dann zagt dies schwa - - che Herz,
men - to, pal - - pi - tan - do il cor mi va,

ach, dann zagt
pal - - pi - tan -

dies schwa - che Herz, es zagt mein
 - il cor mi va, il cor mi

Herz! Mich verrieth der Un-dank - ba - re, der Un - dank - ba - re,
 va. Mi tra - dì quell' al - ma in - gra - ta quell' al - ma in - gra - ta,

p *cresc.*

gab dem Jam - mer, der Schmach mich hin, gab der Schmach, dem
 in - fe - li - ce, o Dio mi fa, in - fe - li - ce, o

p *cresc.* *p* *mf* *sfp*

Jam - mer mich hin, gab der Schmach dem Jammer, der Schmach mich
 Di - o! mi fa, in - fe - li - ce, o Di - o, o Dio! mi

sfp *sfp*

hin. Doch ver - ra - then,
 fu; ma tra - di - ta,

sf *sf* *sf* *p* *sf*

von ihm ver-las-sen, fühl' ich Mit-leid, Mit-leid
e ab-ban-do-na-ta, pro-ro-an-cor per lui pie-

ach für ihm
tà per lui

für ihm, fühl' ich Mit-leid noch für ihm,
per lui pro-ro-an-cor per lui pie-tà,

fühl' ich Mit-leid noch für ihm, fühl' Mit-leid, Mit-leid
pro-ro-an-cor per lui pie-tà per lui pie-tà, per

noch für ihm.
lui pie-tà.

Arie des Don Octavio *)

Aria del Don Ottavio *)

Andantino sostenuto.

Nur ih-rem Frieden weih'ich mein Le - ben, nur ih-re Freu - de
 Dal-la sua pa - ce la mia di - pen - de, quelche lei pia - ce

kann Ruh' mir ge - ben, sel' ich sie lei - den, sterb' ich vor Pein, sterb'
 vi - tu mi ren - de, quel che le in - cre - sec mor - te mi dà, mor -

cresc. mf f p

ich. sterb' ich vor Pein. Ja, ih-re Seuf-zer
 - - te, mor - te mi dà. S'el-la so - spi - ra,

p

sind auch die meinen, und mein ihr Zür-nen, und mein ihr
 so - spi - ro anch'i - o, è mia quell' i - ra, quel pian - - to è

f p

Weinen! Kein Glück auf Er - den kenn' ich al - lein, kein Glück auf Er - den
mi - o; e non ho be - ne, s'el - la non l'ha, e non ho be - ne,

kenn' ich al - lein, kein Glück auf Er - den kenn' ich al - lein.
s'el - la non l'ha, e non ha be - ne, s'el la non l'ha.

Nur ih - rem Frie - den weih' ich mein Le - - ben, nur ih - re Freu - de
Dal - la sua pa - ce la mia di - pen - - de, quel ch'a lei pia - - ce

kann Ruh' mir ge - ben seh' ich sie lei - den, sterb' ich vor Pein, sterb'
vi - ta mi ren - de, quel che le in - cre - sce mor - te mi dà, mor - -

ich, sterb' ich vor Pein. Nur ih-rem Frie-den weiß ich mein Leben, nur ih-re
 - te, mor - te mi dà; dal-la sua pa - ce la mia di - pen-de, quel ch'ù lei

Freu-de kammtul' mir ge - ben, sel' ich sie lei - den, sterb' ich vor Pein.
 pia - ce vi - ta mi ren-de, quel che te in - cre - sce mor - te mi dà,

sterb' ich, sterb' ich vor Pein, sterb' ich vor Pein, sel' ich sie
 mor - - te, mor - te mi dà, mor - te mi dà, quel che te in-

lei - den, sterb' ich vor Pein.
 cre - sce, mor - te mi dà.